

長老偈

Theragāthā

傳統中文版

莊春江譯

2025年09月15日 製作

凡例

- 1.巴利語經文與經號均依 tipitaka.org (緬甸版)。
- 2.巴利語經文之譯詞，依拙編《簡要巴漢辭典》，詞性、語態儘量維持與巴利語原文相同，並採「直譯」原則。譯文之「性、數、格、語態」儘量符合原文，「呼格」(稱呼；呼叫某人)以標點符號「！」表示。
- 3.註解中作以比對的英譯，採用Bhikkhu Ñāṇamoli and Bhikkhu Bodhi,Wisdom Publication,1995年版譯本為主。
- 4.《顯揚真義》(Sāratthappakāsinī, 核心義理的說明)為《相應部》的註釋書，《破斥猶豫》(Papañcasūdaṇī, 虛妄的破壞)為《中部》的註釋書，《吉祥悅意》(Sumaṅgalavilāsinī, 善吉祥的優美)為《長部》的註釋書，《滿足希求》(Manorathapūraṇī, 心願的充滿)為《增支部》的註釋書，《勝義光明》(paramatthajotikā, 最上義的說明)為《小部/經集》等的註釋書，《勝義燈》(paramatthadīpanī, 最上義的註釋)為《小部/長老偈》等的註釋書。
- 5.前後相關或對比的詞就可能以「；」區隔強調，而不只限於句或段落。

對那位世尊、阿羅漢、遍正覺者禮敬

1.一集篇

第一品

Thag 1.1/Thag.1.1 一集篇/須菩提長老偈

1.

「我有茅草覆蓋的、安樂的、無風的小屋，天神！請你自在地下雨，[Sn.2]

我有善得定的、解脫的心，我熱心地住-天神！請你下雨。」

「尊者須菩提長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.2/Thag.1.2 一集篇/大俱絺羅長老偈

2.

「寂靜者、止息者，誦出經文者、不掉舉者，

掃蕩諸惡法：如風對樹葉。」[Thag.107, 1005偈]

「尊者大俱絺羅長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.3/Thag.1.3 一集篇/更柯雷瓦達[AN.1.204]長老偈

3.

「請你看如來們的這個慧，如夜間熾燃的火，

是給與光明者、給與眼者：凡調伏(除去)到來者們的疑惑。」

「尊者更柯雷瓦達長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.4/Thag.1.4 一集篇/富樓那長老偈(1/2)

4.

「願你們只與善人們，賢智者們、義理看見者們共坐(結交)，
對大的、深的、難看見的，微妙的、微細的義理：
明智者們、不放逸者們，有明眼者們到達(證得)。」
「尊者富樓那長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.5/Thag.1.5 一集篇/達玻長老偈

5.

「凡難調御者被調御調御，善知足的、超越疑的達玻，
確實是戰勝者、離害怕者，那位達玻是般涅槃者、自我住立者。」
「尊者達玻長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.6/Thag.1.6 一集篇/寒林[尊者散布得-[㊟]]長老偈

6.

「凡比丘來到寒林：單獨地、善知足地、自我得定地，
是戰勝者、離身毛豎立者，堅固守護身至念者。」
「尊者寒林長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.7/Thag.1.7 一集篇/玻里亞長老偈

7.

「凡趕走死王的軍隊，如大瀑流對極弱的蘆葦橋，
確實是戰勝者、離害怕者，那位已調御者是般涅槃者、自我住立者。」
「尊者玻里亞長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.8/Thag.1.8 一集篇/英雄長老偈

8.

「凡難調御者被調御調御，善知足的、超越疑的英雄，
確實是戰勝者、離害怕者，那位英雄是般涅槃者、自我住立者。」
「尊者英雄長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.9/Thag.1.9 一集篇/遍林達婆蹉[AN.1.215]長老偈

9.

「是善來到的、非惡來到的，我的這個非惡考量的，
在分享的諸法中，凡最勝的我到達那個。」
「尊者遍林達婆蹉長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 1.10/Thag.1.10 一集篇/滿月長老偈(1/2)

10.

「在此世或在他世關注地住：凡通曉吠陀者、寂止者、自我制御者，
在一切法上無污染者，會知道世間的生起與衰滅。」
「尊者富樓那嗎色長老確實像這樣地說偈頌。」
第一品終了。
其攝頌：
「須菩提、俱絺羅老偈，被尊敬的更柯雷瓦達，
彌多羅尼子與達玻，寒林與玻里亞，
英雄與遍林達婆蹉，破除黑暗的滿月。」

第二品

Thag 1.11/Thag.1.11 一集篇/小婆蹉

11.

「多欣悅的比丘：在佛陀宣說的法上，
會到達寂靜的境界：[諸]行寂靜樂。」
.....小婆蹉長老.....。

Thag 1.12/Thag.1.12 一集篇/大婆蹉長老偈

12.

「慧力、戒與禁制具足者，得定者、好於禪者、有念者，
吃凡有需要的食物者，在這裡離貪者應該等待死時。」
.....大婆蹉長老.....。

Thag 1.13/Thag.1.13 一集篇/哇那婆蹉長老偈(1/2)

13.

「青雲容色的、亮麗的，冷水的、保持乾淨的，
胭脂蟲[草?]覆蓋的，那些岩石使我喜樂。」 [Thag.109, 1066偈]
.....哇那婆蹉長老.....。

Thag 1.14/Thag.1.14 一集篇/尸婆迦沙彌長老偈

14.

「親教師(和尚)對我說：尸婆迦！我們從這裡走，

我的身體住在村落中，我的意已來到林野，
躺臥的我也要去，了知者沒有染著。」
.....尸婆迦沙彌長老.....。

Thag 1.15/Thag.1.15 一集篇/古達達那[AN.1.211]長老偈

15.
「應該切斷五、應該捨斷五，且更應該修習五，
比丘超越五染著，被稱為『已渡暴流者』。」[SN.1.5]
.....古達達那長老.....。

Thag 1.16/Thag.1.16 一集篇/貝勒得夕色長老偈

16.
「也如賢駿馬：{拉著犁來回走的}[搖動尾巴的]、有鬃毛(頂毛)的，
少困難地行：我的日夜像這樣，
少困難地行：在得到精神的(非物質的)諸樂時。」
.....貝勒得夕色長老.....。

Thag 1.17/Thag.1.17 一集篇/奴隸長老偈

17.
「當成為大食量者與昏昏欲睡者，睡覺者、轉來轉去的躺臥者時
如被用飼料餵養的大豬，愚鈍者一再地來到胎。」
.....奴隸長老.....。

Thag 1.18/Thag.1.18 一集篇/辛額勒的父親長老偈

18.
「佛陀有繼承人：比丘在貝色葛拉林，

以骨想，遍滿這整個的[自體-注]大地，
我想他對欲貪，就將急速地捨斷。」
.....辛額勒的父親長老.....。

Thag 1.19/Thag.1.19 一集篇/古勒(家)長老偈

19.

「治水者們引導水，造箭者們使箭轉向，
木匠們使木材轉向，善禁戒者們使自己調御。」 [Dhp.10, 145偈]
.....古勒長老.....。

Thag 1.20/Thag.1.20 一集篇/阿逸多[Sn.56]長老偈

20.

「在死亡上我沒有害怕，在生命上沒有欲望，
我將放下(捨棄)身體：正知地、朝向念地。」
.....阿支得長老.....。
第二品終了。
其攝頌：
「小婆蹉、大婆蹉，哇那婆蹉與尸婆迦，
古達達那與貝勒得低，以及在那個後面奴隸，
辛額勒的父親長老，古勒與阿逸多十則。」

第三品

Thag 1.21/Thag.1.21 一集篇/尼拘律

21.

「我對害怕的不害怕，我們的大師是不死的熟知者，
於該處害怕不住立，比丘們以那個道走去。」
.....尼拘律長老.....。

Thag 1.22/Thag.1.22 一集篇/基得葛長老偈

22.
「藍的、美頸的、有頂毛的，諸孔雀在葛嫩逼鳴叫，
涼風中嬉戲的牠們，喚醒睡覺的修禪者。」
.....基得葛長老.....。

Thag 1.23/Thag.1.23 一集篇/瞿舍羅長老偈

23.
「我在竹林，吃蜜粥後，
成為熟練的觸知者：對諸蘊的生起衰滅，
我將向山脊行去：隨增大遠離者。」
.....瞿舍羅長老.....。

Thag 1.24/Thag.1.24 一集篇/芳香長老偈

24.
「剛度過一個雨季的出家者，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....芳香長老.....。

Thag 1.25/Thag.1.25 一集篇/難提亞長老偈

25.
「光明已生者、果已到達者：該者的心時常地，

攻擊像那樣的比丘後，黑者！你遭受苦。」
.....難提亞長老.....。

Thag 1.26/Thag.1.26 一集篇/不害怕長老偈

26.
「聽聞善說的言語後：太陽族人佛陀的，
我確實貫通微妙的，如以箭對毛端。
.....不害怕長老.....。

Thag 1.27/Thag.1.27 一集篇/有柔軟毛長老偈

27.
「對得玻(草?)、吉祥草、迫得居勒(葦?)，須芒草、文邪草、燈心草，
我將以胸部驅散：隨增大遠離者。」
.....有柔軟毛長老.....。

Thag 1.28/Thag.1.28 一集篇/閻浮村人之子長老偈

28.
「是否非熱衷任何衣服者？是否非好於裝飾品者？
是否戒所成香氣，你散發-非其他人嗎？」
.....閻浮村人之子長老.....。

Thag 1.29/Thag.1.29 一集篇/哈哩得長老偈(1/2)

29.
「使自己直立者，如造箭者對箭，
作正直的心後，哈哩得！請你破壞無明。」
.....哈哩得長老.....。

Thag 1.30/Thag.1.30 一集篇/鬱低亞[SN.47.16]長老偈(1/3)

30.

「在我的疾病已生起時，我的念生起：

我的疾病已生起，我沒有時間放逸。」

.....鬱低亞長老.....。

第三品終了。

其攝頌：

「尼拘律、基得葛長老，瞿舍羅長老、芳香，

難提亞、不害怕長老，有柔軟毛長老，

以及閻浮村人之子，哈哩得、鬱低亞仙人。」

第四品

Thag 1.31/Thag.1.31 一集篇/額哇樂低哩亞

31.

「被諸虻、諸蚊接觸：在林野、大林中，

如龍象在戰場的前頭：在那裡應該具念地忍受。」

.....額哇樂低哩亞長老.....。

Thag 1.32/Thag.1.32 一集篇/蘇逼亞長老偈

32.

「以被變老的成為不老的，以被燃燒的成為寂滅，

我{應該}[將]交換最高的寂靜：無上的軛安穩。」

.....蘇逼亞長老.....。

Thag 1.33/Thag.1.33 一集篇/屠狗者長老偈(1/2)

33.

「也如在獨子上，在可愛上應該是善巧女[母親]，
像這樣在一切生命上，在一切處應該是善巧者。」
.....屠狗者長老.....。

Thag 1.34/Thag.1.34 一集篇/迫西亞長老偈

34.

「常與這些女人無接近者就比較好：以了知者，
從村落來到林野後，從那裡我接近家屋，
從那裡起來後我離開：迫西亞沒招呼後。」
.....迫西亞長老.....。

Thag 1.35/Thag.1.35 一集篇/沙麼領葛尼長老偈

35.

「欲安樂者得到安樂，行那個者得到名望以及他的名聲增加：
凡修習筆直的、正直的，為了不死的達到的聖八支道。」
.....沙麼領葛尼長老.....。

Thag 1.36/Thag.1.36 一集篇/古麼之子長老偈

36.

「好的所聞、好的行為，好的經常無家屋的生活模式(住法)，
義理的詢問、右繞行為：無所有者有這個沙門性。」
.....古麼之子長老.....。

Thag 1.37/Thag.1.37 一集篇/古麼之子同伴長老偈

37.

「走到種種地方：不抑制的遊走者們，
然後失去定，國土行將作什麼呢？
因此調伏激情後，不被[諸邪尋思、渴愛等-④]陪伴者應該修禪。」
.....古麼之子長老的同伴長老.....。

Thag 1.38/Thag.1.38 一集篇/牛主長老偈

38.

「凡以神通站立薩羅浮河：那位依止無擾動的牛主，
對那位超越一切染著的大牟尼，對有的到達彼岸者-天神們禮敬。」
.....牛主長老.....。

Thag 1.39/Thag.1.39 一集篇/低舍[SN.21.9]長老偈(1/3)

39.

「如被矛觸擊地，如在頭處被燃燒地，
為了欲貪的捨斷，比丘應該具念地遊行。」 [SN.1.21]
.....低舍長老.....。

Thag 1.40/Thag.1.40 一集篇/增長者長老偈

40.

「如被矛觸擊地，如在頭處被燃燒地，
為了有貪的捨斷，比丘應該具念地遊行。」
.....增長者長老.....。
第四品終了。
其攝頌：

「額哇樂低哩亞、蘇逼亞，受播葛連同迫西亞，
沙麼領葛尼、古麼之子，古麼之子同伴，
牛主、低舍長老，大名聲的增長者。」

第五品

Thag 1.41/Thag.1.41 一集篇/西哩哇達

41.
「諸閃電降落裂縫：衛玻拉山的與玻大哇山的[MN.116]，
然而來到山裂縫者修禪：無比肩像這樣者[佛陀-注]的兒子。」
.....西哩哇達長老.....。

Thag 1.42/Thag.1.42 一集篇/柯第勒瓦尼亞[AN.1.203]長老 偈

42.
「者勒！優帕者勒！夕蘇帕者勒！你們朝向念地住嗎？
對你們到來者，如毛貫穿者。」
.....西哩哇達長老.....。

Thag 1.43/Thag.1.43 一集篇/善吉祥長老偈

43.
「善解脫者、善解脫者-好！我是從三彎曲的善解脫者：
在諸鐮刀上從我、在諸犁上從我，在諸小鋤上從我，
即使也就在這裡、就在這裡，又或也就做完了、就做完了，
善吉祥！請你禪修、善吉祥！請你禪修，善吉祥！請你不放逸地住。」

.....善吉祥長老.....。

Thag 1.44/Thag.1.44 一集篇/沙奴長老偈

44.

「娘！他們對死去者哭泣，或凡活著者沒被看見，
娘！他們看見活著的我，娘！你為何對我哭泣？」[SN.10.5]
.....沙奴長老.....。

Thag 1.45/Thag.1.45 一集篇/能被喜樂的住者長老偈

45.

「也如賢駿馬，絆倒後再站立，
像這樣見具足的，遍正覺者的弟子。」
.....能被喜樂的住者長老.....。

Thag 1.46/Thag.1.46 一集篇/三彌提長老偈

46.

「我以信從在家，出家成為無家者，
我的念與慧已成熟，且心善得定，
任你作想要的諸形色，你都將不使我發抖。」[≈SN.4.22]
.....三彌提長老.....。

Thag 1.47/Thag.1.47 一集篇/優惹雅[AN.4.39]長老偈

47.

「佛陀！英雄！願對你禮敬，你於一切處是解脫者，
我住於你的譬喻[教誡-④]中，我住於無漏者。」
.....優惹雅長老.....。

Thag 1.48/Thag.1.48 一集篇/散惹耶長老偈

48.

「當我從在家出家，成為無家者時，
我不記得(證知)，非聖的、伴隨瞋的意向。」
.....散惹耶長老.....。

Thag 1.49/Thag.1.49 一集篇/能令人喜樂長老偈

49.

「[鶻鶻的-[㊟]]基喝基喝地鳴叫，以及牡蠣[天猴或大的栗鼠-[㊟]]以諸叫聲，
我的心對那個不動，因為我有樂獨住的[心-[㊟]]。」
.....能令人喜樂長老.....。

Thag 1.50/Thag.1.50 一集篇/離垢者長老偈(1/2)

50.

「大地-[雨-[㊟]]淋與風吹，閃電在雲中走，
諸尋止息，我的心已善入定。」
.....離垢者長老.....。
第五品終了。
其攝頌：
「西哩哇達、雷瓦達長老，善吉祥、名為沙奴的，
以及能被喜樂的住者，三彌提、優惹雅、散惹耶，
那位能令人喜樂長老，以及捨棄諍亂的離垢者。」

第六品

Thag 1.51/Thag.1.51 一集篇/瞿低迦[SN.4.23]

51.

「天神如極合韻律地下雨，我有茅草覆蓋的、安樂的、無風的小屋，
而我有善得定的心，天神！那麼如果你想要-請你下雨。」 [Sn.2, Thag.1, 1偈]
.....瞿低迦長老.....。

Thag 1.52/Thag.1.52 一集篇/善臂長老偈

52.

「天神如極合韻律地下雨，我有茅草覆蓋的、安樂的、無風的小屋，
而在身中有善得定的心，天神！那麼如果你想要-請你下雨。」
.....善臂長老.....。

Thag 1.53/Thag.1.53 一集篇/哇里亞長老偈(1/3)

53.

「天神如極合韻律地下雨，我有茅草覆蓋的、安樂的、無風的小屋，
我不放逸地住在那個，天神！那麼如果你想要-請你下雨。」
.....哇里亞長老.....。

Thag 1.54/Thag.1.54 一集篇/鬱低亞[SN.47.16]長老偈(2/3)

54.

「天神如極合韻律地下雨，我有茅草覆蓋的、安樂的、無風的小屋，

我無伴侶地住在那個，天神！那麼如果你想要-請你下雨。」
.....鬱低亞長老.....。

Thag 1.55/Thag.1.55 一集篇/漆黑林的長老偈

55.
「作長椅小屋後，進入漆黑林後，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....漆黑林的長老.....。

Thag 1.56/Thag.1.56 一集篇/住小屋者長老偈(1/2)

56.[田地守衛：-㊟]
「誰在小屋？比丘在小屋：離貪的、善得定心的，
朋友！請你這樣知道，被你作的小屋是不空虛的。」
.....住小屋者長老.....。

Thag 1.57/Thag.1.57 一集篇/住小屋者長老偈第二(2/2)

57.
「這是舊的小屋，你會欲求其它新的小屋？
在小屋上請你對欲望離染，比丘！再一個新的小屋有苦。」
.....住小屋者長老第二.....。

Thag 1.58/Thag.1.58 一集篇/能被喜樂的小屋長老偈

58.
「我有能被喜樂的小屋，信施的、悅意的，
以少女們我沒有需要，女人們！請你們去凡有需要者那裡。」
.....能被喜樂的小屋長老.....。

Thag 1.59/Thag.1.59 一集篇/住憍薩羅的長老偈

59.

「我以信出家，在林野作我的小屋，
不放逸地與熱心地，正知地、朝向念地。」
.....住憍薩羅的長老.....。

Thag 1.60/Thag.1.60 一集篇/夕瓦里[AN.1.207]長老偈

60.

「我的那些意向成功：凡目的-我進入小屋，
我領悟明、解脫，我放棄慢煩惱潛在趨勢。」
.....夕瓦里長老.....。
第六品終了。
其攝頌：
「瞿低迦與善臂，哇里亞、鬱低亞仙人，
漆黑林的長老，二則住小屋的，
以及能被喜樂的小屋，住憍薩羅的、夕瓦里。」

第七品

Thag 1.61/Thag.1.61 一集篇/哇玻

61.

「看見者看見看見的，與看見看不見的，
沒看見者沒看見，看不見的與看見的。」
.....哇玻長老.....。

Thag 1.62/Thag.1.62 一集篇/跋耆子長老偈(1/2)

62.

「單獨的我們住在林野中，如在林中被丟棄的圓木，
許多者羨慕那個我，如墮地獄者們對到天界者們。」
.....跋耆子長老.....。

Thag 1.63/Thag.1.63 一集篇/脅長老偈

63.

「死沒者們倒下，倒下者們與貪求者們成為再來者，
應該被作的已做、能被喜樂的[涅槃的-⑩]已喜樂，具備樂者有樂。
.....脅長老.....。

Thag 1.64/Thag.1.64 一集篇/離垢的憍陳如長老偈

64.

「從[菴婆-⑩]樹名字[菴婆巴利女-⑩]生起者，以白旗[有名頻毘沙羅王成為因-⑩]出生者，
就以旗[以慧-⑩]捨棄旗[捨斷慢-⑩]者，落下大旗[魔波旬-⑩]。」
.....離垢的憍陳如長老.....。

Thag 1.65/Thag.1.65 一集篇/作舉起的婆蹉長老偈

65.

「作舉起的婆蹉的，以多年在心中建立的-⑩，
對諸在家人說那個：廣大欣悅的善坐著者。」
.....舉起的婆蹉長老.....。

Thag 1.66/Thag.1.66 一集篇/昧其亞[AN.9.3]長老偈

66.

「大英雄教誡：一切法的到達彼岸者，
我聽聞他的法後：具念地住於[他的]面前，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....舉起的婆蹉長老.....。

Thag 1.67/Thag.1.67 一集篇/一法聽聞者長老偈

67.

「我的諸污染已破壞，一切有已根除，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[SN.9.6]」
.....一法聽聞者長老.....。

Thag 1.68/Thag.1.68 一集篇/艾古達尼亞長老偈

68.

「增上心者、不放逸者，在牟那道上學習的牟尼，
寂靜者、經常有念者：像這樣者沒有憂愁。」[Ud.37]
.....艾古達尼亞長老.....。

Thag 1.69/Thag.1.69 一集篇/闍陀長老偈

69.

「聽聞偉大者的大味法後：被一切知的狀態智殊勝者教導，
我走上為了達到不死的道：那位輒安穩路的熟知者。」
.....闍陀長老.....。

Thag 1.70/Thag.1.70 一集篇/富樓那長老偈(2/2)

70.

「在這裡戒正是最高的，但有慧者是最上的，
在人間與諸神中，從戒的識知有勝利者。」

.....富樓那長老.....。

第七品終了。

其攝頌：

「哇玻與跋耆子，脅、離垢的憍陳如，
以及作舉起的婆蹉，昧其亞、一法聽聞的，
以及艾古達尼亞、闍陀，有大力量的富樓那長老。」

第八品

Thag 1.71/Thag.1.71 一集篇/婆蹉播勒

71.

「以極精細、微妙義理看見的，以思量熟練的、以有無風生活的，
以增上戒親近的，涅槃以那個確實是不難得到的。」

.....婆蹉播勒長老.....。

Thag 1.72/Thag.1.72 一集篇/阿堵麼長老偈

72.

「如使頂端生長的幼(年輕)竹筍，小枝生出者成為[從竹叢-②]難離去者，
像這樣我在妻子被帶來時，請你允許我-現在我是出家者。」

.....阿堵麼長老.....。

Thag 1.73/Thag.1.73 一集篇/摩納長老偈

73.

「看見老者、受苦者、生病者後，看見到達壽盡的死去者後，
因此離家後我出家：捨斷意喜樂的諸欲後。」
.....摩納長老.....。

Thag 1.74/Thag.1.74 一集篇/蘇訝麼那長老偈

74.

「比丘的欲的意欲與惡意，以及惛沈睡眠，
掉舉與疑，就全部不被發現。」
.....蘇訝麼那長老.....。

Thag 1.75/Thag.1.75 一集篇/蘇沙樂達長老偈

75.

「善從事者的看見-好！疑被切斷、聰慧增長，
他們甚至轉(作)愚者成賢智者，因此[與]善者們的會合-好！」
.....蘇沙樂達長老.....。

Thag 1.76/Thag.1.76 一集篇/逼亞遮喝長老偈

76.

「在諸上升的上會落下，在諸落下的上會升起，
在諸不住的上應該住，在諸喜樂的上應該不喜樂。」
.....逼亞遮喝長老.....。

Thag 1.77/Thag.1.77 一集篇/乘象者之子長老偈

77.

「以前這顆心漫遊地行走：往想要之處地、往想要場所地、舒服地，
現在我將如理地抑止它，如象師對狂象。」 [Dhp.23, 326偈]
.....乘象者之子長老.....。

Thag 1.78/Thag.1.78 一集篇/昧達西樂長老偈

78.

「多生輪迴，我未獲得地流轉，
那個我有出生的苦，苦蘊已失敗。」
.....昧達西樂長老.....。

Thag 1.79/Thag.1.79 一集篇/守護長老偈

79.

「我的一切貪已捨斷，一切瞋已根除，
我的一切癡已驅離，我是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」
.....守護長老.....。

Thag 1.80/Thag.1.80 一集篇/郁伽長老偈

80.

「凡業被我執行：不論多或少，
這一切已遍滅盡：現在沒有再有。」
.....郁伽長老.....。
第八品終了。
其攝頌：
「而凡婆蹉播勒長老，阿堵麼、摩納仙人，

蘇訝麼那、蘇沙樂達，以及凡遍亞遮喝長老，
乘象者之子、昧達西樂，守護、郁伽。」

第九品

Thag 1.81/Thag.1.81 一集篇/色咪低固得

81.

「凡惡的被我執行：在以前其他諸生中，
就在這裡應該被感受，其它基礎[接續的蘊-②]不被發現。」
.....色咪低固得長老.....。

Thag 1.82/Thag.1.82 一集篇/迦葉長老偈

82.[母親：-②]

「每個去處都是易乞食的，吉祥的與不害怕的，
小兒！因此請你去，請你不要成為被愁征服者。」
.....迦葉長老.....。

Thag 1.83/Thag.1.83 一集篇/獅子長老偈

83.

「獅子！請你住於不放逸的：日夜不倦怠地，
請你修習善法，請你快速地捨棄身體(積聚)。」
.....獅子長老.....。

Thag 1.84/Thag.1.84 一集篇/尼得長老偈

84.

「睡整業後，在白天好於在聚會處，
確實什麼時候劣智慧者，將作苦的終結？」
.....尼得長老.....。

Thag 1.85/Thag.1.85 一集篇/善龍象長老偈

85.
「心相的熟知者，了知獨居味後，
聰明的、朝向念的修禪者，會到達精神的(非物質的)樂。」
.....善龍象長老.....。

Thag 1.86/Thag.1.86 一集篇/那提迦[AN.5.30]長老偈

86.
「從這裡外個個其他說者的道，是不如這個走到涅槃的，
像這樣世尊、大師確實教誡僧團：如在自己手掌上展示地。」
.....那提迦長老.....。

Thag 1.87/Thag.1.87 一集篇/進入者長老偈

87.
「諸蘊已如實看見，一切有已破壞，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有[SN.9.6]。」
.....進入者長老.....。

Thag 1.88/Thag.1.88 一集篇/阿朱那長老偈

88.
「我確實能夠對自己，從水中拉到陸地：
如在大瀑流中被流走的我，洞察[四]諦。」

.....阿朱那長老.....。

Thag 1.89/Thag.1.89 一集篇/(第一)跌哇色玻長老偈(1/2)

89.

「諸污泥泥沼已越過，諸深淵已避開，
已從瀑流與繫縛脫離，一切慢已除去。」

.....跌哇色玻長老.....。

Thag 1.90/Thag.1.90 一集篇/沙咪達得長老偈

90.

「五蘊已遍知，切斷根本者們住立，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[SN.9.6]」
第九品終了。

其攝頌：

「色咪低固得長老與，迦葉、名為獅子的，
尼得、善龍象、那提迦，進入者、阿朱那仙人，
以及凡跌哇色玻長老，大力量的沙咪達得。」

第十品

Thag 1.91/Thag.1.91 一集篇/帕哩富樓那葛

91.

「百味甘露食不像這樣：凡今日不死被我受用，
法被無量看見的喬達摩，被佛陀教導。」

.....帕哩富樓那葛長老.....。

Thag 1.92/Thag.1.92 一集篇/勝利長老偈

92.

「該者的諸漏已遍滅盡，以及在食物上無依止者，
空的與無相的，是該者們的解脫行境，
如在空中鳥兒們的，牠們的足跡是難隨行的。」 [Dhp.7, 93偈]
.....勝利長老.....。

Thag 1.93/Thag.1.93 一集篇/艾樂葛長老偈

93.*

「艾樂葛！諸欲有諸苦，艾樂葛！諸欲沒有樂，
凡在諸欲上欲求，艾樂葛！他欲求苦，
凡在諸欲上不欲求，艾樂葛！他不欲求苦。」
.....艾樂葛長老.....。

Thag 1.94/Thag.1.94 一集篇/慈勝利長老偈

94.

「確實對那位世尊禮敬：對有吉瑞的釋迦人之子，
這個法被那位，最高到達者善教導。」
.....慈勝利長老.....。

Thag 1.95/Thag.1.95 一集篇/眼護長老偈

95.

「我是眼被破壞的盲者，荒野道路躍入者，
即使躺下[爬]的我也將走：不與惡同伴。」
.....眼護長老.....。

Thag 1.96/Thag.1.96 一集篇/坎達蘇麼那長老偈

96.

「施捨一花後，八億年，
在諸天界中自娛後，以殘餘的我成為涅槃者。」
.....坎達蘇麼那長老.....。

Thag 1.97/Thag.1.97 一集篇/低舍[SN.21.9]長老偈(2/3)

97.

「捨棄百克拉青銅，百芥菜籽重黃金的，
我取黏土製的鉢，這是第二次灌頂。」
.....低舍長老.....。

Thag 1.98/Thag.1.98 一集篇/不害怕長老偈

98.

「看見色後念已忘失者，對作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。[SN.35.95]
他的諸漏增長：有的根本接近者。」
.....不害怕長老.....。

Thag 1.99/Thag.1.99 一集篇/鬱低亞[SN.47.16]長老偈(3/3)

99.

「聽聞聲音後念已忘失者，作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。[SN.35.95]
他的諸漏增長：輪迴接近者。」
.....鬱低亞長老.....。

Thag 1.100/Thag.1.100 一集篇/(第二)跌哇色玻長老偈(2/2)

100.

「正勤已具足，念住為行境，
解脫花已覆蓋，無漏者般涅槃。」

.....跌哇色玻長老.....。

第十品終了。

其攝頌：

「帕哩富樓那葛與勝利，艾樂葛、慈勝利牟尼，
眼護、坎達蘇麼那，像這樣低舍與不害怕，
以及大慧的鬱低亞，此外跌哇色玻長老。」

第十一品

Thag 1.101/Thag.1.101 一集篇/貝勒得尼葛

101.

「捨棄家的狀態-自己未完成者，口有犁者、貪食者、懈怠者，
如被用飼料餵養的大豬，愚鈍者一再地來到胎。」

.....貝勒得尼葛長老.....。

Thag 1.102/Thag.1.102 一集篇/謝堵車長老偈

102.

「以慢欺瞞者們，在諸行上成為污染者們
以利得無利得攪亂者們，不達到定。」

.....謝堵車長老.....。

Thag 1.103/Thag.1.103 一集篇/邦度樂長老偈

103.

「我不以這個[物質利得-④]為有需要者，以法味為變得安樂者、滿足者，
飲最高、最上味後，我將不與毒作親密交往。」

.....邦度樂長老.....。

Thag 1.104/Thag.1.104 一集篇/伎得葛長老偈

104.

「我的身體確實是輕的：被廣大的喜樂接觸，
如棉花被風吹動，我的身體就漂浮。」

.....伎得葛長老.....。

Thag 1.105/Thag.1.105 一集篇/麼里得萬玻長老偈

105.*

「不滿的不應該住，及喜樂的應該離開，
然而伴隨無利益的住所，有明眼者不應該住。」

.....麼里得萬玻長老.....。

Thag 1.106/Thag.1.106 一集篇/蘇黑慢得長老偈

106.

「對百表相義理，對百特相保持的，
一部分看見者是劣智慧者，而百看見者是賢智者。」

.....蘇黑慢得長老.....。

Thag 1.107/Thag.1.107 一集篇/達麼色哇長老偈

107.

「衡量後我出家，從家成為非家者，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....達麼色哇長老.....。

Thag 1.108/Thag.1.108 一集篇/達麼色哇遍堵長老偈

108.

「那個我一百二十歲出家，成為非家者，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....達麼色哇遍堵長老.....。

Thag 1.109/Thag.1.109 一集篇/散額樂伎得長老偈

109.

「獨處者不考慮，這位最高利益憐愍者的教說是嗎？
因為像這樣這位根本不控制地住，如年輕之類的母鹿在林中。」
.....散額樂伎得長老.....。

Thag 1.110/Thag.1.110 一集篇/優色玻長老偈(1/2)

110.

「在諸山頂處善育成的諸{山}[鐵木樹-②]，被新上升的雨雲灌注，
對遠離欲、有林野想的優色玻，使更多快意生起。」
.....優色玻長老.....。
第十一品終了。
其攝頌：
「貝勒得尼葛、謝堵車，邦度樂、伎得葛仙人，

麼里得萬玻、蘇黑慢得，達麼色哇、達麼色哇遍堵，
散額樂伎得長老，以及優色玻大牟尼。」

第十二品

Thag 1.111/Thag.1.111 一集篇/勝者

111.*

「確實難出家的、在家是難忍耐的，法是深的、諸財物是難到達的，
無論怎樣我們的生活就是困難的，經常思惟無常性是適當的。」
.....勝者長老.....。

Thag 1.112/Thag.1.112 一集篇/婆蹉氏[MN.73]長老偈

112.

「我有三明、是大禪定者，心奢摩他熟知者，
自己的利益被我抵達，佛陀的教說已做。」
.....婆蹉氏長老.....。

Thag 1.113/Thag.1.113 一集篇/哇那婆蹉長老偈(2/2)

113.

「清澈的水、大岩石，黑面猿、鹿連結的，
水草覆蓋的，那些岩石使我喜樂。」 [Thag.88, 601偈, Thag.109, 1073偈]
.....哇那婆蹉長老.....。

Thag 1.114/Thag.1.114 一集篇/勝解者長老偈(1/2)

114.

「身體粗惡的、重的：在生命正被捨棄時，
對身樂貪求者，從哪裡有沙門好的狀態(善性)？」
.....勝解者長老.....。

Thag 1.115/Thag.1.115 一集篇/摩訶男長老偈

115.

「這個你被山捨去：被許多古得遮(止瀉木)、色勒居葛，
被有名聲、遍覆蓋的，內沙得葛山。」
.....摩訶男長老.....。

Thag 1.116/Thag.1.116 一集篇/播臘帕哩亞長老偈(1/3)

116.

「捨棄六觸處，守護門者、善自制者，
吐出痛苦根後，漏的滅盡被我到達。」
.....播臘帕哩亞長老.....。

Thag 1.117/Thag.1.117 一集篇/名聲長老偈

117.

「善塗油的、善衣著的，一切飾物裝飾的，
我到達三明，佛陀的教說已做。」
.....名聲長老.....。

Thag 1.118/Thag.1.118 一集篇/金毘羅[AN.5.201]長老 偈(1/2)

118.

「消散如被詛咒降落，如形色就像那樣地成為其他存在的，
就那個存在的、未遠離的，如另一個的自己-我憶念。」
.....金毘羅長老.....。

Thag 1.119/Thag.1.119 一集篇/跋耆子長老偈(2/2)

119.

「到樹叢的樹下後，涅槃放進心中後，
喬達摩！請你修禪不要放逸，說個不停對你將作什麼？」[SN.9.5]
.....跋耆子長老.....。

Thag 1.120/Thag.1.120 一集篇/梨師達多[SN.41.2]長老偈

「五蘊已遍知，諸切斷根的住立，
苦的滅盡已抵達，漏的滅盡被我到達。」
.....梨師達多長老.....。

第十二品終了。

其攝頌：

「勝者與婆蹉氏，以及名為哇那的婆蹉，
信解、摩訶男，播臘帕哩此外名聲，
金毘羅與跋耆子，大名聲的梨師達多。」

一集篇終了。

其攝頌：

「一百二十位長老：應該作的已作者、無漏者，
就在一集篇中，以大仙人們被善結集。」

2.二集篇

第一品

Thag 2.1/Thag.2.1 二集篇/鬱多羅[AN.8.8]

121.

「沒有任何有是常的，或即使常恆的諸行，
而那些蘊生起，屢屢地死沒。」

122.

知道這個{根源的}[過患-④]後，以有-我是無希求者，
已從一切欲出離，漏的滅盡被我到達。」
「尊者鬱多羅長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 2.2/Thag.2.2 二集篇/賓頭盧婆羅墮若[AN.1.195]長老 偈

123.

「這個活命非以無方法[邪求-④]，食物不是{心臟附近的}[心作寂靜的-④]，
身體是食物存續的，像這樣知道後我行尋求。」

124.

他們確實宣說[感知-④]那個為『泥沼』：凡這個在諸家中禮拜、供養，
細的箭是難拉出的：恭敬難被邪惡人捨棄。」
「尊者賓頭盧婆羅墮若長老確實像這樣地說偈頌。」

Thag 2.3/Thag.2.3 二集篇/哇里亞長老偈(2/3)

125.

「猿猴到五門，小屋中後，
以門到處走動：一次次敲打地。」

126.

猿猴！請你停止(站住)-不要跑來跑去，因為你沒有如以前的那個，
你被慧抑止，將確實不走遠。」
.....哇里亞長老.....。

Thag 2.4/Thag.2.4 二集篇/在恒河岸長老偈

127.

「我有三片多羅樹葉，建(作)的小屋在恒河岸，
我的鉢如淋死體的，以及糞掃衣。」

128.

二年內，一言語[夠了-②]被我說，
三年內，黑暗聚(蘊)被破壞。」
.....在恒河岸長老.....。

Thag 2.5/Thag.2.5 二集篇/羊皮長老偈

129.

「即使有三明，是死亡的捨棄者、無漏者，
不知道的愚者們，也輕蔑他為『不知名者』。」

130.

而凡食物飲料的，利得者-在這裡個人成為，
即使是惡法者，他也是那些的恭敬者。」
.....羊皮長老.....。

Thag 2.6/Thag.2.6 二集篇/昧勒遮那長老偈

131.

「當我聽聞法時：當大師說時，
我不記得懷疑：在一切知者、不敗者上。」

132.

在商隊領袖、大英雄上，在調御者中殊勝者、最上者上，
在道上或道跡上，我的懷疑不被發現(不存在)。」
.....昧勒遮那長老.....。

Thag 2.7/Thag.2.7 二集篇/羅陀長老偈

133.

「如對惡覆蓋的屋舍，雨貫穿，
像這樣對未修習的心，貪貫穿。」

134.

如對善覆蓋的屋舍，雨不貫穿，
像這樣對善修習的心，貪不貫穿。」 [Dhp.1, 13-14偈]
.....羅陀長老.....。

Thag 2.8/Thag.2.8 二集篇/蘇羅陀[SN.22.72]長老偈

135.

「我的出生已滅盡，勝利者的教說已完成，
網稱呼的[見、無明-②]已捨斷，有之導引已根除。」

136.

對該者的目標：從家出家成為無家者，
那個目標被我抵達：一切結的滅盡。」 [Thag.58, 380偈, Thag.88, 605偈, Thag.92, 657偈, Thag.99, 793偈, Thag.111, 1195偈]
.....蘇羅陀長老.....。

Thag 2.9/Thag.2.9 二集篇/喬達摩長老偈(1/2)

137.

「牟尼們睡得安樂，凡在女子們上不被繫縛，
確實在經常應該被守護者們[女子們-^注略]上，在該者們上真實是極難得到的。」

138.

欲！我們行對你的殺害，現在我們對你是無負債者，
現在我們去涅槃，去該處後不憂愁。」
.....喬達摩長老.....。

Thag 2.10/Thag.2.10 二集篇/哇色玻長老偈

139.

「在之前傷害自己，之後他傷害他人，
極傷害地傷害自己，如鳥以誘餌鳥。」

140.

婆羅門不是外在容色，婆羅門確實是內在容色，
在該者上有諸惡業，須闍之夫！他確實是黑的(邪惡的)。」
.....喬達摩長老.....。

第一品終了。

其攝頌：

「鬱多羅連同賓頭盧，哇里亞、在岸的仙人，
羊皮與昧勒遮那，羅陀、蘇羅陀、喬達摩，
與哇色玻-這些是，大神童的長老。」

第二品

Thag 2.11/Thag.2.11 二集篇/大純陀[AN.6.46]

141.

「欲聽聞有所聽的增大，所聞有慧的增大，
以慧知道義理，知道的義理有帶來樂的。

142.

應該親近邊地臥坐處，應該行結的解脫，
如果在那裡到達到喜樂，應該自我守護、有念地住在僧團中。」[≒SN.6.13]
.....大純陀長老.....。

Thag 2.12/Thag.2.12 二集篇/肉低達色長老偈

143.

「凡他們以包纏物[皮革-注]交錯，以及以種種行為，
妨害人們：粗暴手段的人們，
他門就在那裡也被執行(作)，因為業不消失。

144.*

凡人作業，不論善的、惡的，
就一一成為那個的繼承人：不論作什麼業。」
.....肉低達色長老.....。

Thag 2.13/Thag.2.13 二集篇/黑樂領葛尼長老偈

145.

「日夜流逝，生命被破壞，
不免一死的人壽命被耗盡，如小河的水。[SN.4.10]

146.

那時作諸惡業的，愚者不覺，[Dhp.10, 136偈]
之後他們有苦澀的，因為那個的果報是惡的。[SN.3.6]」
.....黑樂領葛尼長老.....。

Thag 2.14/Thag.2.14 二集篇/蘇摩友長老偈

147.

「登上小木頭後，如是會沈沒在大海中。
這樣由於懈怠的，善生活者也沈沒，
因此應該避開它：懈怠的、缺乏活力的。」

148.

與獨居的聖者們，與自我努力的禪修者們，
與常發動活力者們，與賢智者們應該共住。」[SN.14.16]
.....蘇摩友長老.....。

Thag 2.15/Thag.2.15 二集篇/一切友長老偈

149.

「人在人中是連結的，人對人就是依靠的，
人被人惱害，以及人惱害人。」

150.

以人-確實他的利益是什麼？或以使出生的人，
捨去那個人後我將[應該-⑩]走：惱害許多人後。」
.....一切友長老.....。

Thag 2.16/Thag.2.16 二集篇/大黑長老偈

151.

「高大的、烏鴉形色的女人葛利[火葬女-⑩]，[死屍的-⑩]腿與隨後的腿破開後，
手臂與隨後的手臂破開後，以及如凝乳小碗的頭破開後，
備妥後這位坐下。」

152.

凡無知者確實作依著後，愚鈍者一再來到苦，
因此知道者不應該作依著，我將不要再頭破裂地躺下。」
.....大黑長老.....。

Thag 2.17/Thag.2.17 二集篇/低舍[SN.21.9]長老偈(3/3)

153.

「得到許多敵人：剃頭者、穿著大衣者，
食物、飲料，以及衣服、臥具的利得者。

154.

知道這個過患後，在諸恭敬上有大害怕，
少利得的、無流漏的，比丘應該具念地遊行。」
.....低舍長老.....。

Thag 2.18/Thag.2.18 二集篇/金毘羅[AN.5.201]長老偈(2/2)

155.

「在東竹林中，釋迦子同伴們，
捨斷不少的財物後，來到殘食鉢喜樂者。

156.

發動活力者們、自我努力者們，經常堅固努力者們，
以法樂喜樂：捨棄世間的喜樂後。」
.....金毘羅長老.....。

Thag 2.19/Thag.2.19 二集篇/難陀[SN.21.8, AN.8.9]長老偈

157.

「不如理作意，我從事裝飾，
以及我是掉舉者、浮躁者，以欲貪苦惱者。

158.

我以善巧有方者：以佛陀-太陽族人，
走上如理之路後，在有上我拉出心。」
.....難陀長老.....。

Thag 2.20/Thag.2.20 二集篇/有吉瑞長老偈

159.

「他人們稱讚他，但如果自己是不得定者，

他人們徒然地稱讚他，因為自己是不得定者。

160.

他人們呵責他，但如果自己是善得定者，

他人們徒然地呵責他，因為自己是善得定者。」

.....有吉瑞長老.....。

第二品終了。

其攝頌：

「純陀與肉低達色，以及黑樂領葛尼長老，

蘇摩友、一切友，黑、低舍與金毘羅，

難陀連同有吉瑞，十位大神通長老。」

第三品

Thag 2.21/Thag.2.21 二集篇/鬱多羅[AN.8.8]

161.

「蘊被我遍知，渴愛被我徹底根除，

我的覺支已修習，漏的滅盡被我到達。

162.

那個我在蘊上遍知後，拔出有網(渴愛)後，

修習覺支後，無漏的我將熄滅。」

.....鬱多羅長老.....。

Thag 2.22/Thag.2.22 二集篇/賢勝利長老偈

163.

「名為帕那達的國王[賢勝利長老的過去生-^①略]，該者的祭壇是金製的，

橫向有十六寬度[箭射出量、半由旬量-^②]，上方有千倍。

164.

千部分[階-^③]、百球[尖塔-^④]，旗幟裝飾的是黃金製的，

在那裡乾達婆們跳舞：六千位以七種。」
.....賢勝利長老.....。

Thag 2.23/Thag.2.23 二集篇/輝耀者長老偈

165.
「有念的、有慧的比丘：力、活力已發動的，
五百劫時，我一夜回憶。
166.
對四念住，對七與八修習者，
五百劫時，我一夜回憶。」
.....輝耀者長老.....。

Thag 2.24/Thag.2.24 二集篇/哇里亞長老偈(3/3)

167.
「凡以堅固的活力應該被作的，凡以想要覺者應該被作的，
我將做、我將不忽視，請你看活力、努力。
168.
請你為我告知-道：筆直進入不死的，
我以傘那將知道，如恒河水流對海洋。」
.....哇里亞長老.....。

Thag 2.25/Thag.2.25 二集篇/離憂愁長老偈

169.
「『我將剃掉我的頭髮』：理髮師前來，
之後我取鏡子後，省察身體。
170.
空虛的身體被看見，黑暗、闇黑消失，
一切布被斷絕，現在沒有再有。」

.....離憂愁長老.....。

Thag 2.26/Thag.2.26 二集篇/滿月長老偈(2/2)

171.

「捨棄五蓋後：為了軛安穩的達到，
取法鏡後：自己的智見，

172.

我省察這個身體：全部內外一起地，
在自身內與在外部，空虛的身體被看見。」

.....滿月長老.....。

Thag 2.27/Thag.2.27 二集篇/難達葛[AN.9.4]長老偈(1/2)

173.

「也如賢駿馬，絆倒後再站立，
得到更多急迫感後，不卑賤者負擔負荷。

174.

像這樣對見具足者：遍正覺者弟子，
請你憶持我為駿馬：佛陀的親生兒子。」

.....難達葛長老.....。

Thag 2.28/Thag.2.28 二集篇/支持長老偈

175.

「難達葛！來！我們去，和尚的面前，
我們將吼獅子吼：在最勝佛陀的前面。

176.

以憐愍為了凡我們，牟尼使我們出家，
那個目標被我們抵達：一切結的滅盡。」

.....支持長老.....。

Thag 2.29/Thag.2.29 二集篇/婆羅墮若長老偈

177.

「有慧者們這樣吼，如獅子在山洞中，
英雄、戰場勝利者，征服有軍隊的魔後。

178.

被我侍奉的大師，以及尊敬的法、僧團，
我成為喜悅的、快樂的：看見無漏的兒子後。」
.....婆羅墮若長老.....。

Thag 2.30/Thag.2.30 二集篇/耿喝丁那長老偈

179.

「善人們被近坐，諸法再三地被聽聞，
聽聞後我將實行：筆直進入不死的。

180.

當有貪被我破壞時，有貪不被我再一次發現，
它不存在與我將沒有，以及現在不被我發現。」
.....耿喝丁那長老.....。

第三品終了。

其攝頌：

「鬱多羅、賢勝利長老，輝耀者、哇里亞仙人，
以及凡離憂愁長老，滿月與難達葛，
支持與婆羅墮若，耿喝丁那大牟尼。」

第四品

Thag 2.31/Thag.2.31 二集篇/鹿頭

181.

「當我已出家：在遍正覺者教說處，
被解脫的我上昇，我超越欲界。

182.

當梵者[佛陀-②]正觀看[我-②略]時，從那裡我的心被解脫，
『我的解脫是不動搖的』：以一切結的滅盡。[It.62]」
.....鹿頭長老.....。

Thag 2.32/Thag.2.32 二集篇/尸婆迦長老偈

183.

「諸家是無常的：一再在這裡在那裡，
尋求建造家屋者，一再出生是苦的。

184.

建造家屋者！你已看見，你將不再建造家屋，
你的一切椽已破壞，已使屋頂破壞，
離被限制的心，就在這裡將破壞。」[≈Dhp.11, 153-154偈]
.....尸婆迦長老.....。

Thag 2.33/Thag.2.33 二集篇/優波哇那[AN.4.175]長老偈

185.

「世間中的阿羅漢、善逝，牟尼是因風生病者，
如果有熱水，婆羅門！請你施與牟尼。

186.

應該被供養者被供養，應該被恭敬者被恭敬，
應該被尊敬者被尊敬，我願意為他帶去。」[SN.7.13]
.....優波哇那長老.....。

Thag 2.34/Thag.2.34 二集篇/仙施長老偈

187.

「持法的優婆塞們被我看見：說『諸欲是無常的』者們，
在諸寶石耳環上貪著的、染著的，以及在妻兒們上他們有期待。[≈SN.3.10]
188.
他們確實不知道法-當在這裡，而即使說『諸欲是無常的』，
但他們沒有力量切斷貪，因此是妻兒財產依存者。」
.....仙施長老.....。

Thag 2.35/Thag.2.35 二集篇/散布勒迦旃延長老偈

189.
「天下雨與天隆隆響，單獨的我住在可怕的洞穴中，
對那個單獨住在可怕的洞穴中的我，沒有害怕或恐懼或身毛豎立。
190.
我有這個法性：凡單獨住在可怕的洞穴中的我，
沒有害怕，或恐懼或身毛豎立。
.....散布勒迦旃延長老.....。

Thag 2.36/Thag.2.36 二集篇/尼得葛長老偈

191.
「誰的心如岩石，住立者不動搖，
在諸能被染的上已離染，在諸易怒的上不發怒？
凡其心已這樣修習者，從哪裡苦將來到他。[≈Ud.34]
192.
我的心如岩石，住立者不動搖，
在諸能被染的上已離染，在諸易怒的上不發怒，
我的心已這樣修習者，從哪裡苦將來到我。」
.....尼得葛長老.....。

Thag 2.37/Thag.2.37 二集篇/受那迫低哩亞長老偈

193.

「不只是能睡覺：有星星花環的夜晚，
這夜以了知者，就能警醒。

194.

對象肩跌落的[我]，如果象隨前進，
在戰場上對死去的我是更好的：凡如果[以諸污染-⑩]敗北地活著。」
.....受那迫低哩亞長老.....。

Thag 2.38/Thag.2.38 二集篇/人牛王長老偈

195.

「捨棄五種欲，諸可愛的形色、悅意的後，
以信從在家出家後，請你成為苦的作終結者。[Sn.23, 339偈]

196.*

我沒大歡喜死亡，沒大歡喜活命，
但我等待死時：正知地、朝向念地。」
.....人牛王長老.....。

Thag 2.39/Thag.2.39 二集篇/優色玻長老偈(2/2)

197.

「[夢中-⑩略]芒果樹幼芽相似的衣服：在肩膀上穿上，
坐在象頸上，為了托鉢進入村落。

198.

從象肩下來後[我醒來-⑩]，那時我得到急迫感，
那個傲慢的我那時成為寂靜者，漏的滅盡被我到達。」
.....優色玻長老.....。

Thag 2.40/Thag.2.40 二集篇/破舊衣-飯長老偈

199.[世尊呵責：-⑩]

「這位破舊衣-飯有『破舊衣』，在發光的(清澈的)、極充滿的中，
在不死的小鉢中有法所作{量}[道]：能收集[修習-⑩]諸禪所作境界。

200.

破舊衣！你不要打瞌睡，不要我將在耳朵處敲你，
破舊衣！你確實不知道適量：在僧團中打著瞌睡。」

.....破舊衣-飯長老.....。

第四品終了。

其攝頌：

「鹿頭、尸婆迦，以及優波哇那賢智者，
仙施、迦旃延，以及尼得葛大仙人，
迫低哩亞之子、人牛王，優色玻、破舊衣-飯。」

第五品

Thag 2.41/Thag.2.41 二集篇/鳩摩羅迦葉[MN.23, DN.23, AN.1.217]

201.

「啊！佛、啊！法，啊！我們大師的成就，
於該處像這樣的法，弟子將作證。

202.

在不能被計數的劫中，他們是有身到達者，
這是他們最後的：這是最後的身體(積聚)，
生死輪迴，現在沒有再有。」

.....鳩摩羅迦葉長老.....。

Thag 2.42/Thag.2.42 二集篇/法護長老偈

203.

「凡年輕的比丘確實，在佛陀的教說上努力，[MN.86]
在睡著者們中他確實是清醒的，他的活命是不空虛的。

204.

因此對信與戒，對淨信、法的看見，
有智慧者應該實踐，憶念諸佛的教說者。」[SN.11.14]
.....法護長老.....。

Thag 2.43/Thag.2.43 二集篇/婆羅門里長老偈

205.
「誰的諸根已到達寂止(奢摩他)，如被調御者善調御的馬，
對捨斷慢者、無漏者，對像這樣的他天神們也羨慕。[≈Dhp.7, 94偈]
206.
我的諸根已到達寂止(奢摩他)，如被調御者善調御的馬，
對捨斷慢者、無漏者，對像這樣的我天神們也羨慕。」
.....婆羅門里長老.....。

Thag 2.44/Thag.2.44 二集篇/空虛王[AN.1.234]長老偈

207.
惡皮膚者！善心者！經常入定的空虛王！
冬天寒冷時候諸夜晚，比丘！你存在-你將作什麼？
208.[被詢問的長老對大師說這個義理：-⑩]
「整個摩揭陀是具足穀物的：像這樣被我聽聞，
有稻草覆蓋的臥床：如其他安樂生活者們那樣。」
.....空虛王長老.....。

Thag 2.45/Thag.2.45 二集篇/毘舍佉般遮羅子[AN.4.48]長老偈

209.
「不應該[對自己-⑩]舉起以及不應該包圍他人-不應該丟下，不應該搖動到達彼岸者，
以及不應該在諸集會處對自己說稱讚：不掉舉者、說話適度者、善禁戒者。
210.

以極精細的、微妙的義理看見的，以思量善巧的、有謙遜(無風)的生活的，
以親近戒德增上的，以那個涅槃確實不是難得到的。」
.....毘舍佉般遮羅子長老.....。

Thag 2.46/Thag.2.46 二集篇/朱勒葛長老偈

211.

「美麗頂毛的、美麗尾毛的諸孔雀大聲叫(吼)：美麗青頸的、美麗面貌的，善鳴叫的，
還有這個多草的大地，水極滿的、美麗雲的天空。

212.

請極善形色者、快樂者的你修禪，善精勤者在善的佛的教說上是好的，
對極白的白的、微妙的、極難見的：請你觸達那個最上的不死境界。」
.....朱勒葛長老.....。

Thag 2.47/Thag.2.47 二集篇/無類似者長老偈

213.

「來到歡喜的心，使登上尖銳物的，
一一以那個你就去：往尖銳物木片處。

214.*

心！我說你是不幸運的骰子，心！我說你是背叛者，
為你得到難得到的大師，你不要在無利益的上慫恿我。」
.....無類似者長老.....。

Thag 2.48/Thag.2.48 二集篇/避開者長老偈

215.

「長時間輪迴地，我在諸趣中來回轉，
是沒看見諸聖諦的，成為盲目的一般人(凡夫)。

216.

當那個我成為不放逸者時，已破壞諸輪迴，

已斷絕一切趣，現在沒有再有。」

.....避開者長老.....。

Thag 2.49/Thag.2.49 二集篇/盛達得長老偈

217.

「在綠的、光明的，已成長的菩提樹下，

朝向念的我得到，來到佛的一個想。

218.

從現在起三十十一劫[尸棄佛時-②]，那時我得到該想，

由於有那個想，漏的滅盡被我到達。」

.....盛達得長老.....。

第五品終了。

其攝頌：

「鳩摩羅迦葉長老，法護與婆羅門里，

空虛王、毘舍佉，以及朱勒葛、無類似者，

避開者、盛達得長老，污染塵帶走者。」

二集篇終了。

其攝頌：

「在二集篇中，有九十八偈，

四十九位長老：引導熟知的說者。」

3.三集篇

Thag 3.1/Thag.3.1 三集篇/安額尼葛婆羅墮若

219.

「不如理純淨之探求的我，在林中侍奉(拜)火，
不知道純淨道的我，作不死的苦行。

220.

那個[涅槃-④]樂以樂[止觀-④]已得到，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

221.

以前我是梵天親戚[以出生的程度-④]，現在我是[最上義的-④]婆羅門，
我是有三明者以及已沐浴者，我是通曉聖典者、通曉吠陀者。」
.....安額尼葛婆羅墮若長老.....。

Thag 3.2/Thag.3.2 三集篇/帕者亞

222.

「已出家五日，是心意未到達的有學，
當我進入住處時，心有誓願。

223.

我將不吃、我將不喝，不會從住處出去，
我也不側臥(使脅躺下)：在渴愛箭未被除去時。

224.

當那個我這麼住時，請你看活力、努力，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」 [Thag.45, 313-314偈]
.....帕者亞長老.....。

Thag 3.3/Thag.3.3 三集篇/巴古勒[AN.1.226]

225.

「凡對在以前諸應該被作的，之後他想要做，
他以樂處陷落，但之後苦惱。」

226.

凡如果確實被作-確實說那個，凡如果沒被作-不說那個，
對說沒做的者，賢智者們遍知。

227.

涅槃確實是極樂的：被遍正覺者教導。
無憂愁的、離塵的、安穩的，於該處苦被滅。」
.....巴古勒長老.....。

Thag 3.4/Thag.3.4 三集篇/達尼亞

228.

「如果想要樂活(快樂生活)：在沙門性上有期待者，
不輕蔑僧團的，衣服、飲食。」

229.

如果想要樂活：在沙門性上有期待者，
如蛇[不作自己的棲息處-⑩]對鼠坑，使用臥坐處。

230.

如果想要樂活：在沙門性上有期待者，
以無論怎樣的都滿足，以及修習一法[不放逸狀態-⑩]。
.....達尼亞長老.....。

Thag 3.5/Thag.3.5 三集篇/象子

231.

「過冷的、過熱的，過晚的-這是，

像這樣捨工作(任務)者，青年們流逝時間。

232.

但凡對冷的與熱的，不認為比草多[在草之上-⑩]，
男子諸工作的作者，他不被快樂捨棄。[≈DN.31]

233.

對得玻(草?)、吉祥草、迫得居勒(葦?)，須芒草、文邪草、燈心草，
我將以胸部驅散：隨增大遠離者。」[Thag.3, 27偈]
.....象子長老.....。

Thag 3.6/Thag.3.6 三集篇/枯遮受逼得

234.

「凡巧說的、多聞的，住華氏城的沙門們，
他們中其中這位長壽的，枯遮受逼得站在門處。

235.

凡巧說的、多聞的，住華氏城的沙門們，
他們中其中這位長壽的，被風吹動者站在門處。

236.

以善迎戰[諸污染-⑩]的、以善供養[善友⑩略]的，以及以戰場勝利，
以梵行實行(隨行)的，這位就完成(得到)樂。」
.....枯遮受逼得長老.....。

Thag 3.7/Thag.3.7 三集篇/防護

237.

「凡這裡在人間任何人，殺害其他諸生命，
從這個世間與從另一個，人人從兩者陷落[DN.31]。

238.

但凡以慈心，憐愍一切生命，
他確實產出許多福德：像那樣的人。

239.

他應該學習被善說的，與沙門的訓練，

單獨座位與孤獨處，以及心的寂靜。」 [SN.2.1]
.....防護長老.....。

Thag 3.8/Thag.3.8 三集篇/兩者

240.

「即使單獨是有信者、有智慧者：在這裡不信的親族中，
成為法住立者、戒具足者，是為了親戚的利益。」

241.

以憐憫制止後，親族們被我督促(斥責)，
以親族親戚情愛，在比丘們上作[衣服等需要物連同侍奉-②]行為後。

242.

死去的、命終的他們，他們已得到(到達)三十三天樂，
我的兄弟與母親，想要欲者們喜悅。」

.....兩者長老.....。

Thag 3.9/Thag.3.9 三集篇/亞受遮

243.

「葛勒樹節-肢體的樣子：消瘦的、血管浮現的，
在食物飲料上知適量的，不卑賤意的人。」

244.

被諸虻蚊接觸：在林野大林中，
如戰場前頭的龍象，應該具念地在那裡忍受。[Thag.94, 683-684偈]

245.*

如梵天-像這樣單獨，如天神-像這樣二人，
如村落-像這樣三人，超過那個有喊聲(混亂)。」

.....亞受遮長老.....。

Thag 3.10/Thag.3.10 三集篇/沙低麼低亞

246.

「以前你有信，你的那個今日不被發現，
凡你的-這就是你的，我沒有惡行。

247.

確實-{聲音}[信-㉔]是無常的、轉動的，那個確實被我這樣看見，
他們被染也離染，在那裡牟尼失去什麼？

248.

牟尼的食事被煮：在每個家中一點點地、一點點地，
我將為了托鉢行走，我有小腿力。」
.....沙低麼低亞長老.....。

Thag 3.11/Thag.3.11 三集篇/優波離[AN.1.228]

249.

「以信離家後，成為新出家的新人(新者)，
應該結交善友們，純淨維生者們、不倦怠者們。

250.

以信離家後，成為新出家的新人，
住在僧團中的比丘，明智者應該學習律。

251.

以信離家後，成為新出家的新人，
在諸適合的、不適合的上成為熟練者，應該一人地行。」
.....優波離長老.....。

Thag 3.12/Thag.3.12 三集篇/鬱多羅-守護者

252.

「賢智的、寂靜的我確實是，[自他-㉔]適當利益考察者，

世間中五種欲諸癡迷，使我跌落。

253.

已進入魔的境域中，被堅固箭放置[穿透心臟-⑩]，
我能夠從魔王的，捕網擺脫，

254.

一切欲被我捨斷，一切有被破壞，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[SN.9.6, Thag.7, 67偈]
.....鬱多羅-守護者長老.....。

Thag 3.13/Thag.3.13 三集篇/征服者

255.

「全部親族！請你們聽：在這裡聚集者們之所及，
我將為你們教導法，一再出生是苦。

256.

請你們發勤、請你們精勤，請你們在佛陀的教說上努力，
請你們掃蕩死魔軍，如象對蘆葦茅屋。

257.

凡在這法律中，將不放逸地住，
捨斷出生的輪迴後，將作苦的終結。」[SN.6.14]
.....征服者長老.....。

Thag 3.14/Thag.3.14 三集篇/喬達摩

258.

「輪迴的我確實曾走到地獄，一再走到惡鬼世界，
也存在苦的畜牲界中，確實很多個[許多種類與許多回-⑩]被我久住。

259.

以及也是人的存在得到者，一次次曾走到天身，
在諸色界無色界中，在諸非想非非想中住立者。

260.

諸生成是不堅實的，有為的、不安定的、經常搖動的已徹底知道，

知道後我自己對生成，就有念地到達(證得)寂靜。」
.....喬達摩長老.....。

Thag 3.15/Thag.3.15 三集篇/哈哩得

261.

「凡對在以前諸應該被作的，之後他想要做，
他以樂處陷落，但之後苦惱。

262.

凡如果確實被作-確實說那個，凡如果沒被作-不說那個，
對說沒做的者，賢智者們遍知。

263.

涅槃確實是極樂的：被遍正覺者教導。
無憂愁的、離塵的、安穩的，於該處苦被滅。」
.....哈哩德長老.....。

Thag 3.16/Thag.3.16 三集篇/離垢者

264.

「避開惡朋友們後，應該結交最上的個人[善人、賢智者、善友-^②]，
應該在他的教誡上住立：不移動樂的欲求者。

265.

登上小木頭後，如是會沈沒在大海中。
這樣由於懈怠的，善生活者也沈沒，
因此應該避開它：懈怠的、缺乏活力的。

266.

與獨居的聖者們，與自我努力的禪修者們，
與常發動活力者們，與賢智者們應該共住。」[SN.14.16, Thag.14, 147-148偈]
.....離垢者長老.....。

三集篇終了。

其攝頌：

「安額尼葛婆羅墮若，帕者亞、巴古勒仙人，

達尼亞、象子，受逼得、防護仙人，
兩者與亞受遮，沙低麼低亞與優波離，
鬱多羅-守護者、征服者，喬達摩此外哈哩德，
在三集篇寂滅處，是已作的離垢者長老，
四十八偈，十六位長老被稱讚。」

4.四集篇

Thag 4.1/Thag.4.1 四集篇/那額色嗎勒[Ud.77, MN.12]

267.

「裝飾的、善衣著的，有花環的、黃栴檀充滿的，
舞蹈的女人在大路中間，在樂器[演奏-注]中跳舞。

268.

為了托鉢進入的我，行走地注視她：
對裝飾的、善衣著的，對如佈置的死神陷阱。

269.

之後我的作意，如理地生起，
過患變成明顯，厭住立。

270.

之後我的心被解脫，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....那額色嗎勒長老.....。

Thag 4.2/Thag.4.2 四集篇/玻古[MN.68]

271.

「我被睡意影響，從住處走出，
當登上經行時，就在那裡我跌落地面。

272.

擦拭諸肢體後，又再登上經行後，
那個我在經行處經行：自身內善得定地。

273.

之後我的作意，如理地生起，
過患變成明顯，厭住立。

274.

之後我的心被解脫，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....玻古長老.....。

Thag 4.3/Thag.4.3 四集篇/色逼亞[Sn.32]

275.

「但其他人不了知，我們要在這裡抑制，
而凡在那裡了知，從那裡諸爭執平息。[Dhp.1, 6偈]

276.

而當成為不了知者們時，如不死者們行動，
但凡他們知道法，在苦惱者們中成為無苦惱者。

277.

凡任何鬆弛的行為，以及凡被污染的誓戒(禁制)，
引起懷疑的梵行，那個沒有大果。[SN.2.8]

278.

在該者的同梵行者們上，尊重不被得到，
從正法成為遠離的，如天空從地面。[≈Thag.109, 1081偈]」
.....色逼亞長老.....。

Thag 4.4/Thag.4.4 四集篇/難達葛[AN.9.4]

279.

「唉！在充滿惡臭中，在魔黨中、在流漏的中，
九孔在你的身體上，於一切時流出。[≈Sn.11, 199偈]

280.

你不要想以前的，你不要侮辱諸如來，
即使他們在天界也不被染，又更不用說在人間。

281.

但凡愚者們、劣智慧者們，惡思量者們、被癡覆蓋者們，
像那樣者們在那裡被染：在魔拋擲的繫縛處。

282.

該者的貪與瞋，以及無明已使脫離，
像這樣者們在那裡不被染：切斷線者們、無繫縛者們。
.....難達葛長老.....。

Thag 4.5/Thag.4.5 四集篇/曾布葛

283.

「五十五年，我穿塵污，
是一個月一次的吃食物者，我拔除髮鬚。

284.

我以一腳站立，避開坐下，
我嚼乾大便，以及不接受指定[招待-②]。

285.

做像這種的：導向許多惡趣的後，
被大瀑流帶走的我，歸依佛陀。

286.

請你看歸依，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....曾布葛長老.....。

Thag 4.6/Thag.4.6 四集篇/謝那葛

287.

「確實是我的善來到：在伽耶處伽耶春[春月慶典-②]時，
凡我看見正覺者：教導最上法者。

288.

大光明者、群眾的老師，到達最高的指導者，
包括天世界的，勝利者、無可比的看見者。

289.

大龍象、大英雄，大光輝者、無漏者，
一切漏遍滅盡者，哪裡都不害怕的大師。

290.

對確實常久污染的，見束縛繫縛的我，
那位世尊使謝那葛，從一切繫縛解脫。」
.....謝那葛長老.....。

Thag 4.7/Thag.4.7 四集篇/生成者

291.

「凡在徐緩[應該被做的事上]時趕快，但在應該被趕快的上會緩慢(遲鈍)，
以不如理安排，愚者遭受苦。

292.

他的諸利益退失，如月亮在黑暗側，
到達壞名聲，以及被朋友們反對。

293.

凡在徐緩時緩慢，但在應該被趕快的上會使趕快，
以如理安排，賢智者到達樂。

294.

他的諸利益圓滿，如月亮在明亮側，
到達名聲名望，以及不被朋友們反對。
.....生成者長老.....。

Thag 4.8/Thag.4.8 四集篇/羅侯羅

295.

「就以兩者具足的，他們知道我為『幸福的羅侯羅』，
凡我是佛陀的兒子，以及凡在諸法上是有眼者。

296.

凡我的諸漏已滅盡，以及凡沒有再有，
我是應該被供養的阿羅漢，三明者、不死看見者。

297.

因欲盲目者們、被網覆蓋者們，被渴愛覆蓋物覆蓋者們，
被放逸者的親族(魔)繫縛，如魚在魚網口處。[Ud.64]

298.

我捨棄那個欲後，切斷魔的繫縛後，
連根拔除渴愛後，我是成為清涼者、熄滅(涅槃)者。」
.....羅侯羅長老.....。

Thag 4.9/Thag.4.9 四集篇/檀香

299.

「被金覆蓋，被婢女群置於前面，
以腰背(取)兒子後，妻子對我到來。

300.

而看見走近的她後：自己兒子的母親，
對裝飾的、善衣著的，對如佈置的死神陷阱。

301.

之後我的作意，如理地生起，
過患變成明顯，厭住立。

270.

之後我的心被解脫，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」[Thag.34, 269-270偈]
.....檀香長老.....。

Thag 4.10/Thag.4.10 四集篇/如法

303.

「法確實守護法行者，善實行的法帶來樂，
在善實行的法上這是效益：法行者不走到惡趣。

304.

因為法與非法，兩者有不相同的果報，
非法引導到地獄，法使得到善趣。

305.

因此確實在諸法上應該做意欲：像這樣以善逝、以像這樣者成為喜悅者，
在法上住立的殊勝善逝的弟子們，堅固者們、走到殊勝歸依處者們被引導。

306.

癰根已打破，渴愛網已根除，

而輪迴已滅盡的他沒有[貪等-②]任何的，如月、明月、滿月。」

.....如法長老.....。

Thag 4.11/Thag.4.11 四集篇/色迫葛

307.

「當純白覆蓋[翅膀-②]的鶴，被黑雲的恐怖威脅時，
棲息處尋求者將逃離棲息處，那時阿遮葛樂尼河使我喜樂。

308.

當極清淨白的鶴，被黑雲的恐怖威脅時，

無洞穴看見者遍求洞穴，那時阿遮葛樂尼河使我喜樂。

309.

在那裡不使誰喜樂呢？那裡在兩側有野薔薇，

使河岸輝耀：在我的洞穴後面。

310.

那些完全捨斷蛇群的，青蛙慵懶[好聲音-②]地叫，

今日非從山河遠離時，阿遮葛樂尼是安穩的、吉祥的、極喜樂的。」

.....色迫葛長老.....。

Thag 4.12/Thag.4.12 四集篇/喜悅者

311.

「我為了生活出家，得到具足戒後，
之後我得到信，我堅固活力地努力。

312.

寧願令這個身體被破裂，令諸肉片被融化，

從兩膝關節：令我的小腿跌落。[SN.12.22]

313.

我將不吃、我將不喝，不會從住處出去，
我也不側臥(使脅躺下)：在渴愛箭未被除去時。

314.

當那個我這麼住時，請你看活力、努力，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」 [Thag.19, 223-224偈]
.....喜悅者長老.....。

四集篇終了。

其攝頌：

「那額色嗎勒與玻古，色逼亞此外難達葛，
曾布葛、謝那葛長老，生成者此外羅侯羅，
檀香長老，有十位(現在只九位長老被看見)佛弟子，
如法、色迫葛長老，還有喜悅者他們三位，
有五十二偈，及全部十三位長老(現在只十二位長老被看見)。」

5.五集篇

Thag 5.1/Thag.5.1 五集篇/王授

315.

「比丘去墓地後，看見被捨棄的女子：
在墓地被丟棄的，被諸蛆蟲吃佈滿的。」

316.

確實凡一些人嫌惡：看見惡的死去者，
欲貪出現，[在那個屍體從九門不淨-⑩]流出-我如盲目者。

317.

在比飯煮好的以內[時間-⑩]，我從那處離開，
有念的、正知的我，在一旁近坐。

318.

之後我的作意，如理地生起，
過患變成明顯，厭住立。

319.

之後我的心被解脫，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....王授長老.....。

Thag 5.2/Thag.5.2 五集篇/善生成者

320.

「在非輓[不應該被上輓、不應該被親近-⑩]處對自己上輓者：想要應該被作的男子，
實行者如果沒證得(到達)，那是我的不幸標記(特相)。」

321.

罪惡之類的已拔出、已征服，如果放棄一個-如成為不幸運的骰子，
如果全部都放棄-如成為盲目者：從正不正的沒看見。

322.

凡如果確實被作-確實說那個，凡如果沒被作-不說那個，
對說沒做的者，賢智者們遍知。[Thag.20, 226偈]

323.

也如亮麗的花，有美貌的、無芳香的，
像這樣善說言語者，不做者有無結果的。

52.

也如亮麗的花，有美貌的、極芳香的，
像這樣善說言語者，做者有有結果的。」[Dhp.4, 51-52偈]
.....善生成者長老.....。

Thag 5.3/Thag.5.3 五集篇/其哩嗎難陀

325.

「天神如極合韻律地下雨，我有茅草覆蓋的、安樂的、無風的小屋，
寂止的我住在那個中，天神！那麼如果你想要-請你下雨。[≒Thag.6, 51偈]

326.

天神如極合韻律地下雨，我有茅草覆蓋的、安樂的、無風的小屋，
寂靜心的我住在那個中，天神！那麼如果你想要-請你下雨。

327.

天神.....下雨.....（中略）離貪的我住在那個中.....（中略）。

328.

天神.....下雨.....（中略）離瞋的我住在那個中.....（中略）。

329.

天神.....下雨.....（中略）離癡的我住在那個中，天神！那麼如果你想要-請你下雨。」

.....其哩嗎難陀長老.....。

Thag 5.4/Thag.5.4 五集篇/善意者

330.

「凡在諸法上願求者，和尚資助，

期待不死者，工作被我做。

331.

自己已抵達、已作證，非傳聞的法，
無疑惑清淨智的我，在你的面前記說。

332.

我知道前世住處，天眼已淨化，
自己的利益被我抵達，佛陀的教說已做。

333.

我的不放逸的學，已善聽聞-在你的教說上，
我的一切漏已滅盡，現在沒有再有。

334.

你以聖禁戒教誡我，你憐愍、你資助，
你的教誡是不空虛的，我是已學的徒弟。」
.....善意者長老.....。

Thag 5.5/Thag.5.5 五集篇/增長者

335.

「好！確實母親對我，顯示刺棒，
我聽聞該者的言語：生母的教誡的後，
活力已被發動地、自我努力地，已到達正覺。

336.

我是應該被供養的阿羅漢，三明者、不死看見者，
戰勝惡魔的軍隊後，我住於無漏者。

337.

自身內與外，凡我的諸漏被發現，
全部已無殘餘地切斷，以及不再生起。

338.

自信的姊妹[母親-②]，說這個義理：
在我處確實是無熱望的，對你-稠林不被發現。

339.

苦是有限的，這是最後的身體(積聚)，
生死輪迴，現在沒有再有。」
.....增長者長老.....。

Thag 5.6/Thag.5.6 五集篇/那提迦葉

340.

「佛陀確實為了我的利益，走到尼連禪河，
我聽聞該者的法後，放棄邪見。」

341.

我祭種種的牲祭，我獻供火供，
認為『這是純淨』者，成為盲目的凡夫。

342.

進入見之叢林者，被執取使變癡，
我對不純淨認為純淨，成為盲目者、無知者。

343.

我的邪見已捨斷，一切有已破壞，
我獻供應該被供養的火：我禮敬如來。

344.

我的一切癡已捨斷，有的渴愛已破壞，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[SN.9.6]」
.....那地迦葉長老.....。

Thag 5.7/Thag.5.7 五集篇/伽耶迦葉

345.

「在清晨、中午、傍晚，我日間三次，
那個我進入水中：在伽耶處伽耶春[春月慶典-④]時。」

346.

凡惡的被我執行：在以前其他諸生中，
現在在這裡我要除去它：以前我是這麼見者。

347.

聽聞善說的言語後：伴隨法義的語句，
對真實的、確實的義理，我如理地省察。

348.

我已洗清一切惡的，是無垢者、洗淨者、乾淨者，
是純淨者、純淨的繼承人，佛陀的親生兒子。

349.

進入八支流後，我除去一切惡的，
我到達三明，佛陀的教說已做。」
.....伽耶迦葉長老.....。

Thag 5.8/Thag.5.8 五集篇/跋迦梨

350.[世尊走到那理後詢問著：-⑨]

「風病被帶來：你住在森林中，
進入粗弊食物處者，比丘！你將如何做？[」]

351.

「以廣大的喜、樂，遍滿身體地，
承受粗弊的我，也將住在森林中。

352.

修習諸念住，以及諸根、諸力地，
以及修習諸覺支地，我將住在森林中。

353.

對發動活力者們、自我努力者們，經常堅固努力者們，
看見和合者們、和睦者們後，我將住在森林中。

354.

隨念正覺者地：最高調御者、得定者，
日夜不倦怠地，我將住在森林中。」
.....跋迦梨長老.....。

Thag 5.9/Thag.5.9 五集篇/勝鷹者

355.

「心！我將抑制你，如象在有栓楔的門處，
在惡的上我將不慫恿你：身體生的欲網！

356.

被抑止的你走不開，如對門開口得不到的象，
心-不幸運的骰子！而令你不再離去：好於惡的你將去。

357.

如未調御的象：象師新捕捉的，
有力量者使轉向不想要的，像這樣我將使你轉向。

358.

如殊勝馬調御熟練者，最頂尖的調御者使駿馬調御，
這樣我將使你調御：被住立在五力上。

359.

我將以念約束你，我將熱心(努力)地使你調御，
被活力負荷抑止，心！你將從這裡走不遠。」
.....勝鷹者長老.....。

Thag 5.10/Thag.5.10 五集篇/名聲授

360.

「挑剔心的劣智慧者，聽聞勝者之教說，
從正法成為遠離，如地面從天空。

361.

挑剔心的劣智慧者，聽聞勝者之教說，
從正法退失，如月亮在黑暗側。

362.

挑剔心的劣智慧者，聽聞勝者之教說，
在正法上乾涸，如魚在少水處。

363.

挑剔心的劣智慧者，聽聞勝者之教說，
在正法上不增長，如在田中腐爛的種子。

364.

但凡以知足心，聽聞勝者之教說，
拋擲一切漏後，作證不攪動後，
到達最高的寂靜後，無漏者般涅槃。」
.....名聲授長老.....。

Thag 5.11/Thag.5.11 五集篇/受那勾低耿 那[AN.1.206]

365.

「具足戒被我得到，以及我成為無漏解脫者，
那位世尊被我看見，以及在住處上我共住。」

366.

就許多夜，世界尊在屋外度過時光，
[天梵不動的諸聖-㉔]住處熟練的大師，然後進入住處。

367.

鋪開大衣後，喬達摩作臥床，
如獅子在岩洞中：害怕可怕的捨斷者。

368.

之後善言說的，遍正覺者弟子，
受那說正法，在最勝佛陀的面前。

369.

遍知五蘊後，修習筆直的後，
到達最高的寂靜後，無漏者將般涅槃。」
.....受那勾里威色長老.....。

Thag 5.12/Thag.5.12 五集篇/憍尸迦

370.

「凡確實知老師的言語者、堅固者，應該住在那裡以及應該產生情愛，
那位是名為有信仰的賢智者，以及知道諸法後會成為殊勝者。」

371.

對該者發生的諸大不幸，沒妨礙[沒任何動搖-㉔]平穩恢復者，
那位是名為強力的賢智者，以及知道諸法後會成為殊勝者。

372.

該者確實是如海住立者、無擾動者，深慧者、微妙義看見者，
是名為不能被動搖的的賢智者，以及知道諸法後會成為殊勝者。

373.

以及是許多所聞法憶持者，是法的隨法行者，
那位是名為像那樣[與那位老師相同-④]的賢智者，以及知道諸法後會成為殊勝者。

374.

該者知道所說的義理，以及知道義理後像這樣做，
那位是名為義理在內的賢智者，以及知道諸法後會成為殊勝者。

.....憍尸迦長老.....。

五集篇終了。

其攝頌：

「王授與善生成者，其哩嗎難陀、善意者，
增長者與迦葉長老，伽耶迦葉、跋迦梨，
勝鷹者與名聲授，受那、名為憍尸迦的，
有六十五[六十?]偈，與在這裡十二位長老。」

6.六集篇

Thag 6.1/Thag.6.1 六集篇/優樓頻羅迦葉

375.

「看見諸神變後：有名聲喬達摩的，
我仍然不拜倒：被嫉妒慢心欺瞞。

376.

了知我的思惟後，人間的調御者呵責，
之後我有急迫感：未曾有的身毛豎立。

377.

在以前成為結髮者的，凡我的成就是少量的，
那時我輕視那個後，在勝者之教說中出家。

378.

在以前被供養滿足，被欲界置於前面，
之後對貪與瞋，還有對癡我根除。

379.

我知道前世住處，天眼已淨化，
有神通的、知他心的，以及我到達天耳。

380.

而對該者的目標：從家出家成為無家者，
那個目標被我抵達：一切結的滅盡。[Thag.13, 136偈]
.....優樓頻羅迦葉長老.....。

Thag 6.2/Thag.6.2 六集篇/作醫治者

381.[魔波旬：-⑤]

「米已帶來，來到去穀的米，
但不會得到施食(團食)，我將如何做？[」]

382.[長老對自己鼓勵著：-⑩]

「請你明淨地隨念，不能被衡量的佛陀，
你將有被喜遍滿的身體，經常踊躍的。」

383.

請你明淨地隨念，不能被衡量的法，
你將有被喜遍滿的身體，經常踊躍的。」

384.

請你明淨地隨念，不能被衡量的僧團，
你將有被喜遍滿的身體，經常踊躍的。[]]

385.[魔：-⑩]

「你住在屋外：在這些冬天寒冷的夜晚，
被寒冷征服的你不要被惱害，請你進入門門關閉的住處。[]]

386.[長老：-⑩]

「我將觸達四無量，以及以那些我將住於樂，
我將不被寒冷惱害：不動的住者。」
.....作醫治者長老.....。

Thag 6.3/Thag.6.3 六集篇/大龍

387.

「在該者的同梵行者們上，尊重不被發現(被得到)，
他從正法退失，如魚在少水處。[≃Thag.55, 362-363偈]

388.

在該者的同梵行者們上，尊重不被發現，
他在正法上不增長，如在田中腐爛的種子。」

389.

在該者的同梵行者們上，尊重不被發現，
他從涅槃成為遠離：在法王的教說中。」

390.

在該者的同梵行者們上，尊重被發現，
他不從正法被捨棄，如魚在多水處。」

391.

在該者的同梵行者們上，尊重被發現，
他在正法上增長，如在田中良的種子。」

392.

在該者的同梵行者們上，尊重被發現，
他成為在涅槃前面：在法王的教說中。
.....大龍長老.....。

Thag 6.4/Thag.6.4 六集篇/筏

393.

「筏去墓地後，看見被捨棄的女子：
在墓地被丟棄的，被諸蛆蟲吃佈滿的。

394.

筏！請你看，病苦的、不淨的、腐爛的身體：
滲出的、漏出的，愚者大歡喜的。[≃Apn.581, 354偈]

395.

取法鏡後：為了智見的獲得，
我省察這個身體：內外一起是空虛的。

396.

如這個[被稱為身體的-④]-像那樣那個[死屍-④]，如那個-像那樣這個，
如在[肚臍-④]下的-像那樣在上的，如在上的-像那樣在下的。

397.

如[這個身體-④]在白天-像那樣在夜間，如在夜間-像那樣在白天，
如在前的-像那樣在後的，如在後的-像那樣在前的。

398.

以五部樂器，[也]沒有像那樣的喜樂：
如心一境的，法正確作觀者的。」
.....筏長老.....。

Thag 6.5/Thag.6.5 六集篇/瑪魯迦之子[SN.35.95]

399.

「人有放逸行，渴愛增長如葛蔓，
他漂流在此世他世，如在林中想要果實的猴子。[Dhp.24, 334-337偈]

400.

卑微的這個征服該者：世間中渴愛執著，
他的諸憂愁增長，如增長的須芒草。

401.

但凡征服這個：卑微的渴愛、世間中難征服的，
諸憂愁從那個落下，如水滴從蓮葉。

402.

我為你們說這個，你們有吉祥的-只要在這裡聚集者，
請你們挖掘渴愛的根，如根香需要者對須芒草，
不要如流水對蘆葦草：魔對你們一再破壞。

403.

請你們做佛語，不要你們的機會逃脫，
因為機會離去者們者們憂愁：被放置在地獄者們。

404.

放逸{放逸}[於一切時]是塵垢，塵垢是放逸發生的，
應該以不放逸、以明，拔出自己的箭。[Sn.22, 335-336偈]
.....瑪魯迦之子長老.....。

Thag 6.6/Thag.6.6 六集篇/色帕達色

405.

「二十五年：自從我出家以來，
即使僅彈指頃，我也未到達心寂靜。

406.

沒得到心一境性後，被欲貪苦惱，
舉起手臂號哭地，我從住處走出。

407.

我或將取刀，以生命對我有什麼意義？
確實像這樣放棄學者，應該怎樣命終？

408.

那時我取刀後，在臥床處近坐，
剃刀被遍引導[在脖子上被住立-②]，切斷自己的血管。

409.

之後我的作意，如理地生起，
過患變成明顯，厭住立。

410.

之後我的心被解脫，請你看法的善法性，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」
.....色帕達色長老.....。

Thag 6.7/Thag.6.7 六集篇/葛低亞那

411.[大師教導著法：-⑩]

「葛低亞那！請你起來、請你坐著，你不要成為多睡者-請你清醒，
不要成為放逸者的親族：死王就以欺瞞征服懶惰的你。

412.

猶如大海推動力，像這樣生老征服你，
請那個你做自己好的洲島，因為你的其它救護所仍沒被發現。

413.

老師確實征服這個道：從染著、從生老恐怖超越的，
請你前後夜不放逸地實踐，請你堅固地作努力。

414.

請你擺脫諸先前的繫縛：大衣、剃光頭、施食受用者，
你{們}不要從事(實踐)娛樂喜樂與不要睡覺，葛低亞那！請你修禪。

415.

葛低亞那！請你修禪、請你戰勝：在軛安穩路上成為熟知者，
到達無上清淨後，你將般涅槃-如火以水。

416.

小光線的燈(光的作者)，如葛藤被風彎曲，
即使像這樣-不拿取的你，帝釋同姓者！也請你甩開魔，
在諸感受的上離貪者：請那個你等待死時-就在這裡成為清涼者。」
.....葛低亞那長老.....。

Thag 6.8/Thag.6.8 六集篇/鹿網

417.

「被有眼者善教導：被佛陀-太陽族人，
一切結超越者，一切輪轉的消失[引導者-⑩]。」

418.

引導出離者、救濟者，渴愛根乾枯者，
切斷毒根殺戮後，使到達涅槃。

419.

無智根的破壞者，業機制的解開者，
在諸識的遍取上，電光(金剛)智的落下[破壞者-⑧]。

420.

諸受的使知者，諸取的使脫離者，
對如礮火坑的有，以智{隨看}[隨看者]。

421.

極甚深的大味：老死的阻止者，
八支聖道：苦寂靜的吉祥者。

422.

知道『一一業[業為業?]』，以及果報為果報後：
對諸緣起法：真實的、光明的看見，
走到大安穩的、寂靜的，善的結尾。
.....鹿網長老.....。

Thag 6.9/Thag.6.9 六集篇/輔相子戰勝者

423.

「我以生的驕慢成為沈醉者，以及以財富權力，
我以形態容色形色，憍醉地過生活(行)。

424.

無任何自己的相等者，以及超越者-我想，
是被極慢殺害的愚者，非常僵硬者、高舉旗幟者。

425.

對母親還有父親，及其他被認定的值得尊敬者們，
傲慢頑固的、無敬意的我，不禮拜(問訊)任何人。

426.

看見最高的指導者，調御者們中殊勝的最上者：
如輝耀太陽者，比丘僧團置於前面者後，

427.

捨棄慢與驕慢後，以明淨的心，
我以頭禮拜，一切眾生最上者。

428.

極慢與卑慢，已捨斷、已徹底根除，
我是之慢已斷絕，一切慢種類已破壞。」
.....戰勝者輔相子長老.....。

Thag 6.10/Thag.6.10 六集篇/善意者

429.

「當新出家時，從出生七年，
以神通征服，神通的蛇王後。

430.

為了和尚的水，從阿耨達大湖，
我從那裡取，看見我後大師說這個：

431.

舍利弗！請你看這位，到來的男童，
取水瓶後，自身內的善得定者。

432.

以端正的儀法，善的舉止行為者，
阿那律的沙彌，與以神通自信者。

433.

出生良好者以出生良好的，使善被作者以善的，
被應該被作的已作的阿那律，教導(調伏)、學習。

434.

他到達最高的寂靜後，作證不攪動的後，
那位沙彌善意者，希望-願不要知道我。」
.....善意者長老.....。

Thag 6.11/Thag.6.11 六集篇/已沐浴牟尼

435.[世尊走到那理後詢問著：-(注)]

「風病被帶來：你住在森林中，
進入粗弊食物處者，比丘！你將如何做？[」]

436.

「以廣大的喜、樂，遍滿身體地，
承受粗弊的我，也將住在森林中。[Thag.53, 350-351偈]

437.

修習七覺支的，以及諸根、諸力的，
微妙禪具足的，無漏的我將住。

438.

從諸污染解脫的，不混濁純淨心的，
經常省察的，無漏的我將住。

439.

自身內與外，凡我的諸漏被發現，
全部已無殘餘地切斷，以及不再生起。[Thag.50, 337偈]

440.

已遍知的五蘊，根已切斷地住立，
苦的滅盡已抵達，現在沒有再有。
.....已沐浴牟尼長老.....。

Thag 6.12/Thag.6.12 六集篇/梵授

441.

「從哪裡有憤怒：對無憤怒者、已調御者、正確生活者，
對以完全智解脫者，對像這樣的寂靜者？

442.

對他以那個只是更糟的：凡對生氣者回生氣，
對生氣者不回生氣者，打勝難勝利的戰鬥。

443.

行兩者的利益：自己的與對方的，
知道對方被激怒後，凡具念地平靜下來。

444.

對兩者的治療者：自己的與對方的，
人們認為『是患者』：凡法的不熟知者。[SN.7.2]

445.

如果你的憤怒生起，請你思惟鋸子的譬喻[MN.21]，
如果在味道上渴愛生起，請你憶念兒子肉的譬喻[SN.12.63]。

446.

如果你的心跑來跑去：在諸欲與諸有上，
請你急速地以念抑止，如對吃穀物的惡家畜[SN.35.246]。」
.....梵授長老.....。

Thag 6.13/Thag.6.13 六集篇/吉祥醍醐

447.
「對覆蓋的漏雨，對打開的不漏雨，
因此請你們打開覆蓋的，這樣對那個不漏雨。[Ud.45]

448.
世間被死亡折磨，被老包圍，
被渴愛之箭刺入，經常被想要的薰。[SN.1.66]

449.
世間被死亡折磨，以及被老圍上，
常無救護地被打殺，如得到刑罰(棍棒)的盜賊。

450.
如火聚到來：死、病、老三種，
沒有力量出去，沒有速度逃走。

451.
不空虛的白天應該被做：以少的或以許多的，
捨棄任何夜晚，他的生命是那樣減少的。

452.
當行走又或站立，坐下或躺下時，
最後夜來到，你沒有時間變得放逸。」
.....吉祥醍醐長老.....。

Thag 6.14/Thag.6.14 六集篇/一切欲者

453.
「這個二足者是不淨的，惡臭者被照顧：
種種死屍充滿的，從這裡從那裡流出的。[Sn.11, 207偈]

454.

以欺瞞的對躲藏的鹿，甚且以釣鉤對水生的(魚)，
如以黏膠對猴子[SN.47.7]，那些誘捕一般人(凡夫)。

455.

諸色、聲音、味道、氣味，諸所觸與悅意的，
這五種欲，在女子形色上被看見。

456.

凡追隨這些，染心(情欲)的一般人，
增長可怕的墓地：累積再生[\simeq AN.4.50]。

457.

但凡遍避開這些，如以腳對蛇的頭，
他對世間中這個愛著，具念地超越。[\simeq Sn.39, 774偈]

458.

在諸欲上看見過患後，看見安穩的離欲(出離)後，
已從一切欲出離，漏的滅盡被我到達。」

.....一切欲者長老.....。

六集篇終了。

其攝頌：

「優樓頻羅迦葉，與作醫治者長老，
大龍與筏，瑪魯迦之子、色帕達色葛，
葛低亞那、鹿網，戰勝者、名為善意者的，
已沐浴牟尼、梵授，吉祥醍醐與一切欲者，
有八十四偈，與在這裡十四位長老。」

7.七集篇

Thag 7.1/Thag.7.1 七集篇/美妙海

459.

「裝飾的、善衣著的，有花環的、美化的，
雙腳塗紫膠的，娼婦穿上鞋後。

460.

脫下鞋後，從前方作合掌地的，
她柔軟、柔和地，對以前微笑的我說：

461.

你是年輕出家者，請你住立在我的教說[言語-⑩]上，
請你受用人間諸欲，我給與你財富，
我真實地對你聲明，或我對你帶來火[緣火作發誓-⑩]。

462.

當我們變老，兩者為依靠拐杖者時，
我們兩者都將出家，在兩處[此世來世-⑩略]都是贏家。

463.

但看見那位，作合掌乞求的娼婦後：
裝飾的、善衣著的，如佈置的死神捕網。

464.

之後我的作意.....（中略）厭住立。

465.

之後我的心被解脫.....（中略）佛陀的教說已做。」[Thag.34, 269-270偈等]
.....美妙海長老.....。

Thag 7.2/Thag.7.2 七集篇/侏儒拔提亞[SN.21.6, AN.1.194]

466.

「在芒果林另一邊，在叢林中-拔提亞，
連根拔出渴愛後，就在那裡賢駿者修禪。

467.

一些人以諸小鼓，以諸琴與銅鼓喜樂，
但我在樹下，是在佛陀教說上喜樂者。

468.

如果佛陀給與我殊勝的，那時那個殊勝的被我得到，
為了一切世間我把握：經常身至念地。

469.

凡對我以形色衡量，以及凡以聲音跟隨，
來到意欲貪影響者，那些人不知道我。

470.

不知道內在的，以及沒看見外在的，
全部障礙的愚者，他確實被聲音[他人的言語-^②]帶走。

471.

不知道內在的，以及作觀外在的，
外在結果的看見者，他也被聲音帶走。

472.

知道內在的，以及作觀外在的，
無礙障的看見者，他不被聲音帶走。」

.....侏儒拔提亞長老.....。

Thag 7.3/Thag.7.3 七集篇/吉祥

473.

「我是獨子：母親的所愛者、父親的所愛者，
以許多禁戒行，以及諸祈願得到的。

474.

但他們對我出於憐愍：想要利益的、尋求有利的，
父親與母親兩者，帶給佛陀。

475.

困難得到的這個兒子，精致安樂成長的，
我們給與你這位保護者：勝利者的侍奉者。

476.

然後大師接受我後，對阿難說這個：
請你迅速地使這位出家，這位將是優秀品種者。

477.

大師使我出家後，勝利者進入住處，
之後在太陽沒落下時，我的心被解脫。

478.

之後大師捨[從果定出來-^㉔略]後，從獨坐出來，
『來！吉祥！』-對我說，我有那個具足戒。

479.

從出生七年，具足戒被我得到，
三明已抵達，啊！法的善法性。」
.....吉祥長老.....。

Thag 7.4/Thag.7.4 七集篇/屠狗者

480.

「在殿堂陰影處看見，經行的最上人後，
在那裡去見他後，我禮拜最上的男子。

481.

置(作)衣服到一邊肩膀後，合上雙手後，
我跟隨經行：對離塵者、一切眾生最上者。

482.

之後問我諸問題：問題的熟知者、熟練者，
不恐懼與不害怕地，我回答大師。

483.

在諸問題已回答時，如來隨喜，
注視比丘僧團後，說這個義理：

484.

『是鳶伽人、摩揭陀人的諸利得，於該處這位受用：

對衣服與鉢食(施食)，對需要物、臥坐處，
對起立與恭敬，他們有利得』然後說：

485.

屠狗者！從今天起，請你前來見我，
屠狗者！同時令你有，這個具足戒。

486.

從出生七年，我得到具足戒，
我持最後身，啊！法的善法性。」
.....屠狗者長老.....。

Thag 7.5/Thag.7.5 七集篇/折斷蘆葦

487.

「我以雙手切斷諸蘆葦後，建(作)小屋後我住留，
以那個我有，『折斷蘆葦』俗名。

488.

今日對我不適合：以雙手破壞諸蘆葦，
諸學處被有名聲的喬達摩，為我們安立。

489.

全部的、完整的病，折斷蘆葦-我在以前沒看見，
那個這個病，被超越天神的順從言語者看見。

490.

就以該道毘婆尸已到達，就以該道-尸棄與毘舍浮，
拘留孫、拘那含牟尼與迦葉，喬達摩以那個筆直道行。

491.*

離渴愛、無取著，七佛已進入滅盡，
這個法被該些，成為法的像這樣者教導。

492.

四聖諦，對諸有生命者出於憐愍：
苦、集、道，滅-苦的盡滅。

493.

於該處苦停止：在無邊的輪迴中，
以這個身體的崩解，以及以生命的盡滅，
沒有其它的再有，我於一切處是善解脫者。」
.....折斷蘆葦長老.....。

七集篇終了。

其攝頌：

「美妙海長老，侏儒拔提亞長老，
吉祥長老與屠狗者，折斷蘆葦大仙人，
在七個一群中五位長老，有三十五偈。」

8.八集篇

Thag 8.1/Thag.8.1 八集篇/大迦旃延

494.

「不應該使之做許多工作，應該避開人、不應該[為了需要物的生起-⑩]努力，
那位熱心味道的隨貪求者，疏忽利益-凡樂帶來的。[Thag.109, 1075偈]

495.

他們確實感知那個為『泥沼』：凡這個在諸家中禮拜、供養，
細的箭是難拉出的：恭敬難被邪惡人捨棄。[Thag.13, 124偈]

496.

不比較他人的惡行：對不免一死的人，
不應該以自己從事那個：因為人是業的眷屬。

497.

不以他人言語成為盜賊，不以他人言語成為牟尼，
而像那樣自己知道那個，像這樣天神們也知道那個。

498.

但其他人不了知，我們要在這裡抑制，
而凡在那裡了知，從那裡諸爭執平息。[Dhp.1, 6偈]

499.

有慧者也活：即使財富的遍滅盡，
但以慧的沒得到，有財富者也不活。

500.

以耳聽聞一切，以眼看見一切，
而明智者不適合，捨棄一切所聞所見：

501.

有眼者會是如盲目者，有耳者如聾者，
有慧者會是如啞巴，有力者如弱者，
那時在事情(義理)已出現時，會如死人躺臥地躺臥。」
.....大迦旃延長老.....。

Thag 8.2/Thag.8.2 八集篇/吉祥友

502.

「無憤怒者、無怨恨者，不偽詐者、捨除離間語者，
那位確實像那樣的比丘，這樣死後不憂愁。」

503.

無憤怒者、無怨恨者，不偽詐者、捨除離間語者，
經常守護門的比丘，這樣死後不憂愁。」

504.

無憤怒者、無怨恨者，不偽詐者、捨除離間語者，
那位善戒的比丘，這樣死後不憂愁。」

505.

無憤怒者、無怨恨者，不偽詐者、捨除離間語者，
那位有善友的比丘，這樣死後不憂愁。」

506.

無憤怒者、無怨恨者，不偽詐者、捨除離間語者，
那位善慧的比丘，這樣死後不憂愁。」

507.

該者在如來上有信：不動的、善住立的，
以及該者有善戒：聖者喜愛的、讚賞的。」

508.

該者在僧團上有淨信，且見成為正直者，
他們說他是『不貧窮者』，他的活命是不空虛的。」

509.

因此對信與戒，對淨信、法的看見，
有智慧者應該實踐，憶念諸佛的教說者。」 [SN.11.14]
.....吉祥友長老.....。

Thag 8.3/Thag.8.3 八集篇/摩訶槃特[AN.1.200]

510.

「當我初次看見，哪裡都不害怕的大師，
從那裡我有急迫感：看見最上的男子(最上人)後。」

511.

以雙手以雙腳，凡如果使到來的吉祥離開，
他對像那樣的大師，到達後會使錯失。

512.

那時我捨棄，妻兒與財穀，
使去除髮鬚後，我出家成為無家者。

513.

具足生活規定的，在諸根上守護門的，
禮敬正覺者的我，住於不敗的。

514.

之後我有願求：心的希求的，
應該即使片刻也不坐下：在渴愛箭未被除去時。

515.

當那個我這麼住時，請你看活力、努力，
三明已抵達，佛陀的教說已做。[Thag.19, 223-224偈等]

516.

我知道前世住處，天眼已淨化，
我是應該被供養的阿羅漢，無依著的解脫者。

517.

之後在夜結束時，太陽的上昇降落[作特相後-②]，
使一切渴愛乾枯後，我以盤腿近坐[坐下-②]。」

.....摩訶槃特長老.....。

八集篇終了。

其攝頌：

「大迦旃延長老，吉祥友、摩訶槃特，
在這些八集篇中，有二十四偈。」

9.九集篇

Thag 9.1/Thag.9.1 九集篇/生成者

518.

「當賢智者-『老死是苦的』，於該處被無知的凡夫們依止，
遍知苦後就具念地修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

519.

當帶來苦的執著，運送苦的虛妄積聚，
捨斷渴愛後就具念地修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

520.

當走到吉祥的八(二個四)支：一切污染的淨化最上道，
以慧看見後就具念地修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

521.

當無憂愁的、離塵的無為：一切污染的淨化寂靜境界，
結、繫縛切斷地修習，比這個更高的喜樂沒發現。」

522.

當雷雲在天空打雷，各處凌亂的水[流出-⑩]在鳥路[天空-⑩]中，
那時來到洞窟的比丘們就修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

523.

當在凌亂花的，種種在林中出生鮮花的，
河岸處快樂的坐下者就修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

524.

當在夜間寂寞的森林中，在天下雨時諸有牙的吼叫，
那時來到洞窟的比丘們就修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

525.

當抑止自己的諸尋後，在山與山中間、山的裂縫依止者，
離恐懼者、離荒蕪者就修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

526.

當有樂者-垢、荒蕪、憂愁的破壞，無門門者、無稠林者、無箭者，
剷除一切漏者就修禪，比這個更高的喜樂沒發現。」

.....生成者長老.....。

九集篇終了。

其攝頌：

「生成者-真實看見的長老：單獨的犀牛角，
在九集篇中，也有這九偈。」

10.十集篇

Thag 10.1/Thag.10.1 十集篇/黑優陀夷[AN.1.225]

527.

「尊師！現在如碳火的樹：尋求花者放捨覆蓋物[枯葉-⑩]後，它們如有光焰地輝耀，大英雄！是味[義味等-⑩]分享的時期。」

528.

悅意的諸樹花，到處、一切方向地散發氣味
諸希求花者捨斷葉子後，英雄！是從這裡出發的時候。

529.

正是不過冷的又不過熱的，尊師！是適合旅行的愉快季節，請釋迦人與拘利人看你：面向西當渡過赤牛河時。

530.

以希望耕田，以希望播種種子，
搬運財物的商人們，以希望走去海，
我以該希望住立：願那個我的希望成功，

531.

但就一再地播種種子，天王一再地下雨，
耕作者們一再地耕田，穀物一再地來到國家。

532.

乞求者們一再地乞求，施主們一再地施與，
施主們一再地施與後，一再地來到天界處。[SN.7.12]

533.

英雄確實重覆[淨化-⑩]七世代：廣慧者在該家中被出生，
我認為『釋迦人』是天神中的天神，因為由於你真實名字的牟尼被生。

534.

名為淨飯是大仙人的父親，又-名為摩耶是佛陀的母親，
凡以子宮照顧菩薩，以身體的崩解在兜率天喜悅。

535.

那位命終的、從這裡死沒的喬達彌，為天的諸欲具備者，
祂以五種欲喜悅，被那些天眾圍繞。

536.

我是佛陀的兒子：不能忍受的忍受者的、放光者的、無比肩者的、像這樣者的，
釋迦人！你是我的父親的父親，喬達摩！你是我的祖父。」

.....黑優陀夷長老.....。

Thag 10.2/Thag.10.2 十集篇/單獨住者

537.

「從前方還有從後方，如果其他人不被發現，
是極安樂的：在單獨住的林中。

538.

來吧！我將單獨地去，佛陀稱讚的林野，
單獨住的，自我努力的比丘有安樂。

539.

對瑜伽者產生喜的、能被喜樂的，對狂象親近的森林，
單獨的、自己自在的我，將迅速地進入。

540.

在盛開花的寒林中，在清涼的山洞中，
灌洗諸肢體後，我將單獨地經行。

541.

單獨無同伴地，在能被喜樂的大林中，
任何時候我將住：應該被作的已作者、無漏者。

542.

這樣願我的，想要作的意圖成功，
僅我將使之完成，非其他人、其他的作者。

543.

這個我綁住盔甲，將進入森林，
之後我將不出去：漏的滅盡未達到者。

544.

在清涼的、芬芳的，風強力吹時，
在山頂坐的我，將破裂無明。

545.

在被花覆蓋的森林中，在確實清涼的洞窟中，
被解脫樂變得安樂的我，將在山圍城(王舍城)喜樂。

546.

那個完成意向的我，如十五的月亮，
一切漏已遍滅盡，現在沒有再有。」
.....單獨住者長老.....。

Thag 10.3/Thag.10.3 十集篇/大劫賓 那[SN.21.11, SN.56.7, AN.1.231]

547.

「凡預先看見未來的，有益的利益與無利益那二種，
他的敵人或尋求有利者們：考察者們不看見缺點。

548.

該者的入出息念，已被圓滿地善修習，
已次第地累積：依被佛陀教導，
他使這個世間輝耀，如從雲脫離的月亮。[Ps.3, 160段]

549.

我的心確實是白的，無量善修習的，
已洞察與已策勵，照耀一切方向。

550.

有慧者也活：即使財富的遍滅盡，
但以慧的沒得到，有財富者也不活。[Thag.77, 499偈]

551.

慧是所聞的判斷者，慧是名望、名聲增大者，
伴隨慧的人在這裡，在諸苦中也找到諸樂。

552.*

這不是今日的法，非不可思議也非未曾有，
於該處會被出生、會死去，在那裡哪裡{如}[會有-②]未曾有？

553.

因為已生者的生命，死亡常恆地是緊接的，
一一已生者們死去，在這裡有生命者們的法確實是這樣。

554.

這沒有死去者的利益：凡其他人的為了[死去者的-②]生命[相-②]，

在死去者上哭泣者沒有世間的名聲，不被沙門婆羅門們稱讚。

555.

以那個傷害眼睛、身體，容色、力氣與思考被捨

他的敵人們成為歡喜的，尋求有利者們不會成為快樂的。

556.

因此如果尋求在家中居住者們：有智慧者同時也多聞者，

因為以該者們慧的威力超越應該被作的，如以船對已滿的河。」

.....大劫賓那長老.....。

Thag 10.4/Thag.10.4 十集篇/朱利槃 特[AN.1.199]

557.

「我有遲鈍的[智-㊟]去處，以前我被輕蔑，

那時兄弟遣離我：現在請你去[祖父-㊟]家。[≈Apn.16, 48偈, AA.20.12]。

558.

那個被遣離的我，在僧園的門屋處，

在那裡不快樂的我站立：在教說上有期待者。

559.

在那裡世尊到來，觸摸我的頭，

在手臂上握住我後，使進入僧園。

560.

大師對我出於憐愍，給與擦腳布，

請你專注(確立)這個純淨的：在一旁善專注地。

561.

我聽聞他的言語後，住於在教說上喜樂的，

我使定實踐：為了最上義理的達到。

562.

我知道前世住處，天眼已淨化，

三明已抵達，佛陀的教說已做。

563.

槃特化作，自己千次[千個意生身-㊟]後，

坐在能被喜樂的芒果園中，直到時間的通知。

564.

之後大師為我派遣，時間通知的使者，
在時間被通知時，我從空中前往。

565.

在大師的雙足上禮拜後，我在一旁坐下，
知道我坐下後，那時大師接受[供養水-②]。

566.

一切世間的受獻者，諸供奉的接受者，
人們的福田，接受供養物。」

.....朱利槃特長老.....。

Thag 10.5/Thag.10.5 十集篇/葛波

567.

「種種混亂垢充滿的，大糞便生成的，
如遍熟的污水坑，大腫瘤、大傷口。

568.

膿血充滿的，經糞坑滴漏的，
水滲出的身體，腐敗的經常流出。

569.

六十根筋的連結，肉塗布塗上的
皮膚覆蓋綁緊：腐敗的、無益的身體。

570.

骨聚結合的，筋繩束縛，
以不只一個集合的狀態，使作舉止行為。

571.

常恆對死亡前行的，在死王的面前，
就在這裡捨棄後，人去想要之處。

572.

被無明覆蓋的身體，被四種繫縛綁住，
被暴流沈沒的身體，被煩惱潛在趨勢網覆蓋。

573.

被五蓋上輓，被尋擁有[依止-②]，
被渴愛之根跟隨，被癡衣包覆。

574.

這樣這個身體轉起，以業機制被迫行動，

且到達壞失終結，種種狀態壞失。

575.

凡對這個身體執為我所：盲目愚癡的凡夫們，
增長可怕的墓地：累積再生[\simeq AN.4.50]。

576.

凡遍避開這個身體，如對塗糞便的蛇，
吐出有之根後，無漏者們將般涅槃。」
.....葛波長老.....。

Thag 10.6/Thag.10.6 十集篇/瓦額達之子優波先 那[AN.1.213, SN.35.9, Ud.39]

577.

「對遠離的、少聲音的，猛獸經常來往的，
臥坐處-比丘應該使用(親近)：以獨坐理由。

578.

從垃圾堆取出後，以及從墓地、諸車道，
從那個作大衣後，應該使粗弊衣穿上。

579.

作下意後，次第地從家到家，
比丘應該為了為了托鉢行走：善自制守護(根)門地。

580.

還有應該以粗弊的知足，不應該欲求其它多味的，
在諸味上隨貪求者的意，在禪上不喜樂。

581.

少欲求的同時也知足的，牟尼應該獨居地住：
不交際的-與在家者們，以及無家者們兩者。

582.

如愚鈍者或啞者，應該使自己像這樣被看見，
不應該過度地交談：賢智者在僧團中。

583.

他不應該斥責任何人，應該避開惱害的，
在波羅提木叉上被自制，在飲食上應該成為知適量者。

584.

應該成為善把握相者，心的生起熟知者，
應該實踐寂靜[奢摩他-⑩]，以及在適當時間毘婆舍那。

585.

應該成為堅忍活力具足者，經常上軛瑜伽者，
但未到達苦的終結，賢智者不應該來到信心。

586.

當想要純淨的比丘，像這樣住時，
一切漏被滅盡，以及到達寂滅。」
.....瓦額達之子優波先那長老.....。

Thag 10.7/Thag.10.7 十集篇/(另位)喬達摩

587.[長老對那些(親族)說明這個義理：-⑩]

「應該了知自己的利益，你們應該注意教語，
以及在這裡凡會是適當的：對來到沙門身分者。

588.

以及在這裡善朋友，有學廣大的受持，
以及對老師們想要聽，這對沙門是適當的。

589.

在諸佛上有敬重，在法上有如實的尊敬，
以及在僧團上有敬意，這對沙門是適當的。

590.

在正行行境上已上軛，活命(維生)已淨化、不能被呵責，
以及有心的建立[不貪求-⑩略]，這對沙門是適當的。

591.

作持與止持，有可起淨信的舉止行為，
以及在增上心上有熱愛，這對沙門是適當的。

592.

諸林野臥坐處：少聲音的邊地，
應該被牟尼親近，這對沙門是適當的。

593.

戒與多學問，對諸法有如實的簡擇，
有對諸諦的現觀，這對沙門是適當的。

594.

應該修習『無常』，以及無我想、不淨想，
以及在世間上有不極喜樂，這對沙門是適當的。

595.

以及應該修諸習覺支、諸神足、諸根、諸力，
聖八支聖道，這對沙門是適當的。

596.

牟尼應該捨斷渴愛，應該破壞連根的諸漏，
應該住於解脫的，這對沙門是適當的。」

.....喬達摩長老.....。

十集篇終了。

其攝頌：

「那位黑優陀夷長老，以及單獨住者、劫賓那，
朱利槃特、葛波，以及優波先那、喬達摩，
在十中這七位長老，以及在這裡有七十偈。」

11.十一集篇

Thag 11.1/Thag.11.1 十一集篇/正義務

597.[某位想要侍奉的優婆塞乞求：-②]

「敬愛的！你在林中有什麼利益，如優朱喝那[鳥]在雨季中？

毘嵐婆[風]能被你喜樂，確實禪修者們有獨居。

598.[長老：-②]

「如在雨季中，毘嵐婆風驅散雲，

諸遠離有關的，壓倒[牽引-②]我的諸想。

599.

非白的卵生成[卵生烏鴉-②]：在墓地住處徘徊者，

就使我的念生起：在身體上依止離貪者。

600.

其他者們不守護該者，以及凡不守護其他者，

那位比丘確實睡得安樂：在諸欲上無期待者。

601.

有清澈的水、大岩石，黑面猿、鹿混合的，

水草覆蓋的，那些岩石使我喜樂。[Thag.12, 113偈]

602.

在諸林野處被我住，以及在諸洞穴、洞窟處

在諸邊地臥坐處，在被諸猛獸經常來往處。

603.

令這些被殺害、被打殺，令有生命者們到達苦：

我不證知(記得)，非聖的、伴隨的意向。

604.

大師被我尊敬(侍奉)，佛陀的教說已做，

重擔已放下，有之導引已根除。[Thag.92, 656偈等]

605.

而對該者的目標：從家出家成為無家者，

那個目標被我抵達：一切結的滅盡。[Thag.13, 136偈]

606.*

我沒大歡喜死亡，沒大歡喜活命，

但我等待死時：如僱工對工資。[Thag.92, 654偈, Thag.107, 1002偈]

607.

我沒大歡喜死亡，沒大歡喜活命，

但我等待死時：正知地、朝向念地。」[Thag.16, 196偈]

.....正義務長老.....。

十一集篇終了。

其攝頌：

「就一位正義務長老：應該被作的已作的無漏者，

在十一集篇中，也有這十一偈。」

12.十二集篇

Thag 12.1/Thag.12.1 十二集篇/持戒者

608.

「在這裡就應該學習戒：在這個世間中善學習者，
因為實行的戒，帶來一切成功。

609.

有智慧者應該守護戒：欲求三樂者：
稱讚與財富的得到，死後在天界喜悅。

610.

持戒者確實有許多朋友：以抑制獲得，
但破戒者(惡戒者)、惡施行者，從朋友脫離。

611.

不稱讚與惡名：破戒的人得到，
稱讚、名望與讚賞：持戒者經常得到。

612.

戒是最初(基礎)立足處(依止)，以及諸善的起原，
一切法的上首，因此應該使戒淨化。

613.

戒是界限與自制，心的歡喜，
以及一切佛的渡場，因此應該使戒淨化。

614.

戒是無比肩的力量，戒是最上的武器，
戒是最勝的飾物，戒是未曾有的盔甲。

615.

戒是大影響力的橋，戒是無上的芳香(氣味)，
戒是最勝的香膏(塗油)，以該者散發諸方。

616.

戒就是最高的糧食，戒是最上的旅程的資糧，
戒是最勝的運搬者，以該者去諸方。

617.

就在這裡得到斥責，以及死後在不快樂的惡趣：
在一切處不快樂的愚者，在諸戒上不安頓者。

618.

就在這裡得到名望，以及死後在快樂的善趣：
在一切處快樂的明智者，在諸戒上善定置者。

619.

在這裡戒就是最高的，又有慧者是最上的，
在人們與天神們中，從戒慧成為勝利者。」
.....持戒者長老.....。

Thag 12.2/Thag.12.2 十二集篇/善引導者

620.

「我是在卑下家出生者：貧窮的、少食物的，
我的工作下劣的，我是清理凋謝花者。

621.

人們的嫌惡者，輕蔑者與輕視者，
作下意後，我禮拜許多人。

622.

然後我看見正覺者：比丘僧團置於前面者，
進入摩揭陀國，最上城市的英雄。

623.

放下扁擔後，我前往禮拜，
就出於憐愍我，最上人站立。

624.

禮拜大師的雙足後，然後在一旁站立，
我請求出家：對一切眾生最上者。

625.

之後悲憫的大師：一切世間憐愍者，
對我說-『來！比丘』，那是我的具足戒。

626.

那個在林野中，單獨住的我不倦怠地，
實踐(做)大師的言語：依勝利者教誡我。

627.

在初夜時分，我回憶前生，
在中夜時分，我淨化天眼，
在後夜時分，我破壞闇聚。

628.

之後在夜結束時，太陽的上昇降落[Thag.79, 517偈]，
帝釋、梵天到來後，合掌禮敬我。

629.

賢駿人！對你的禮敬，最上人！對你的禮敬，
凡你的諸漏已滅盡，親愛的先生！你是應該被供養者。

630.

之後大師看見，天神眾置於前面的我後，
顯露微笑後，說這個義理：

631.

以苦行、以梵行，與以抑制、以調御，
以這些成為婆羅門，這是最上的婆羅門。」[MN.98, 460段, Sn.35, 660偈]
.....善引導者長老.....。

十二集篇終了。

其攝頌：

「持戒者與善引導者，二位長老他們是大神通力者，
在十二集篇中，有二十四偈。」

13.十三集篇

Thag 13.1/Thag.13.1 十三集篇/受那勾哩威色[AN.1.205]

632.

「凡在王國中被讚揚：鳶伽國王的隨從，
他今日在諸法上被讚揚：受那是苦的到達彼岸者。」

633.

應該切斷五、應該捨斷五，且更應該修習五，
比丘超越五染著，被稱為『已渡暴流者』。[SN.1.5]

634.

傲慢的、放逸的，希望外部的比丘的，
戒、定與慧，不走到圓滿。

635.

確實凡任何應該被作的被丟棄，但不應該被作的被做，
對傲慢者們、放逸者們，他們的諸漏增長。

636.

但善努力者，該者經常有身至念，
他們不從事不應該被作的，是諸應該被作的常恆作者，
具念者們的、正知者們的諸漏，走到滅沒。

637.

在正直之道被告知時，請你們走去-不要退轉，
應該已自己督促自己，應該到達涅槃。

638.

在活力被過度發動時，世間中無上大師，
為我做琵琶琴的譬喻後，有眼者教導法，
我聽聞他的言語後，喜樂地住於教說中，

639.

我使奢摩他實行：為了最上義理的得到。

三明已抵達，佛陀的教說已做。

640.

對志向離欲者，與對心的獨居，
對志向無瞋害者，與對執取的滅盡，

641.

對志向渴愛的滅盡者，與對心的不迷妄，
看見[六]處的生起後，心完全地被解脫。

642.

對那位完全解脫的，心寂止的比丘，
沒有已作的之增加，應該被作的不被知道。

643.

如一座堅固的岩石[山]，不被風吹動，
這樣全部的諸色、諸味道、諸聲音，諸氣味與諸接觸。

644.

可愛的與不可愛的諸法，不使像那樣者顫抖，
住立的、解脫的心，但隨看它的消散。」[AN.6.55]
.....受那勾哩威色長老.....。

十三篇終了。

其攝頌：

「受那勾哩威色長老，就一位大神通者，
在十三集篇中，在這裡也有十三偈。」

14.十四集篇

Thag 14.1/Thag.14.1 十四集篇/柯第勒瓦尼亞雷 瓦達[AN.1.203]

645.

「當我從在家，出家成為無家者時，
我不證知(記得)，非聖的、伴隨瞋的意向。

646.

令這些被殺害、被打殺，令有生命者們到達苦：
我不證知[這個]意向：在這長時間中。

647.

而我證知，慈無量已善修習，
已次第地累積，依被佛陀教導。

648.

成為全部朋友、全部同伴，全部生命類憐愍者，
以及我修習慈心：經常好於無瞋害者。

649.

對不能被動搖的、不能被搖動的心，我使歡喜，
我修習梵住，非邪惡人實行的。

650.

到達無尋的，遍正覺者弟子，
那時成為，具有聖沈默狀態者。[Thag.107, 998偈]

651.

也如岩山：不移動的、善住立的，
像這樣比丘以癡的滅盡，如山不搖動。[Ud.24]

652.

對無穢的男子，常尋求乾淨者：
對毛端大小的惡，看起來如雲大小。[SN.9.14]

653.

如邊境的城市，包括內外的被守護，
你們應該像這樣守護自己，不要你們的機會逃脫。

654.

我沒大歡喜死亡，沒大歡喜活命，
但我等待死時：如僱工對工資。[Thag.88, 606偈]

655.

我沒大歡喜死亡，沒大歡喜活命，
但我等待死時：正知地、朝向念地。[Thag.16, 196偈]

656.

大師被我侍奉，佛陀的教說已做，
重擔已放下，有之導引已根除。[Thag.88, 604偈]

657.

而對該者的目標：從家出家成為無家者，
那個目標被我抵達：一切結的滅盡。[Thag.13, 136偈]

658.

你們應該以不放逸使完成，這是我的教誡，
好了-我將般涅槃，我於一切處已解脫。[Thag.107, 1016偈]」
.....柯第勒瓦尼亞雷瓦達長老.....。

Thag 14.2/Thag.14.2 十四集篇/牛授

659.

「也如出生良好的牛，在負荷物上上軛的、忍受負荷物的，
被過重的負荷搖晃，不越過軛。

660.

像這樣凡以慧滿足[充滿-②]者們，如海以水，
不輕蔑其他人，正是有生命者們的聖者法。

661.

在時間上到達時間控制者們，來到有非有(種種有)控制者們，
人們遭受苦，那些學生婆羅門們在這裡憂愁。

662.

被樂法高舉，以及被苦法下彎，
愚者們以兩者被傷害：不如實看見者們。

663.

但凡在苦與樂上，在中間上超越裁縫師[渴愛-AN.6.61]，
他們如因陀羅柱已住立，他們不被高舉、被下彎。

664.

因為不在利得無利得上，不在名聲上與不在名望上，
不在斥責稱讚上：他們不在苦樂上。

665.

他們在一切處不沾染，如水滴在蓮葉上，
明智者們是在一切處變得安樂者，是在一切處不敗者。

666.

凡以法沒得到，以及凡以非法得到，
如法的沒得到是比較好的：凡如果有不如法的得到。

667.

凡少聰慧者們有名聲，以及凡有知者們沒有名聲，
有知者們沒有名聲正是比較好的，非少聰慧者們有名聲。

668.

以劣智慧者們有稱讚，以及以有知者們有呵責，
以有知者們有呵責正是比較好的：凡如果有愚者的稱讚。

669.

欲所生的樂，以及獨居的苦，
獨居的苦正是比較好的：凡如果有欲所生的樂。

670.

以非法活命，以及凡以法死亡，
以法死亡正是比較好的：凡如果非法地活命。

671.

凡欲、憤怒捨斷者們，在有非有上有寂靜的心，
無依止者們在世間中行，他們沒有所愛的(可愛的)、非所愛的。

672.

修習七覺支後，以及諸根、諸力，
到達最高的寂靜後，無漏者們般涅槃。」

.....牛授長老.....。

十四集篇終了。

其攝頌：

「雷瓦達連同牛授，二位長老他們是大神通力者，
在十四集篇中，有二十八偈。」

15.十六集篇

Thag 15.1/Thag.15.1 十六集篇/阿若憍陳 如[AN.1.188, SN.56.11]

673.[帝釋：②]

「這個我更加地變得明淨，聽聞大味法後，
離貪的、在各方面無執取的法，被教導。[」]

674.[看見某位被邪尋征服凡夫的心行為後長老：②略]

「世間中許多種種的：在這個大地圓周中，
我想-他們使，淨美的、半隨貪的思惟攪亂。

675.*

但如被風揚起的塵，雨雲使止息，
像這樣諸思惟寂止：當以慧看見。

676.

『一切行是無常的』：當以慧看見時，
又在苦上厭，這是為了清淨的道。

677.

『一切行是苦的』：當以慧看見時，
又在苦上厭，這是為了清淨的道。

678.

『一切法是無我』：當以慧看見時，
又在苦上厭，這是為了清淨的道。[Dhp.20, 277-279偈]

679.

凡隨佛之後覺醒的長老，極精勤的憍陳如，
是捨斷生死者，梵行的完成者。

680.

[四]瀑流、[貪]捕網、[五種心-②]堅固的荒蕪，難破碎的山，
切斷捕網與荒蕪後，打破難破碎的山後，
已渡過、已到達彼岸的禪定者，他已從魔繫縛解脫。

681.

掉舉的、動搖的比丘，由於惡朋友們，
沈沒在大瀑流中，被波浪覆蓋。

682.

不掉舉的、不動搖的，根自制的聰明者，
有善友者、有智慧者，會是苦的作終結者。

683.

葛勒樹節-肢體的樣子：消瘦的、血管浮現的，
在食物飲料上知適量的，不卑賤意的人。

684.

被諸虻蚊接觸：在林野大林中，
如戰場前頭的龍象，應該具念地在那裡忍受。[Thag.26, 243-244偈]

685.

我沒大歡喜死亡.....（中略）如僱工對工資。

686.

我沒大歡喜死亡.....（中略）正知地、朝向念地。[Thag.88, 606-607偈]

687.

大師被我侍奉.....（中略）有之導引已根除。[Thag.88, 604-605偈]

688.

對該者的目標：從家出家成為無家者，
那個目標被我抵達，以共住者對我有什麼？」
.....阿若憍陳如長老.....。

Thag 15.2/Thag.15.2 十六集篇/優陀夷

689.

「生為人的正覺者，已自我調御者、得定者，
在梵天的道路上行動者，在心的寂靜上喜樂者。」

690.

凡人們禮敬：一切法的到達彼岸者，
諸天也禮敬他，像這樣阿羅漢的[言說]被我聽聞。

691.

越過一切結者，從欲林來到無欲林者，
從諸欲離欲的喜樂者，如從岩石脫離的黃金。

692.

那位龍象確實極照耀，[如]喜馬拉雅山在其它岩石處，
一切名為龍象中，為無上真實名字者。

693.

我確實將稱讚龍象，因為他不作罪惡，
柔和與不害，它們是龍象的[前]雙足。

694.

念與正知，它們是龍象的另外(後)的雙足，
信是大龍象的手(象鼻)，平靜是白象牙。

695.

念是頸、慧是頭，是法思惟的考察，
法為腹居，獨處是他的尾巴。

696.

他是樂於蘇息的禪修者，自身內善入定者，
行走的龍象是入定者，站立的龍象是入定者。

697.

躺臥的龍象是入定者，坐著的龍象也是入定者，
龍象於一切處是自制者，這是龍象的圓滿具足。

698.

受用無罪的，有罪的不受用，
得到衣食後，是貯存回避者。

699.

微細的、粗的結，切斷一切繫縛後，
即便去每個去處，都無期待(無掛慮)地去。

700.

正如生在水中的，白蓮生長，
不被水染污，芳香的、悅意的。

701.

而就像這樣在世間生的，佛住於世間，
不被世間染污，正如蓮花[不]被水那樣。

702.

燃燒的大火，無燃料者止息，
而在諸{炭火}[行]被止息時，被稱為『達涅槃者』。

703.

這位是義理的教授者，譬喻被智者教導，
大龍象們將了知：被龍象教導的龍象。

704.

離貪的、離瞋的，離癡的無漏者，
捨棄身體的龍象，無漏者將般涅槃。」

.....優陀夷長老.....。

十六集篇終了。

其攝頌：

「憍陳如與優陀夷，二位長老他們是大神通力者，
在十六集篇中，有三十二偈。」

16.二十集篇

Thag 16.1/Thag.16.1 二十集篇/勝解者

705.[盜賊首領稱讚：-⑤]

「為了牲祭或為了財物：凡我們以前殺害，
其餘者有害怕：他們發抖與哀號。

706.

那個你沒有害怕狀態，容色更加變得明淨，
為何你不悲泣？在像這樣大害怕時。

707.[長老教導法：-⑤]

首領！無期待者，沒有心的苦，
對滅盡結者確實，已超越一切害怕。

708.

在已滅盡有之導引，已如實看見法時，
在死亡上沒有害怕，如在負擔的放下時。

709.

我的梵行已善實行，還有道已善修習，
我在死亡上沒有害怕，如諸病的盡滅。

710.

我的梵行已善實行，還有道已善修習，
諸有是無樂味的已看見，如喝毒後已吐出。

711.

到達彼岸者、無取著者，應該被作的已作者、無漏者，
以壽命的滅盡為滿足者，如從刑場脫離者。

712.

到達最上法性者，在一切世間上無需求者，
如從燃燒的家脫離者，在死亡上不憂愁。

713.

凡是任何集合的，或在有被得到之處，
這一切是不自在的，像這樣被大仙說。

714.

凡像這樣知道它：如被佛陀教導，
不提取任何有：如極熱的鐵球。

715.

我沒有『我曾存在』，我沒有『我將存在』，
諸行將消失，在那裡為何有悲泣？

716.

單純的法的生起，單純的行的相續，
首領！如實看見者，沒有害怕。

717.

世間是等同草薪的：當以慧看見時，
那位沒發現我所執者，對『我沒有』不憂愁。

718.

我以身體厭煩，我以有是無需求者，
那個這個身體將被破壞，且將沒有其他的。

719.

凡以身體應該被你們作的，請你們做它-凡你們想要，
在那裡以那個為緣，我將沒有瞋與情愛。

720.

聽聞他的言語後，有未曾有的身毛豎立，
放下諸刀後，青年們說這個：

721.

尊師！做什麼後，或你的老師是誰？
由於誰的教說，那個無憂愁狀態被得到？

722.

我的阿闍梨是，一切知者、勝利者，
大師是大悲者，一切世間的醫師。

723.

這個法被他教導：導向滅盡的、無上的，
由於他的教說，那個無憂愁狀態被得到。

724.

盜賊們聽聞仙人善說的後，放下諸刀與武器後，
因此一些從作業脫離，以及一些選擇出家。

725.

他們在善逝教說下出家後，賢智者們修習諸覺支、力後，
踊躍心者們、善意者們、諸根已作者們，觸達無為的涅槃境界。」
.....勝解者長老.....。

Thag 16.2/Thag.16.2 二十集篇/播臘帕哩亞

726.

「沙門播臘帕哩亞比丘，有思惟：
單獨坐者，獨居者、有禪定者。

727.

男子以什麼順序，以什麼禁戒、以什麼正行，
會成為應該被自己作的作者，以及不會傷害任何人？

728.

人們的諸根是，為了有利益的也(與)為了無利益的：
諸未守護的是為了無利益的，而諸守護的是為了有利益的。

729.

有保護的諸根，以及守護的諸根，
會成為應該被自己作的作者，以及不會傷害任何人。

730.

如果眼根在諸色上，是走入的、不能被阻止的，
過患未看見的，他不從苦被脫離。

731.

如果耳根在諸聲音上，是走入的、不能被阻止的，
過患未看見的，他不從苦被脫離。

732.

非出離看見者，如果在諸氣味上受用，
他不從苦被脫離：在諸氣味上沈迷者。

733.

對酸味與最高甜味，對最高苦味隨念者，
被味道繫結，心不領悟。

734.

諸淨美的、不厭逆的，對諸所觸隨念者，
因為貪之故被染著，得到(發現)多種苦。

735.

從這些法，不能夠守護意，
從那裡苦跟隨他：以全部五個。

736.

充滿膿血的，以及許多厭惡物的，
被技術師作成美麗的，如多彩的箱子。

737.

甜味的樂味有辛辣的，可愛的束縛有苦的，
如荊刀被蜜塗上，舔者不領悟。

738.

在女子形色上、在女子聲音上，進一步在女子的所觸上，
在女子的諸氣味上貪著者，他們得到苦。

739.

女子諸流全部，在五處流到五個，
對那些能作障礙：凡有活力者能夠。

740.

他是有利益者、他是法住立者，他是熟練者、他是有明眼者，
即使喜樂的也應該做：對應該被作的、伴隨利益的法。

741.

又-沈沒於被連結的，應該避開無益-應該被作的：
不放逸者、有明眼者，考慮『那個不是應該被作的』後。

742.

凡與義理連結的，以及凡來到法的喜樂，
取那個後應該使轉起，因為那個確實是最上的喜樂。

743.

以種種方法，欲求勝過其他人，
殺害後、打殺後還有使憂愁後，凡暴力地掠奪其他人。

744.

如有力量的做木工者，以楔子攻擊楔子，
像這樣善巧者，就以諸根攻擊諸根。

745.

信、活力、定，以及念、慧修習者，
以五殺害五後，無惱亂的婆羅門行。

746.

他是有利益者、他是法住立者，在佛的一切語句教誡上，
以一切做後，那個人完成樂。」

.....播臘帕哩亞長老.....。

Thag 16.3/Thag.16.3 二十集篇/油商(帖勒葛尼)

747.

「長時間熱心地，審慮法者，
我沒得到心的寂靜：詢問沙門婆羅門們者。

748.

世間中誰是那位到達彼岸者，誰是不死立足處的到達者？
我領受誰的法：最高義理的了知？

749.

我是來到內部彎曲者，如吃餌的魚，
被大因陀羅捕網繫縛，如毘摩質多阿修羅[SN.11.4]。

750.

我拉那個-我沒脫離：從這個憂愁、悲泣，
世間中誰是我的繫縛脫離者：將感知正覺？

751.

或哪位沙門婆羅門，是指出易壞的者？
我領受誰的法：老死的帶走？

752.

被懷疑、疑惑綁住，被強的激情連結，
到達憤怒的、剛愎的意，有欲求的破裂。

753.

渴愛弓的引起，二個十五連結的[二十事有身見、十事邪見-^㉔]，
請你看自己生的激烈的，破裂後就這樣住立。

754.

諸邪見(隨見)的未捨斷，思惟被他人加熱，
被刺穿的我顫抖，如被風吹動的葉子(羽毛)。

755.

我的內在的起來後，屬於我的急速地被煎熬(煮)：
六觸處的身體：於該處時時流動。

756.

我沒看見那位可醫治者：凡會為我拔出這個懷疑箭，
非以探針，以刀、以其他的。

757.

誰是我的無刀的、無傷口的，對內部依止的箭，
對全部肢體不傷害者，將為我拔出箭？

758.

那位最勝者確實是法主，毒害帶走者，
會為跌落深處中的我，展示陸地與手。

759.

我已跳入沼澤中：在不能移動的塵土中，
在偽詐、嫉妒、激情，被昏沈睡眠覆蓋的中。

760.

對掉舉-雷鳴般的雨雲，對結縛-黑雲，
運送者們運走惡見者：貪依止的諸意向。
[貪依止的諸意向運送者們，運走掉舉、結縛的惡見者。]

761.

於一切處諸流流動，葛蔓發芽後住立，
誰會阻止那些流？誰確實將切斷那株葛蔓？

762.

尊師！請你們做界限：諸流的制止，
不要你的意所生的流，如會粗暴地切樹木。

763.

這樣生起害怕的，從此岸對彼岸尋求的我有，
救護所、慧的武器、大師，僧團經常來往的仙人。

764.

善去的[善作的-④]、純淨的梯子，這個堅固法的核心：
他為被[大瀑流-④]帶走者給與，那時他對我說-『你不要害怕』。
[他為被帶走者給與善作的、純淨的梯子，這個堅固法的核心]

765.

對念住殿堂，登上後我省察，
我思考凡那個在以前，對有身極喜樂的[外道-④]人。

766.

但當我看見道時：船的登上，
不執持自己後，我看見最上的渡場。

767.

自己引起的箭：有之導引使增大的，
為了這些的不轉起，他教導最上的道。

768.

長時間潛伏的，長久執持的，
佛陀為我除去繫縛：毒害帶走者。」
.....油商長老.....。

Thag 16.4/Thag.16.4 二十集篇/護國

769.

「請你看被裝飾的形體，合成的瘡身，
是病苦的、許多意圖的，該者中沒有常恆的之住止。

770.

請你看被裝飾的形體，以寶珠與耳環，
骸骨被皮膚包覆，連同以衣服輝耀。

771.

塗紫膠的腳，抹粉的臉，
足以對愚癡者，但非尋求彼岸者。

772.

編八個辮子的頭髮，塗眼膏的眼睛，
足以對愚癡者，但非尋求彼岸者。

773.

如新的多彩膏藥壺：被裝飾的腐臭身，
足以對愚癡者，但非尋求彼岸者。

774.

獵人放下捕網，鹿不接近網，
吃餌後我們行去：在捕鹿獵人哭泣時。

775.

獵人的捕網已切斷，鹿不接近網，
吃餌後我們行去：在捕鹿獵人憂愁時。

776.

我看見人間中有財產的人們，得到財富後以癡不施與，
貪求財產者們作積聚，就在諸欲上希求更多。

777.

國王強行征服土地後，有海洋邊大地的居住者，
大海的此岸不滿足之形色者，還欲求大海的彼岸。

778.

國王與其他許多人，以未離渴愛來到死亡，
就成為不足者後捨棄身體，在世間以諸欲沒有滿足。

779.

親戚們弄亂頭髮後對他哭泣，而說『啊！確實沒有不死的』，
運走被布裹覆的他後，取得堆積的[柴]後、之後他們燃燒。

780.

捨棄財富後以一塊布，被籤木刺穿的他被燃燒(火葬)，
諸親戚與朋友還有同事，不成為死者的諸救護所。

781.

繼承人取走他的財產，而眾生依那個業走，
死者的任何財產不跟隨：兒子與妻子以及國家。

782.

不以財產得到長壽，而且也不以財富除去衰老，
明智者們說這生命是短的(少的)，非常恆的、變易法。

783.

富裕者與貧窮者們接觸[死亡的]接觸，愚者與明智者同樣地被接觸，
然而被無知打擊的愚者就躺臥，但被接觸接觸的明智者不顫抖。

784.

因此慧就是比財產更好的，以該者在此世到達終結，
他們以愚癡作惡業，因為在諸有非有上未終結的狀態。

785.

進入母胎與另一個世界，連續地來到輪迴，
少慧者相信他的[財產]，進入母胎與另一個世界。

786.

如盜賊在破壞口被抓住，惡法者被自己的業殺害，
這樣惡者死後在另一個世界，惡法者被自己的業殺害。

787.

諸欲確實是多色彩的、如蜜的、悅意的，以多樣形色的使心攪亂，
在諸欲種類上看見過患後，國王！因此我是出家者。

788.

人們如諸樹果落下：年輕者與年老們者身體的崩解，
國王！也看見這個後我是出家者，沙門身分無疑的就是更好的。

789.

我以信已出家，已來到勝利者教說中，
我的出家是不能被處罰的[功不唐捐的-②]，我無負債地吃食物。[MN.82]

790.

看諸欲為燃燒的，黃金為刀，
入胎的苦，在諸地獄中大恐怖後。

791.

知道這個過患後，那時我得到急迫感，
被刺穿的那個我那時成為寂靜者，到達漏滅盡者。

792.

大師被我尊敬(侍奉)，佛陀的教說已做，
重擔已放下，有之導引已根除。[Thag.92, 656偈]
793.
對該者的目標：從家出家成為無家者，
那個目標被我抵達：一切結的滅盡。[Thag.13, 136偈]」
.....護國長老.....。

Thag 16.5/Thag.16.5 二十集篇/瑪魯迦之子

794.

「看見色後念已忘失者，作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。」

795.

他的種種感受增長：從色生成，
貪婪與惱害，他的心被傷害，
對這樣累積苦者，被稱為遠離涅槃。

796.

聽聞聲音後念已忘失者，作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。」

797.

他的種種感受增長：從聲音生成，
貪婪與惱害，他的心被傷害，
對這樣累積苦者，被稱為遠離涅槃。

798.

嗅聞氣味後念已忘失者，作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。」

799.

他的種種感受增長：從氣味生成，
貪婪與惱害，他的心被傷害，
對這樣累積苦者，被稱為遠離涅槃。

800.

受用味道後念已忘失者，作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。」

801.

他的種種感受增長：從味道生成，
貪婪與惱害，他的心被傷害，
對這樣累積苦者，被稱為遠離涅槃。

802.

接觸觸後，作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。」

803.

他的種種感受增長：從觸生成，

貪婪與惱害，他的心被傷害，
對這樣累積苦者，被稱為遠離涅槃。

804.

知道法後念已忘失者，作意可愛相者，
心被染著地感受，且持續固持它。

805.

他的種種感受增長：從法生成，
貪婪與惱害，他的心被傷害，
對這樣累積苦者，被稱為遠離涅槃。

806.

他在諸色上不被染著：朝向念者看見色後，
心離染著地感受，且不持續固持它。

807.

如是當他看見色，而且經歷受時，
被滅盡不被堆積，他這樣具念地行，
對這樣減少苦者，被稱為涅槃在面前。

808.

他在諸聲音上不被染著：朝向念者聽聲音後，
心離染著地感受，且不持續固持它。

809.

如是當他聽聞聲音，而且經歷受時，
被滅盡不被堆積，他這樣具念地行，
對這樣減少苦者，被稱為涅槃在面前。

810.

他在諸氣味上不被染著：朝向念者嗅聞氣味後，
心離染著地感受，且不持續固持它。

811.

如是當他嗅氣味，而且經歷受時，
被滅盡不被堆積，他這樣具念地行，
對這樣減少苦者，被稱為涅槃在面前。

812.

他在諸味道上不被染著：朝向念者受用味道後，
心離染著地感受，且不持續固持它。

813.

如是當他享用味道，而且經歷受時，
被滅盡不被堆積，他這樣具念地行，
對這樣減少苦者，被稱為涅槃在面前。

814.

他在諸觸上不被染著：朝向念者接觸觸後，
心離染著地感受，且不持續固持它。

815.

如是當他接觸觸，而且經歷受時，
被滅盡不被堆積，他這樣具念地行，
對這樣減少苦者，被稱為涅槃在面前。

816.

他在諸法上不被染著：朝向念者知道法後，
心離染著地感受，且不持續固持它。

817.

如是當他知道法，而且經歷受時，
被滅盡不被堆積，他這樣具念地行，
對這樣減少苦者，被稱為涅槃在面前。」

.....瑪魯迦之子長老.....。

Thag 16.6/Thag.16.6 二十集篇/謝勒

818.[勒謝勒婆羅門以適合的諸偈頌當面大稱讚世尊：-MN.92]

「身體完整的、善光輝的，善生的、看起來好看的，
世尊！你是黃金色的，牙齒是雪白的、有活力的。

819.

對善生的人，他們有諸特相，
那些全在你的身上：諸大丈夫相。

820.

明淨眼的、好面貌的，高的、端直的、光輝照耀的，
在沙門僧團中，你如太陽般輝耀。

821.

英俊的比丘，如黃金皮膚的，
你有這麼最上的容色，為何是以沙門狀態？

822.

你適合成為國王，轉輪王、車乘之王，
四端邊征服者，閻浮林的主宰者。

823.

諸刹帝利富有的國王，令他們成為你的跟隨者，
王中之王、人們的王，喬達摩！請你作國王的事。

824.(世尊：「謝勒！」)

我是王，無上的法王，
我以法使輪轉起，不能被反轉之輪。

825.

你自稱為正覺者，無上的法王，
我以法使輪轉起，喬達摩！像這樣你說。

826.

誰是尊師的將軍，大師的隨行者弟子呢？
誰使你的那個隨轉起：使已轉起的法輪？

827.(世尊：「謝勒！」)

被我轉起的法輪，無上的法輪，
由如來所生的，舍利弗使隨轉起。

828.

應該被證知的已被證知，應該被修習的已被修習，
應該被捨斷的已被我捨斷，婆羅門！因此我是佛陀。

829.

請你除去於我的懷疑，婆羅門！請你勝解，
對正覺者的看見，經常是難得到的。

830.

確實在世間中他們的出現，經常是難得的，
婆羅門！那個我是正覺者，無上的外科醫生。

831.

梵已生者、無與倫比者，魔軍的碎破者，
征服所有敵人後，我任何地方都無恐懼地喜悅。

832.[謝勒婆羅門：-⑩]

尊師們！請你們傾聽這個，如有眼者說，
外科醫生、大英雄，如師子在林中吼。

833.

梵已生者、無與倫比者，魔軍的碎破者，
看見後誰不會明淨，即使黑階級者。

834.

凡想要者請跟隨我，或凡不想要者請走開，
在這裡我將出家，在殊勝慧者的面前。

835.[學生婆羅門們：-⑩]

如果尊師的[心]愛好，這遍正覺者的教誡，
我們也將出家，在殊勝慧者面前。

836.[謝勒婆羅門：-⑩]

這作合掌的三百位婆羅門，乞求：
我們將行梵行，世尊！在你的面前。

837.(世尊：「謝勒！」)

「梵行是被善說的，直接可見的、即時的，
於該處出家是不空虛的：當不放逸地學習時。」

838.[尊者謝勒世尊說：-MN.92]

「凡經由那個歸依後，有眼者！從那個之後是第八天，
世尊！我們以七夜被調御：在你的教誡中。」

839.

你是佛陀、你是大師，你是魔征服的牟尼，
你切斷諸煩惱潛在趨勢後已度脫，你使這個世代度脫。

840.

諸依著被你越過，諸漏被你破壞，
如獅子-無取著者，捨斷害怕恐怖者。

841.

這三百位比丘，合掌地站立，
英雄！請你伸出雙腳，讓龍象們對大師禮拜。」[MN.92, 399段]
.....謝勒長老.....。

Thag 16.7/Thag.16.7 二十集篇/葛利鉤達之子拔提亞[AN.1.193]

842.

「以象頸被我乘：就穿上諸精細衣服者，
吃粳米飯，純淨肉撒布者。」

843.

今日他是賢駿者、堅忍不拔者，來到殘食鉢喜樂者，
無取著者修禪：葛利鉤達之子拔提亞。

844.

是穿糞掃衣者、堅忍不拔者，來到殘食鉢喜樂者，
無取著者修禪：葛利鉤達之子拔提亞。

845.

常乞食者、堅忍不拔者.....（中略）。

846.

但三衣者、堅忍不拔者.....（中略）。

847.

次第乞食者、堅忍不拔者.....（中略）。

848.

一座食者、堅忍不拔者.....（中略）。

849.

一鉢食者、堅忍不拔者.....（中略）。

850.

食後不受食者、堅忍不拔者.....（中略）。

851.

住林野者、堅忍不拔者.....（中略）。

852.

住樹下者、堅忍不拔者.....（中略）。

853.

住露地者、堅忍不拔者.....（中略）。

854.

住塚間者、堅忍不拔者.....（中略）。

855.

隨處住者、堅忍不拔者.....（中略）。

856.

常坐不臥者、堅忍不拔者.....（中略）。

857.

少欲求者、堅忍不拔者.....（中略）。

858.

知足者、堅忍不拔者.....（中略）。

859.

獨居者、堅忍不拔者.....（中略）。

860.

無交際者、堅忍不拔者.....（中略）。

861.

活力已被發動者、堅忍不拔者.....（中略）。

862.

捨棄百帕勒青銅，百臘居葛黃金後，
我拿土鉢，這是第二次灌頂。

863.

在高圓形的圍牆，堅固的瞭望台出入口處，
被手拿劍者守護：以前恐懼的我居住。

864.

今日他是賢駿者、無恐懼者，捨斷害怕恐怖者，
進入樹林後修禪：葛利鉤達之子拔提亞。

865.

在戒蘊上確立後，是念與慧修習者，
我次第地到達，一切結的滅盡。」
.....葛利鉤達之子拔提亞長老.....。

Thag 16.8/Thag.16.8 二十集篇/鴛掘摩羅

866.[盜賊鴛掘摩羅以偈頌對世尊說：-MN.86]

「沙門！行走的你說-我已停住，但對停住的我你說未停住，
沙門！我問你這個道理：為何你已停住、我是未停住者？

867.[世尊：]

鴛掘摩羅！我於一切時已停住：在一切生存類上放下棍棒後，
但你在諸生物類上是不抑制者，因此我已停住、你是未停住者。

868.[鴛掘摩羅：]

被長久尊敬的大仙，真實說者為我到達大林，
那個我將捨斷千惡：聽聞你結合法的偈頌後。

869.[作結集者：]

就像這樣盜賊刀與武器，拋(作)到深崖地獄中，
盜賊在善逝的腳上禮拜，就在那裡乞求出家。

870.

而悲愍的佛陀大仙：凡世間與包括天的大師，

『你來！比丘！』那時他說，這位就成為他的比丘狀態。[MN.86, 349段]

871.[尊者鴛掘摩羅感受解脫樂-MN.86]

凡之前就放逸後，他之後不放逸，
他使這個世間輝耀，如從雲脫離的月。

872.

凡他作的惡業，被善的覆蓋，
他使這個世間輝耀，如從雲脫離的月。

873.

凡年輕的比丘確實，在佛陀的教說上努力，
他使這個世間輝耀，如從雲脫離的月。

874.

請我的敵人們也聽聞法談，請我的敵人們也在佛陀的教說上努力，
請我的敵人們也親近那些人：凡善人們就使法拿取。

875.

我的敵人們確實對忍耐的言說者，對不敵對的稱讚者，
請他們適時地聽聞法，且請他們遵奉那個。

876.

願他確實不傷害我，又或那個任何其他者，
到達最高的寂靜後，會守護懦弱與堅強者們。

877.

治水者們引導水，造箭者們使箭轉向，
木匠們使木材轉向，賢智者們使自己調御。[≈Dhp.10, 145偈]

878.

一些以棍棒使之調御，以及以鉤棍以鞭子，
我被像這樣者，以無棍棒以無刀調御。

879.

我的名字是『不殺害者』，在之前是屬於殺害者，
現在我有真實的名字，我不殺害那個這個任何者。

880.

在之前我是盜賊，有名的『指串環』，
當被大暴流運載時，我歸依佛陀。

881.

在之前我是血手者，有名的『指串環』，
請你看歸依，有之導引被根除。

882.

做像那樣的，導向許多惡趣的業後，
被業的果報接觸，我無負債地吃食物。

883.

愚者們、劣智慧的人們，從事放逸，
而有智慧者對不放逸，如最上的財產般地保護。

884.

你們應該不要從事放逸，不要有欲之喜樂的親密交往，
因為不放逸的修禪者，到達廣大的[最高的-SN.1.136]樂。

885.

是善來到的、非離去的，我的這個非惡思量的，
在{分開}[善分別]的諸法中，我到達凡那個最上的。

886.

是善來到的、非離去的，我的這個非惡思量的，
三明已抵達，佛陀的教說已做。」[MN.86, 352段]

887.

在林野或樹下，在諸山岳或諸洞窟，
我處處站立，[在凡夫時-④]那時都心驚嚇地。

888.

我安樂地躺臥、站立，安樂地過(作)生活，
非魔伸手所及，啊！憐愍的大師。

889.

以前我是婆羅門階級者，我是[父母-注]兩方高貴者，
今日是那位善逝的，法王大師的兒子。

890.

離渴愛者、無取著者，守護(根)門者、善自制者，
殺禍根後，漏的滅盡被我到達。

891.

大師被我尊敬(侍奉)，佛陀的教說已做，
重擔已放下，有之導引已根除。」[Thag.88, 604-605偈]
.....鳶掘摩羅長老.....。

Thag 16.9/Thag.16.9 二十集篇/阿那律

892.

「捨斷父母，姊妹、親族兄弟們後，
捨棄五種欲後，阿那律只修禪。

893.

具有諸舞蹈歌唱者，鐃鈸、銅鑼叫醒者，
我不以那個到達純淨：在魔的領域喜樂者。

894.

但越過這個後，在佛陀的教說上喜樂者，
越過一切暴流後，阿那律只修禪。

895.

諸色、聲音、氣味、味道，諸悅意的所觸，
但越過這些後，阿那律只修禪。

896.

從鉢食返回的，單獨無同伴的牟尼，
尋求諸糞掃衣：無漏的阿那律。

897.

牟尼選擇、拿起、洗淨，染、穿上，
有慧者對諸糞掃衣：無漏的阿那律。

898.

大欲求者與不知足者，交際者與凡掉舉者，
他有這些法：惡的、污染的。

899.

但成為具念者、少欲求者，知足者、無惱害者，
好於獨居者、喜悅者，常活力已被發動者。

900.

他有這些法：善的、菩提分的，
然後他是無漏者：像這樣被大仙說。

901.

了知我的思惟後：世間中無上的大師，
以意生身，以神通前來。

902.

當我有思惟時[AN.8.30]，從那裡教導更上的，
好於無虛妄的佛陀，教導無虛妄的。

903.

我了知他的法後，住於在教說上喜樂的，
三明已抵達，佛陀的教說已做。

904.

五十五年以來，我是常坐不臥者，
二十五年以來，我是根除睡眠者。

905.

沒有入息出息，心已住立的像這樣者，
不動者發動寂滅後，有眼者般涅槃。

906.

以不動搖的心，忍受痛苦(受)，
如燈火的熄滅，是心的解脫。[≈DN.16, 222段]

907.*

現在這些是最後的：牟尼的第五觸，
將沒有[心心所的-⑩]其他法：在正覺者般涅槃時。

908.

渣里尼！在天身處，現在不再有住所，
出生的輪迴已消盡，現在沒有再有。[SN.9.6]

909.[知道疑問比丘們的心行後長老：-⑩略]

對該者以片刻千個世界，如共梵天般已知道，
在神通種類、死亡與往生上自在的，那位比丘時常看見天神們。[Thag.111, 1190偈]

910.

在之前我曾是挑食物者，貧窮的運送食物者，
我給與有名聲的，沙門優帕哩得[辟支佛-⑩]。

911.

那個我[現在]是釋迦族中出生者，他們知道我為『阿那律』，
具有諸舞蹈歌唱者，鐃鈸、銅鑼叫醒者。

912.

然後我看見正覺者，哪裡都不害怕的大師，
在那位上使心變得明淨後，我出家為無家者。

913.

我知道前世住處，於該處在之前被我居住，
在三十三天，我曾以帝釋出生站立。

914.

七次人間的王：我作統治(王位)，
四邊征服者，閻浮林自在者。

915.

以無棍棒、無刀，以法教誡，
從這裡七次[人間到天界]、從這裡七次[天界到人間轉輪王-⑨略]，十四次輪迴。

916.

我記得(證知)住居，那時是在天的世界站立者，
在五支定上[神通基礎第四禪定上-⑨]，在寂靜的專一性上。

917.

我知道死沒、往生：眾生們的來處、趣處，
在這裡的狀態、其他的狀態：在五支禪上住立者。

918.

大師被我侍奉.....（中略）有之導引已根除。[Thag.88, 604-605偈]

919.

在跋耆國的木瓜樹村，我以壽命的盡滅，
在竹林下，無漏的我將般涅槃。」

.....阿那律長老.....。

Thag 16.10/Thag.16.10 二十集篇/播臘帕哩亞

920.

「沙門有思惟，在開花的大林中：

一境地坐著的，獨居禪定的。

[一境地坐著的，獨居禪定的沙門在開花的大林中有思惟：]

921.

在世間主、最上人存續時，是不同的，

比丘們有不同的舉止，現在被看見。

922.

對冷風的庇護，對陰部的覆藏，

他們小量欲求地受用：無論怎樣的都知足者。

923.

不論勝妙的或粗弊的，不論少量的或許多的，

他們生存需要地受用：無貪求者、不癡迷者。

924.

在生命的必需品上，還有藥物需要物上，

他們是不激烈熱心者，如他們在漏滅盡時。

925.

在林野諸樹下，以及在諸洞穴、洞窟中，

遠離隨增益者們，住於那個依怙。

926.

謙虛者們、建立[信-②]者們、易養者們，柔軟者們、意不剛愎者們，

優美者們、不饒舌者們，義理思惟者們、順從控制者們。

927.

從那裡成為端正者：行去地、食用地、從事地，

舉止行為成為光滑的，如油河。

928.

一切漏遍滅盡者，大禪修者、大得利益者，

現在那些長老已涅槃，現在像那樣者是少的。

929.

以諸善法與慧的，遍滅盡，

具有一切行相殊勝的，勝利者教說被破壞。

930.

諸惡法的，與污染的-凡時節，

為了遠離現起者們，那時是凡正法殘餘者。

931.

那些增長的污染，進入許多人，
我認為與愚者們玩，如與瘋狂的羅刹們。

932.

他們被諸污染征服，一一以那個成為跑來跑去者，
人們在諸污染事物上，如在被宣告為自己的戰場中。

933.

遍捨正法後，他們互相地爭論，
跟隨諸惡見者們，認為『這是更好的』。

934.

對財產與妻兒，捨棄後出去者們，
即使一匙施食之因，從事諸不困難的{不應該被作的?}。

935.

飽飽地吃後，他們朝上躺臥地睡覺，
醒來者們使談論轉起：凡被大師呵責的談論。

936.

一切工匠技術，尊敬後他們學習，
自身內不被平靜下來者們，坐等『沙門的目標』。

937.

對土、油、粉以及，對水、座位、食物，
靠近有家者們：希望更多者們。

938.

對牙籤與蘋果，花與諸硬食，
對諸鉢食具足的[容色等相應殊勝的飯-②]，芒果與山查。

939.

在諸藥物上如醫師們，在種種工作上如在家者們，
在裝飾上如遊女，在權威上如刹帝利們。

940.

詐欺者們、欺瞞者們，偽證者們、狡猾者們，
以許多定見(遍計)，受用物質。

941.

在藉口、法門、定見上，隨順跑來跑去者們，
為了生活以手段(方法)，收集許多財產。

942.

他們使群眾伺候：從工作而非從法，
他們教導群眾法：從利得而非從義理。

943.

他們爭論僧團利得：僧團局外者們，
依他人利得生活的，無慚者們不差恥。

944.

一些不像這樣實踐者：剃頭的穿大衣者，
只想要使尊敬，被利得與恭敬迷昏頭。

945.

像這樣在種種[破壞法-⑩]進行時，現在不像這樣容易：
能觸達未觸達的，或能隨守護已觸達的。

946.

會如在荊棘處，無鞋者行走，
使念現起後，像這樣牟尼會在村落中行。

947.

瑜伽者們憶念以前的後：隨念他們的德行者，
即使是[大師已滅的-⑩]最後時，也應該觸達不死境界。

948.[作結集者：-⑩]

在沙羅林說這個後，根已修習的沙門，
婆羅門般涅槃：滅盡再有的仙人。」

.....播臘帕哩亞長老.....。

二十集篇終了。

其攝頌：

「勝解者、播臘帕哩亞，油商、護國，
瑪魯迦、謝勒、拔提亞，鳶掘摩羅、天眼者，
播臘帕哩亞他們為十，在二十集篇中被讚賞，
有二百，加(超出)四十五[四?]偈。」

17.三十集篇

Thag 17.1/Thag.17.1 三十集篇/鬼宿

949.[作結集者：-⑩]

「看見許多端正者，已自我修習者、善自制者後，
潘得樂色氏仙人問，名為鬼宿的。」

950.

什麼意欲、什麼意圖，什麼舉止-他們將有，
在未來時，請被問的你為我告知那個。

951.[長老：-⑩]

請你聽我的言語：名為潘得樂色氏的仙人！
請你認真地思考，我將告知未來的。

952.

許多易憤怒者與懷怨恨者，藏惡者、頑固者、狡猾者，
貪欲者與種種說者：未來將有。

953.

在深法上有已了知之慢者們，[此-⑩]岸行境者們，
在法上輕[動搖-⑩]者、不尊重者們，互相不尊重。

954.

世間中許多過患，將在未來生起，
對這個善教導的法，劣慧者們將使之污染。

955.

在僧團中即使無德者們，也成為自信的言說者，
未聽聞的饒舌者們，將成為有力量者。

956.

在僧團中即使有德行者們，如義理言說者們，
他們將成為薄弱者：慚意者、無欲求者。

957.

銀與金，田地、宅地、山羊、羊，
婢女、奴僕：劣智慧者們在未來將受用。

958.

有不滿想法的愚者們，在諸戒上不安頓者們，
傲慢者們將走動：極樂於爭吵的獸人(愚人)。

959.

然後將有掉舉者們：穿青衣者，
詭詐者們、頑固者們、饒舌者們、有角者們，將如聖者行。

960.

以油柔軟的頭髮，浮躁者們、眼膏[塗]眼睛者們，
將走在車道：穿牙齒色澤的。

961.

以解脫者們無嫌惡的，善染的阿羅漢標誌(旗)，
他們將嫌惡袈裟(染成橘色的)，在諸白色的上被迷昏。

962.

他們將成為想要利得者，懈怠者、缺乏活力者，
對諸荒林困擾者們，在諸村落邊處住。

963.

凡任何將得到利得：經常好於邪命者們，
那些隨學他們者們，就將成為不抑制者。

964.

凡任何沒得到利得者，他們將不成為應該被尊敬者，
對那些極美善者、明智者，那時他們將不親近。

965.

對邊地人染料染的，對自己標誌呵責者們，
將使白色的穿上：任何外道的標誌。

966.

那時他們將有，在袈裟上不尊重的，
以及比丘們將沒有，在袈裟上的省察。

967.

被苦征服的，箭穿透的被惱害的，
龍象有不可思議的，大恐怖的省察。[Jat.1.16.124]

968.

那時六牙象確實看見，善染的阿羅漢標誌，
那一刻他說諸偈頌：伴隨義理的。

969.

非無濁穢者，凡將裹上袈裟衣，
以調御、真實離開者，他不值得袈裟。

970.

但凡如果是吐出濁穢者，在諸戒上善定置者，
以調御、真實具備者，他確實值得袈裟。[Dhap.1, 9-10偈]

971.

戒壞失者、劣智慧者，不控制者、被欲為所欲為者，
散亂心者、不純粹者，他不值得袈裟。

972.

但凡戒具足者，離貪者、得定者，
白意意向者，他確實值得袈裟。

973.

掉舉者、傲慢者、愚者，該者的戒不被知道，
他適合(值得)白色的，袈裟將作什麼！

974.

比丘與比丘尼們：惡心的、無敬意的，
對像這樣慈心者，在未來將壓制。

975.

愚者們即使[被-⑩]長老使學習，衣服的穿著，
劣智慧者們將不聽聞：不控制者、被欲為所欲為者。

976.

那些像這樣學習的愚者們，是互相不尊重者，
他們在和尚上將不在乎(取)，如未調馬對調御者。

977.

未來時，比丘與比丘尼們的行道，
將成為這樣：在到達最後時。

978.

在這個到來之前：未來的大恐怖，
請你們成為易受勸導者與言語和藹者，互相尊重者。

979.

請你們成為慈心者、悲者，在諸戒上自制者，
活力已被發動者、自我努力者，經常堅固努力者。

980.

看放逸為恐怖，以及不放逸為安穩後，
請你們修習八支道，成為觸達不死境界者。
.....鬼宿長老.....。

Thag 17.2/Thag.17.2 三十集篇/舍利弗

981.

「如是行者、如是具念[寂靜-⑩]者、有念者，抑制思惟的禪修者、不放逸者，自身內喜樂者、自我得定者，單獨者、知足者-他們說他是比丘。

982.

吃新鮮的或乾的者，不會是非常飽的，
空腹、節量食，具念的比丘應該遊行。

983.

吃四、五口食物後，應該喝水，
自我努力的比丘有，足夠的安樂住。

984.

如果他適當(被許可)地覆蓋：衣服的這個目的，
自我努力的比丘有，足夠的安樂住。

985.

以盤腿坐者的膝蓋上，不下雨，
自我努力的比丘有，足夠的安樂住。

986.

凡看樂為苦的，看苦為箭，
寂靜的不苦不樂，看它為無常的。[SN.36.5]

987.

不要任何時候我有惡欲求的，懈怠的、缺乏活力的，
少聞的、無敬意的：在世間中以那個會有什麼[只徒然地-⑩]？

988.

但多聞者、有智慧者，在諸戒上善定置者，
致力心止(奢摩他)者，也請他站立在[我的?]頭上。

989.

凡致力虛妄者，是極好於虛妄的獸人(愚人)，
他失去涅槃：無上輒安穩。

990.

而凡捨棄虛妄後，在不虛妄上喜樂者，
他到達涅槃：無上輒安穩。[AN.6.14]

991.

不論在村落中或在林野中，不論在低地處或在地處，
於該處阿羅漢們居住，那是能令人喜樂的土地。

992.

諸能被喜樂的林野，於該處人們不喜樂，
離貪者們將喜樂：那些無欲的尋求者。[Dhp.7, 98-99偈]

993.

應該看凡罪過看見者：如諸寶藏的指出者，
對斥責者、有智慧者，對像那樣的賢智者應該親近，
親近像那樣者，有更好的非惡的。

994.

應該教誡、應該訓誡，以及應該從卑劣的阻止，
他確實是善者的可愛者，是不善者的不可愛者。[Dhp.6, 76-77偈]

995.

世尊、佛陀、有眼者為其他者，教導法
在法被教導時，我希求地傾耳。
我的那個聽聞是不空虛的，我成為無漏的解脫者。

996.

既非為了前世住處，也非-為了天眼，
為了知他心神通，為了死亡、往生，
為了耳界清淨，我的願求被發現。

997.

就依止樹下：剃頭的、穿上大衣的，
在慧上最上的長老，優波提舍就修禪。

998.

到達無尋的，遍正覺者弟子，
那時成為，具有聖沈默狀態者。[Thag.92, 650偈]

999.

也如山的岩石，不移動的、善住立的，
像這樣癡滅盡的比丘，如山不動搖。[Ud.24]

1000.

對無穢的男子，常尋求乾淨者：
對毛端大小的惡，看起來如雲大小。[SN.9.14]

1001.

我沒大歡喜死亡，沒大歡喜活命，
我將放下(捨棄)這個身體：正知地、朝向念地。[≈Thag.16, 196偈, Thag.2, 20偈]

1002.

我沒大歡喜死亡，沒大歡喜活命，
但我等待死時：如僱工對工資。[Thag.88, 606偈]

1003.

我只有這個死亡，以之後[衰老虛弱的-⑩]或之前[年輕的-⑩]兩者沒有不死亡，請你們實行(起程)、你們不要滅亡，不要你們的機會逃脫。

1004.

如邊境的城市，內部外部已被守護，
你們應該這樣守護自己，你們不要時節逃脫。

因為時節越過者憂愁：被交付在地獄中。[Dhp.22, 315偈]

1005.

寂靜者、止息者，誦習經典者、不掉舉者，
掃蕩諸惡法：如風對樹葉。[Thag.1, 2偈]

1006.

寂靜者、止息者，誦習經典者、不掉舉者，
拔除[?新攻擊-⑩]諸惡法：如風對樹葉。

1007.

寂靜者、無憂惱者，明淨者、不混濁者，
善戒者、有智慧者，會成為苦的作終結者。

1008.

不應該信賴：在像這樣[提婆達多同行道者-⑩]一些在家者連同出家者上，
成為好的後還成為不好的，成為不好的後再成為好的。

1009.

比丘的欲的意欲與惡意，以及昏沈睡眠，
掉舉與疑，這些是心的玩樂習慣[心的隨雜染-⑩]。

1010.

凡被恭敬者，與不恭敬者以及兩者，
定不動搖，當住於不放逸時。

1011.

對那位有毅力的禪修者，對精細見的有毘婆舍那者，
對樂於執取滅盡者，他們說『善人』。[SN.17.10]

1012.

大海、地面，山此外風，
對大師殊勝解脫的譬喻，不被上輓。

1013.

[法-⑩]輪隨轉起的長老，具大智者、得定者，
地、水、火等同者[MN.62, 119段]，不被染、不發怒。

1014.

到達慧最高位(波羅蜜)者，大智力者、大智慧者，
非愚鈍的等同愚鈍者，熄滅者經常行。

1015.

大師被我侍奉.....（中略）有之導引已根除。[Thag.88, 604-605偈]
1016.

你們應該以不放逸使完成，這是我的教誡，
好了-我將般涅槃，我於一切處已解脫。[Thag.92, 658偈]」
.....舍利弗長老.....。

Thag 17.3/Thag.17.3 三十集篇/阿難

1017.

「與離間者以及與易憤怒者，與慳吝者以及與破壞為歡喜者，
賢智者不會建立(作)友情，與邪惡人交際是惡的。」

1018.

與有信者以及與溫和者，與有慧者以及與多聞者，
賢智者會建立友情，與邪善人交際是吉祥的。」

1019.

請你看被裝飾的形體.....（中略）該者中沒有常恆的之住止。」

1020.

你看被裝飾的形體.....（中略）以衣服輝耀。」

1021.

塗紫膠的.....（中略）但非尋求彼岸者。」

1022.

編八個辮子的.....（中略）但非尋求彼岸者。」

1023.

如新的多彩.....（中略）但非尋求彼岸者。[Thag.99, 769-773偈]

1024.

多聞者、巧說者，佛陀的侍者，
負擔已卸下者、離繫者(離結合者)，喬達摩整理臥床。」

1025.

漏已滅盡者、離繫者，越過染著者、善熄滅者，
他持最後身：到達生死彼岸者。」

1026.

於該處已住立：佛陀的、太陽族人的諸法，
在到涅槃的道上，這位喬達摩他住立。」

1027.

我從佛陀取八萬二千，從比丘二千，
八萬四千：凡我轉起的法。」

1028.

這位少聞的人，如牛變老，
牠的肉增長，牠的慧不增長。[Dhp.11, 152偈]

1029.

多聞者對少聞者，凡以所聞輕蔑，

如持燈的盲目者：就像那樣地在我心中出現。

1030.

應該接近多聞者，所聞不會消失，
他是梵行的根，因此應該成為持法者。

1031.

知前後、知義，詞句熟知者，
把握善把握的，以及考察義理。

1032.

以接受成為意欲已作者，竭力後考量它，
在適當時間他努力：自身內善得定者。

1033.

多聞者、持法者，有慧者-佛陀弟子，
對法識知希望者，應該親近那位像那種者。

1034.

多聞者、持法者，藏庫守護者大仙人，
是一切世間的眼睛：應該被尊敬的多聞者。

1035.

樂於法的、好於法的，審慮法的，
隨念法的比丘，不從正法退失。[Dhp.25, 364偈]

1036.

對重身體的慳吝者，在被捨棄時不會奮起，
對貪求身體樂者，從哪裡有沙門安樂狀態？

1037.

一切方向不清晰，諸法也不在我心中出現
在善友已去時，看起來如黑暗。

1038.

對死去同伴者[尊者舍利弗-SN.47.13+^②]，對大師已來到過去者[DN.16, 164段]，
沒有像這種的朋友，如身至念。

1039.

凡以前的他們已過去，新者們與我不相合，
今日那個我就單獨修禪，如來到雨季的鳥。

1040.

對為了看見前來者們：許多各國的，
你不要阻止聽聞者們，令他們適時地看見我。

1041.

對為了看見前來者們：許多各國的，
大師給機會，有眼者不阻止。

1042.

二十五年，持續成為有學的我的，
欲想不生起，請你看法的善法性。

1043.

二十五年，持續成為有學的我的，
瞋想不生起，請你看法的善法性。

1044.

二十五年，我侍奉世尊，
以慈身業，如影不離的。

1045.

二十五年，我侍奉世尊，
以慈語業，如影不離的。

1046.

二十五年，我侍奉世尊，
以慈意業，如影不離的。

1047.

在經行的佛陀後面，我跟隨經行，(當佛陀經行時，我在後面跟隨經行，)
在法被教導時，我的智生起。

1048.

我是有應該被作的，心意未達成的有學，
但大師的般涅槃：凡對我們憐愍者。

1049.

那時有凡毛骨悚然的，那時有身毛豎立，
在一切行相來到殊勝的，正覺者般涅槃時。

1050.

多聞者、持法者，藏庫守護者大仙人，
一切世間的眼：阿難已般涅槃。

1051.

多聞者、持法者，藏庫守護者大仙人，
一切世間的眼：在黑暗中破除黑暗者。

1052.

有正確行為的、有念的，以及堅定的-凡仙人，
阿難長老，是正法受持者、寶藏。

1053.

大師被我尊敬(侍奉)，佛陀的教說已做，
重擔已放下，現在沒有再有。[Thag.108, 1053偈]」
.....阿難長老.....。

三十集篇終了。

其攝頌：

「鬼宿、優波提舍、阿難，這三為被稱讚，
在這裡偈頌數，有一百過五偈。」

18.四十集篇

Thag 18.1/Thag.18.1 四十集篇/大迦葉

1054.

「不應該被群眾置於前面地行，離心者是定(三摩地)難得到者，
種種人聚集是苦的，像這樣看見後不應該使歡喜群眾。

1055.

牟尼不應該拜訪諸家，離心者是定難得到者，
那位熱心味道的隨貪求者，疏忽利益-凡樂帶來的。

1056.

他們確實使知那個為『泥沼』：凡這個在諸家中禮拜、供養，
細的箭是難拉出的：恭敬難被邪惡人捨棄。[≈Thag.13, 124偈]

1057.

從臥坐處下來後，我為了托鉢進入城市，
對食用的麻瘋病男子，我恭敬地對他靠近站立。

1058.

他以腐爛的手對我，親手交給團食，
當團食放入時，手指那時就在那裡斷落。

1059.

然後依止牆下，食用那個團食，
在食用中或在已食用，我的嫌惡的不被知道。

1060.

殘餘的團食食物，以及腐尿藥，
樹下臥坐處，以及糞掃衣，
該者的這些有能力後，他確實是[能住-④]四方的人。

1061.

於該處一些被惱害：登上岩石者，
那位佛陀的後繼者：正知者、朝向念者，
被神通力支持的，迦葉登上。

1062.

從鉢食返回的，迦葉登上岩石後，
無取著者修禪：捨斷害怕恐怖者。

1063.

從鉢食返回的，迦葉登上岩石後，
無取著者修禪：在諸被燃燒們中熄滅者。

1064.

從鉢食返回的，迦葉登上岩石後，
無取著者修禪：應該被作的已作的無漏者。

1065.

麝香玫瑰樹花串伸展的地方，是悅意的，
有諸象叫聲的，那些岩石使我喜樂。

1066.

青雲容色的、亮麗的，冷水的、保持乾淨的，
胭脂蟲[草?]覆蓋的，那些岩石使我喜樂。[Thag.2, 13偈]

1067.

等同青雲頂的，如殊勝重閣的，
有諸鷹叫聲的，那些岩石使我喜樂。

1068.

下雨的、能被喜樂的平地，被仙人親近的山，
以諸孔雀響遍的，那些岩石使我喜樂。

1069.

對成為想要修禪，自我努力的我是足夠的，
對想要利益，自我努力比丘的我是足夠的。

1070.

對想要安樂，自我努力比丘的我是足夠的，
對想要瑜伽，自我努力像這樣的我是足夠的。

1071.

等同以亞麻花的，如雲覆蓋的天空，
被種種鳥群雜亂的，那些岩石使我喜樂。

1072.

不被在家者們雜亂的，鹿眾經常來往的，
被種種鳥群雜亂的，那些岩石使我喜樂。

1073.

清澈的水、大岩石，黑面猿、鹿連結的，
水草覆蓋的，那些岩石使我喜樂。[Thag.12, 113偈]

1074.

不以五部樂器，像那樣的我有喜樂，

如對心一境者，對正法作觀者。

1075.

不應該使之做許多工作，應該避開人、不應該[為了需要物的生起-⑩]努力，
那位熱心味道的隨貪求者，疏忽利益-凡樂帶來的。[Thag.77, 494偈]

1076.

不應該使之做許多工作，應該避開這個非自己[的目標-⑩]應該被引導的，
身體疲倦、疲勞，受苦的他不得奢摩他。

1077.

以嘴唇打擊的[運轉、誦讀-⑩略]程度，即使對自己也看不見，
僵硬頭地行，認為-『我是比較好的』。

1078.

非比較好的成為比較好的：愚者認為自己，
有知者們不稱讚他：僵硬意的人。

1079.

而凡『我是比較好的』，又或『我不是比較好的』，
『下劣的或等同他的』：在諸種類上不動搖。

1080.

像這樣對像這樣的有慧者，對在諸戒上善定置者，
對心寂止{不說}[實踐-⑩]者，{如果}[那時?][有知者們稱讚他。

1081.

在該者的同梵行者們上，尊重不被得到，
從正法成為遠離的，如地面從天空。[≈Thag.36, 278偈]

1082.

但該者們有慚愧，是經常正確現起者，
他們是梵行的增長者，他們的再有被滅盡。

1083.

掉舉的、浮躁(動搖)的，以糞掃衣穿上的比丘，
如猴子以獅子皮，他不以那個閃亮。

1084.

不掉舉的、不浮躁的，聰明的根自制者，
以糞掃衣輝耀，如獅子在山洞中。

1085.

這些眾多的天神：有神通的、有名聲的，
一萬梵眾天的天神，他們全部，

1086.

對英勇的法將，對大禪定的得定者，
對舍利弗禮敬地，作合掌地站立。

1087.

賢駿人！對你的禮敬，最上人！對你的禮敬，
我們不自證凡你的，及凡依止後{他}[你?]修禪。[SN.22.79]

1088.

確實不可思議-諸佛的，自己深的行境，
凡來到犀利的，我們不證知。

1089.

對那位像這樣被天群尊敬的，對值得尊敬的，
對舍利弗那時看見後，劫賓那有微笑。

1090.

在所有佛土之所及，除了大牟尼外，
我是在頭陀德行上殊勝者，與我等同的不被發現。

1091.

大師被我尊敬(侍奉)，佛陀的教說已做，
重擔已放下，現在沒有再有。[Thag.108, 1053偈]

1092.

不在衣服上、不在臥具上，不在食物上染著，
不能被衡量的喬達摩，如從水離垢的蓮花。
傾向出離者，三有逃脫者，

1093.

念住為頸部，信為手-那位大牟尼。
慧為頭，大有智者經常行熄滅的。」
.....大迦葉長老.....。

四十集篇終了。

其攝頌：

「在四十集篇中，名為大迦葉，
一位長老，此外有四十二偈。」

19.五十集篇

Thag 19.1/Thag.19.1 五十集篇/得勒晡 得[SN.42.2]

1094.

「什麼時候我將在山洞中，單獨無伴侶地住呢？
作觀一切有為無常的，那個我的這個-那個什麼時候將有呢？」

1095.

什麼時候我是穿破衣的牟尼：袈裟衣者、無我所者、離願望者，
對貪與瞋同樣地癡，殺害後我將快樂地來到山邊住呢？

1096.

什麼時候對無常的、殺害病巢：對這個被老死壓迫的身體，
作觀的、離害怕的，單獨的我住在林中-那個什麼時候將有呢？

1097.

什麼時候我對害怕之母、帶來苦的，渴愛葛蔓-許多種類的隨轉起，
取慧所成的、銳利的刀後，切斷後{他}[我]會住-那個什麼時候也將有呢？

1098.

什麼時候急速地拿起慧所成的、熾熱的，仙人們的刀後，
我將急速地破壞有軍隊的魔：在獅子座上-那個什麼時候將有呢？

1099.

什麼時候勤奮的我會與諸善人們在諸聚集上被看見：與重法者們、像這樣者們，
與真實看見者們、根戰勝者們，那個什麼時候將有呢？

1100.

什麼時候倦怠、饑餓、口渴，風、烈日或昆蟲、蛇，
將不在那個王舍城不使欲求目標的我惱害，那個什麼時候將有呢？

1101.

什麼時候極難見的四諦：凡被大仙發現，
自我得定的、有念的我以慧走到那個，那個什麼時候將有呢？

1102.

什麼時候對無量的色與聲音，氣味、味道、所觸與法，
以諸奢摩他努力的我，將以慧看作燃燒的-那個我什麼時候有這個呢？

1103.

什麼時候我被惡言語說，從那個原因將不成為心煩意亂的(離心的)，
還有被稱讚-從那個原因，將不成為滿意的-那個我什麼時候有這個呢？

1104.

什麼時候我對諸薪、草、葛蔓，以及諸蘊這些無量的法：
自身內的連同外部的，會等同地考量-那個我什麼時候有這個呢？

1105.

什麼時候雨季時候的雨雲，以新的水在林中對包括衣服的我：
在仙人前行的路上走去的，會下雨-那個什麼時候將有呢？

1106.

什麼時候在林中有冠毛的孔雀鳥的叫聲，在山洞中聽聞後，
起立後{他}[我]會為了不死的達到思惟-那個什麼時候將有呢？

1107.

什麼時候對恒河、耶牟那河、色樂色低河，對嶮崖拋擲的與驃馬口[大地獄的入口-[㊟]略]，

無執著的我會以神通渡過，恐怖可怕的-那個什麼時候將有呢？

1108.

什麼時候如龍象無執著的行者，會破壞在諸欲種類上的意欲，
成為回避一切淨相者，在禪上熱衷者-那個什麼時候將有呢？

1109.

什麼時候如貧窮的、被債主壓迫的，欠債者獲得寶藏，
證得(到達)大仙的教說後，我將成為滿足者-那個什麼時候將有呢？

1110.

許多年我被你乞求：以家的居住這对你確實夠了，
現在對那個一直是出家的我，心！以什麼理由你不結合(上軛)？

1111.

心！我被你乞求：在王舍城有美麗覆蓋的諸鳥，
大因陀羅叫聲雷鳴般的諸鳥鳴，那些將使在林中禪修的你喜樂-不是嗎？

1112.

在家中的朋友們、所愛者們、親族們，在世間中的娛樂喜樂與欲種類，
捨斷全部後以來到這個，心！然後你還對我不滿意。

1113.

你就是我的-確實不是他人的，在[上]盃甲時候以悲泣者有什麼？
『這一切是搖動的』觀看的，不死境界欲求的我離家(出發)。

1114.

極適當的說者、二足中最上者，大能夠者、應該被調御人的調御者，
『搖動的心似猴子』[SN.12.61]，以未離貪者是極難阻擋的。

1115.

諸欲確實是多彩的、如蜜的、悅意的，無智的凡夫們於該處依止的，
那些尋求再有者想要苦：被心引導拋棄到地獄者。

1116.

在孔雀、白鷺鳴叫的森林中，以諸豹虎置於前面的居住者，
『請你捨棄身體上的期待-不要失敗』，心！你以前確實對我勸說。

1117.

『請你修習諸禪與諸根，諸力、覺支與定的修習，
以及請你觸達三明-在佛陀的教說上』，心！你以前確實對我勸說。

1118.

『請你為了不死的到達修習道：出離的、一切苦滅盡進入的，
有八支的、一切污染的淨化』，心！你以前確實對我勸說。

1119.

『請你如理地再看諸蘊「是苦的」，以及從哪裡苦集起-請你捨斷它，
就在這裡請你作苦的終結』，心！你以前確實對我勸說。

1120.

『請你如理地再看「是無常的、苦的」，「是空的、無我」以及「是禍、殺害」，
請你抑止心的諸意伺察』，心！你以前確實對我勸說。

1121.

『剃頭的、醜的、來到詛咒的：如手捧鉢地令你在諸家中乞食，
請你在大師的、大仙人的言語上努力』，心！你以前確實對我勸說。

1122.

『善自己自制地在街道中行走者，在諸家上、在諸欲上心意無執著者，
如月亮在滿月日的月夜時』，心！你以前確實對我勸說。

1123.

『請你成為住林野者與常乞食者，請你成為住塚間者與穿糞掃衣者，
請你成為常坐不臥者、經常在頭陀行上喜樂者』，心！你以前確實對我勸說。

1124.

如種植諸樹木後尋求果實者，在根處切斷樹-你就想要那個，
心！像這樣般地你做這個：凡你對我在無常的、搖動的上勸說。

1125.

非色者！去遠處者！單獨行者！現在我將不執行(作)你的言語，
因為諸欲是苦的、辛辣的、大恐怖的，只思考涅槃的我就將行。

1126.

我非以不幸的或無慚性，非心之因[一時興起]以及以所愛者遠隔的，

以及非維生(活命)之因我離家(出發)，心！那時對你的順從被我作。

1127.

『少欲求的狀態、藏惡的捨斷，苦的平息被諸善人稱讚』，

心！那時你確實對我勸說，現在你走以前走的。

1128.

渴愛、無明與可愛的、不可愛的，諸淨色與樂受，

意所愛的與諸欲種類已吐出的我，不能夠吞回諸吐出的。

1129.

心！你的言語到處被我作：在許多生中你不被我使生氣，

對內在生成的你以感恩，成為在被你作的苦中長久輪迴者。

1130.

心！你確實就作婆羅門，你作剎帝利-國王的劍，

有時我們成為毘舍與首陀羅，還有就由於你有天界。

1131.

就你之因我們成為阿修羅，根源於你我們成為墮地獄者，

又有時也成為落入畜生者，還有就由於你有餓鬼界。

1132.

你將一再背叛我，一次次如假面劇表演者-不是嗎？

你就以瘋狂的我誘惑，心！無論你有什麼都被我挫敗。

1133.

以前這顆心漫遊地行走：往想要之處地、往想要場所地、舒服地，

現在我將如理地抑止它，如象師對狂象。[Thag.8, 77偈]

1134.

那時大師為我確立這個世間，為無常的、不堅固的、不堅實的，

心！請你[使-④]我躍入勝利者的教說中，使渡過極難越過的大瀑流。

1135.

心！你的這個不是如以前的，夠了-我不折返你的控制中，

我是在大仙人教說下出家者，像我這樣者們不是破滅保持者。

1136.

諸山、海、河、大地，四方、四維、下方、天堂，

一切是無常的、三有是苦難的，心！去哪裡的你將享受樂？

1137.

心！你將對堅定其他[所趣處-④]的我做什麼？心！夠了-我不是你的控制順從者，

的確我不會觸摸兩側[端]開口的皮囊，咄！充滿九孔竅流出的。

1138.

在野豬、羚羊已進入[進入後-④]親近處的，在正是自然美麗的山坡壁，

以新的水在雨{臘}[灌注-④]的森林中，在那裡來到洞窟屋的你將喜樂。

1139

諸美麗青頸的、美麗頂毛的、美麗尾毛的，極美麗羽毛覆蓋的鳥，
極美音叫聲雷鳴般的諸鳥鳴，那些將使在林中禪修的你喜樂。

1140.

在天已下雨、草四指量[高]時，在盛開如雲的森林中，
在山與山中間我將等同樹木地躺臥，那個我將有似棉花柔軟的。

1141.

然後我將像這樣做-正如自在者，凡[四需要物-⑩]被得到-以那個都令我有足夠的，
是否不倦怠的我將對你如是做：如貓皮囊如是善搓揉的。

1142.

然後我將像這樣做-正如自在者，凡被得到-以那個都令我有足夠的，
我將以我的活力引導你，如善巧的象師對狂象。

1143.

確實以善調御的、住立的你，如調馬師以正直的馬，
我能夠走上吉祥道：經常以諸隨守護的心從事地。

1144.

我以力量在所緣上約束你，如以堅固的繩索在柱子上對龍象，
你被我善保護、被念善修習，你將成為在一切有上不依止者。

1145.

以慧切斷邪道隨行的後，以努力抑止後、在[毘婆舍那-⑩]路上確立後，
看見集起與消失的發生後，你將成為諸最高說者的後繼者。

1146.

對四顛倒控制執持者，心！你遍帶領我如牧牛者[SN.35.246]，
你親近結、繫縛切斷的，悲愍的大牟尼-不是嗎？

1147.

如獨立的鹿在極多彩的森林，對能被喜樂的山-有雨雲花環，
在那裡我將在無混亂的山中喜樂，心！你將無疑念地敗亡。

1148.

凡以你的意欲控制轉起者，男人與女人領受凡樂，
無知者們、魔控制隨順者們，心！有之大歡喜者們是你的弟子。」

.....得勒哺得長老.....。

五十集篇終了。

其攝頌：

「在五十集篇中，一位純淨的得勒哺得，
在那裡，有五十五偈。」

20.六十集篇

Thag 20.1/Thag.20.1 六十集篇/大目犍連

1149.

「住林野者們、常乞食者們，來到殘食鉢喜樂者們，
我們要破裂死魔軍：自身內善得定者們。」

1150.

住林野者們、常乞食者們，來到殘食鉢喜樂者們，
我們要掃蕩死魔軍，如象對蘆葦屋。

1151.

住樹下者們、堅忍不拔者們，來到殘食鉢喜樂者們，
我們要破裂死魔軍：自身內善得定者們。」

1152.

住樹下者們、堅忍不拔者們，來到殘食鉢喜樂者們，
我們要掃蕩死魔軍，如象對蘆葦屋。

1153.[對妓女說教誡：⑩]

骨聚小屋！筋肉縫紉的！

咄！{以前}[充滿-⑩]諸惡臭的，在其他[狗、蟲等-⑩略]的肢體上你執為我所。

1154.

糞便皮囊！皮膚裏的！胸部有乳房的女妖精！
有九孔竅在你的身上，凡時時地流出[不淨的-⑩]。

1155.

你的身體有九孔竅，惡臭產生的、包圍的，
比丘應該避開那個，如想要乾淨者對排泄物。

1156.

如果人人像這樣知道你，如我知道你，
他遠遠地避開，如在雨季時對糞坑。

1157.[妓女：⑩]

大英雄！這是這樣，沙門！如你說，
而一些人在這裡沈沒，如諸老牛在泥沼處。

1158.[長老：㊟]

在虛空處以鬱金黃，凡會想使染，
又或以其它染料，就對他有苦惱的生起。

1159.

那個等同虛空的心：自身內善得定者，
惡心者！你不要靠近，如鳥[蛾-㊟]對火聚。

1160.

請你看被裝飾的形體，合成的瘡身，
是病苦的、許多意圖的，該者中沒有常恆的之住止。

1161.

請你看被裝飾的形體，以寶珠與耳環，
骸骨被皮膚包覆，連同以衣服輝耀。

1162.

塗紫膠的腳，抹粉的臉，
足以對愚癡者，但非尋求彼岸者。

1163.

編八個辮子的頭髮，塗眼膏的眼睛，
足以對愚癡者，但非尋求彼岸者。

1164.

如新的多彩膏藥壺：被裝飾的腐臭身，
足以對愚癡者，但非尋求彼岸者。

1165.

獵人放下捕網，鹿不接近網，
吃餌後我們行去：在捕鹿獵人哭泣時。

1166.

獵人的捕網已切斷，鹿不接近網，
吃餌後我們行去：在捕鹿獵人憂愁時。[Thag.99, 769-775偈, MN.82]

1167.

那時是凡恐怖的，那時是身毛豎立的：
在具有一切殊勝行相的，舍利弗般涅槃時。[≐DN.16, 223段]

1168.

諸行確實是無常的，是生起與消散法的，
生起後被滅，它們的寂滅是樂。[SN.1.11]

1169.

他們貫通精細的，如以箭對毛端，
凡看五蘊，為其他的而非自己。

1170.

以及凡看諸行，為其他的而非自己。

他們貫通微妙的，如以箭對毛端。

1171.

如被矛觸擊地，如在頭處被燃燒地，

為了欲貪的捨斷，比丘應該具念地遊行。[Thag.4, 39偈]

1172.

如被矛觸擊地，如在頭處被燃燒地，

為了有身見的捨斷，比丘應該具念地遊行。[SN.1.21]

1173.

被已自我修習者，持最後身者督促，

對鹿母講堂，我以腳拇指搖動。[SN.51.14, MN.50]

1174.

這非鬆弛地精勤後，這非以少的力量，

有涅槃能被證得，一切繫縛的釋放。

1175.

而這位年輕的比丘，這位是無上之人，

征服有軍隊的魔後，持最後身。[≈SN.21.4]

1176.

諸閃電接著輝耀，衛玻拉山與潘達哇山的裂縫，

來到山的裂縫者修禪：無比肩者、像這樣者的兒子。

1177.[對舍利弗長老的外甥邪見婆羅門：-^②]

寂靜的、止息的，邊地臥坐處牟尼，

最勝佛陀的繼承人，被梵天鞠躬。

1178.

對寂靜的、止息的，邊地臥坐處牟尼，

對最勝佛陀的繼承人，婆羅門！請你禮拜迦葉。

1179.

而凡如果百生，全部走到婆羅門出生，

為通曉聖典者、吠陀具足者：一再地在人間。

1180.

如果也是讀誦者，三吠陀通曉者，

對這位的禮拜，這不值得十六分之一。

1181.

凡他對八解脫，在用餐之前觸達，

順逆地，之後為了托鉢行走。

1182.

你不要攻擊像那樣的比丘，婆羅門！你不要傷害自己，

請你使意極淨信：在像這樣的阿羅漢上，
請你迅速合掌地禮拜，不要使你的頭解開[破裂-⑩]。

1183.[對迫梯勒比丘：-⑩]

這位沒看見正法，被輪迴置於前面，
對向下行走的彎曲路，對邪道追隨。

1184.

如沾滿糞便的蛆蟲，諸行沈迷者[有罪過-⑩]，
在利得恭敬處沈入者：迫梯勒走到空的。

1185.

而請你看這位到來的，善看見的舍利弗：
俱分解脫者，自身內善得定者。

1186.

無箭者、結縛滅盡者，三明者、死的捨棄者，
應該被供養者，人間的無上福田。

1187.[尊者舍利弗：-⑩]

這些眾多天神：有神通者、有名聲者，
一萬天神，全部梵輔天，
禮敬目犍連者，作合掌地站立。

1188.

賢駿人！對你的禮敬，最上人！對你的禮敬，
凡你的諸漏已滅盡，親愛的先生！你是應該被供養者。

1189.

被人神供養，死亡征服的生起者，
如白蓮花以水，在諸行上不被染著。

1190.

對該者以片刻千個世界，如共梵天般已知道，
在神通種類、死亡與往生上自在的，那位比丘時常看見天神們。[Thag.104, 99偈]

1191.[尊者大目犍連：-⑩]

舍利弗就以慧、以戒以及以寂靜，
凡即使已到達彼岸的比丘，這位就會是最高的。

1192.

十萬個千萬的自體，會瞬間化作，
我是在諸變化上熟練者，是在神通上成為自在者。

1193.

定明自在最高位到達的，目犍連氏在無依止的教說上，
明智的、根定置的他斷絕，如龍象對腐爛的葛蔓繫縛。

1194.

大師被我尊敬(侍奉)，佛陀的教說已做，
重擔已放下，有之導引已根除。[Thag.88, 604偈]

1195.

而對該者的目標：從家出家成為無家者，
那個目標被我抵達：一切結的滅盡。[Thag.13, 136偈]

1196.[MN.50]

是像什麼樣子的地獄，度細被折磨之處，
攻擊威度樂弟子，以及拘留孫婆羅門後？

1197.

有百根鐵柱椿，全都分開感受，
是像這樣的地獄，度細被折磨之處，
攻擊威度樂弟子，以及拘留孫婆羅門後。

1198.

凡證知(記得)這個，佛的比丘弟子，
攻擊像那樣的比丘後，黑！你遭受苦。

1199.

住立在湖中間的，持續至劫末(劫住)的諸宮殿，
亮麗的琉璃色澤，有光焰的、輝耀的，
水精們在那裡跳舞，個個有種種容色。

1200.

凡證知這個.....（中略）黑！你遭受苦。

1201.

凡被佛陀呵責，看[守]僧團的比丘[MN.67]，
對鹿母講堂，以腳拇指搖動[SN.51.14]。

1202.

凡證知這個.....（中略）黑！你遭受苦。

1203.

凡對最勝殿高樓，以腳拇指搖動[MN.37]，
以堅固的神通力，而天神激起急迫感。

1204.

凡證知這個.....（中略）黑！你遭受苦。

1205.

凡在最勝殿高樓，他質問[天帝]釋，
襪瑟哇！是否你知道，渴愛之滅盡的解脫，
釋如實地回答，他所問的問題。

1206.

凡證知這個.....（中略）黑！你遭受苦。

1207.

凡對梵天質問，在善法堂附近集會所：

朋友！現在你還有那個見，你之前有該見：[SN.6.5]

你看見輝耀，在梵天世界上超越的。

1208.

對那個梵天回答，如實次第地：

親愛的先生！我沒有那個見，我之前有該見：

1209.

我看見輝耀，在梵天世界上超越的，

現在那個我如何會說：我是常的、永恆的？

1210.

凡證知這個.....（中略）黑！你遭受苦。

1211.

以解脫觸達：凡大須彌山頂，

東勝身洲的森林，與凡人們睡在地上的[西牛貨洲與北俱盧洲]。

1212.

凡證知這個，佛的比丘弟子，

攻擊像那樣的比丘後，黑！你遭受苦。

1213.

火確實不意圖：『我對愚者燒。』

但愚者對燃燒的火，攻擊(靠近)後它對他燒。

1214.

魔！就像這樣，你對那位如來攻擊後，

你將自己燒自己，如接觸火的愚者。

1215.

你產出非福德：魔攻擊那位如來後，

波旬！為何你認為：我的惡不[會]成熟？

1216.

當作時惡被累積，在長時間中，死魔！

魔！請你從佛遠離，你不要在比丘們上作希求。

1217.

像這樣比丘在配沙卡拉林，對魔斥責，

之後那位不快樂的夜叉，就在那裡消失。

「尊者大目犍連長老確實像這樣地說偈頌。」

六十集篇終了。

其攝頌：

「在六十集篇中，大神通的目犍連，

只一位長老，它們有六十八偈。」

21.大集篇

Thag 21.1/Thag.21.1 大集篇/婆耆舍[AN.1.212]

1218.

「對確實已出離的我，對從在家成為非家者，
諸尋圍繞：這些從黑暗[來]的大膽者。」

1219.

顯貴之子們、大弓箭手們，已學得者們、堅固法者們，
一千位不逃跑者，如果他們到處包圍。

1220.

即使如果比這更多的，女人們將到來，
確實將不使我動搖：對諸法在自己上住立者。

1221.

因為這個被我當面聽聞：對太陽族人的佛陀，
導向涅槃之道，在那裡我的意(心)喜好的。

1222.

如果對這樣住的我，波旬！你靠近，
死神！我將像這樣做，你甚至沒看見我的道。[SN.8.1]

1223.

完全捨斷不喜樂與喜樂，以及掛慮家的尋後，
無論何處都不應該作欲林，無欲林者、不喜樂者他確實是比丘。

1224.

這裡凡大地與虛空，色之類與進入世界者，
無論什麼都衰損-一切是無常的，有所覺者們這麼知道後實行。

1225.

被繫縛在依著上的人們：在所見、所聞、有對與所覺上，
在這裡除去意欲後成為不動者，凡在這裡確實不沾染-他們說他是牟尼。

1226.

而依止六十的有尋者們：在人們中個個是非法的固執者，
但對無論在哪裡非入群者，又非粗惡執取者他是比丘。

1227.

有能力者、長久得定者，非詭計者、明智者、無熱望者，緣於牟尼到達寂靜境界，般涅槃者等待死時。[SN.8.2]

1228.

喬達摩！請你捨斷慢，以及請你無殘餘地捨斷慢的道路，在慢的道路上，癡迷的你長久是後悔者。

1229.

被詆毀塗污的人們，被慢殺害者們跌落地獄，人們長久地憂愁：往生地獄的被慢殺害者們。

1230.

比丘任何時候確實都不憂愁：道的勝利者、正行者，經驗名聲與安樂，他們說那位自我努力者是『法的看見者』。

1231.

因此這裡不頑固者、勤奮者，捨斷諸蓋後成為清淨者，而無餘地捨斷慢後，成為以明作終結的寂靜者。[SN.8.3]

1232.

我被欲貪燃燒，我的心被遍燃燒，喬達摩！請你出於憐愍，說使之熄滅的事那就好了。

1233.[阿難：]

以想的顛倒，你的心被遍燃燒，請你避開相：淨的(美的)、伴隨貪的。
[請你視諸行為另一邊的，為苦的以及不要[視]為我，請你使大貪熄滅，你不要一再地被燃燒。]

1234.

請你以不淨的修習心：一境地、善得定地，請你有身至念，請你成為多厭者。

1235.

以及請你修習無相，請你捨棄慢煩惱潛在趨勢，之後以慢的止滅，你將寂靜地行。[SN.8.4]

1236.

只應該說那個言語：以該者不會使自己苦惱，以及不會傷害他人，那確實是善說的言語。

1237.

只應該說可愛的言語：凡受歡迎的言語，凡不取諸惡的後，說對他人可愛的。

1238.

真實確實是不死的言語，這是永遠的法，

諸義理與諸法，善人們說被住立在真實上。

1239.

凡佛陀說言語：為了安穩涅槃的到達，
為了苦的作終結，那確實是言語中最上的。[SN.8.5]

1240.

深慧者、有智慧者，道非道的熟知者，
大慧的舍利弗，為比丘們教導法。

1241.

既簡要地教導，也詳細地說，
如九官鳥的聲音，他說辯才。

1242.

當他教導那個時，他們聽聞如蜜的話語，
以誘人的聲音，以悅耳的以可愛的，
踊躍心地、喜悅地，比丘們傾耳。[SN.8.6]

1243.

在十五的今日為了清淨，五百位比丘已聚集：
結繫縛切斷的無惱亂的，再有已盡的仙人。

1244.

如轉輪王，被大臣圍繞，
繞著全部，海洋為邊界的這個大地走。

1245.

像這樣戰場勝利者，無上的商隊領袖，
弟子們侍奉：三明者、死亡的捨棄者們。

1246.

全部是世尊之子，在這裡閒聊不被發現，
對渴愛刺箭的破壞者，對太陽族人-我應該禮拜。[SN.8.7]

1247.

超過一千位比丘，侍奉善逝：
離塵之法，哪裡都不害怕的涅槃教導者。

1248.

聽聞離垢之法：被遍正覺者教導的，
正覺者確實輝耀：被比丘僧團置於前面者。

1249.

世尊！你的名字是龍，仙人中第七仙人，
如大雨雲生成後，下雨到諸弟子。

1250.

從白天的住處出來後，想要看見大師者，

大英雄！弟子婆耆舍，禮拜在你的腳上。

1251.

征服魔的邪道之路後，破壞諸標柱後實行，
請你們看那位繫縛的令脫者，不依止者、部分地分別者。

1252.

為了暴流的渡過，告知各種的道，
{如果}[而]在那個不死被告知時，法的看見者們成為不能被動搖的住立者。

1253.

光明的作者洞察後，看見一切住止的超越，
知道後與作證後，他對五位教導最上的。

1254.

在法被這麼善教導時，了知法者有什麼放逸？
因此確實在那位世尊的教說上，應該經常不放逸地、禮敬地隨學。[SN.8.8]

1255.

該位佛陀隨覺的上座，極精勤的憍陳如，
是安樂的住處，經常獨處的利得者。

1256.

凡應該被弟子達成的：以大師的教說作的，
那一切被他達到：對不放逸的學習者。

1257.

大威力者、三明者，知他心的熟練者，
憍陳如-佛陀的繼承者，在大師的腳上禮拜。[SN.8.9]

1258.

對坐在山坡者，對到達苦的彼岸的牟尼，
弟子們侍奉：三明者、死亡的捨棄者們。

1259.

以心繞著[他們]走：大神通力的目犍連，
他們的心探查者：解脫者、無依著者。

1260.

像這樣具足所有部分者：到達苦的彼岸的牟尼，
具足種種行相者：他們侍奉喬達摩。[SN.8.10]

1261.

如月在雲被驅離的天空，如離垢的太陽照耀，
放光者！也像這樣你是大牟尼，你以名聲極照耀一切世間。[SN.8.11]

1262.

以前陶醉在詩中的我們走動，從村到村從城到城，
然後我們看見正覺者：一切法的到達彼岸者。

1263.

他為我教導法：到達苦的彼岸的牟尼，
聽聞法後我們變得明淨，我們的信生起。

1264.

我聽聞他的言語後：蘊與處，
以及知道界後，我出家成為非家者。

1265.

確實為了許多[眾生]的利益，諸如來出現，
為了女子們、男子們：凡那些遵循教說者。

1266.

確實為了他們的利益，牟尼到達覺(菩提)，
為了比丘與比丘尼們：凡到達決定的看見者。

1267.

被有眼者善教導：太陽族人的佛陀，
四聖諦，對有生命者們出於憐愍。

1268.

苦、苦的生起，以及苦的超越，
以及八支聖道：導向苦的止息。

1269.

這樣這些像這樣所說的，那些真實地被我看見，
自己的利益被我抵達，佛陀的教說已做。

1270.

確實是我的善來到的：對我在佛陀的面前，
在諸善分別的法上，凡最勝的我到達那個。

1271.

最高位證智已到達，天耳界已淨化，
我是三明者、得到神通者，知他心的熟練者。[≈ SN.8.12]

1272.

我們詢問最高慧的大師，凡當生疑惑的切斷者，
比丘在阿格羅婆命終：有名者、有名聲者、得到完全冷卻者。

1273.

他的名字是「尼拘律葛波」，世尊！被你為婆羅門取(作)，
那位禮敬你者行解脫期待的，活力已被發動的、堅固法看見的。

1274.

釋迦族的一切眼者！我們也想要了知，那位弟子的一切，
我們的耳朵為聽聞已準備，你是我們的大師、你是無上者。

1275.

請你就切斷我們的疑惑、請你為我說這個：廣慧者！請你感知般涅槃者，一切眼者！就在我們的中間說，如千眼的帝釋對天神們。

1276.

在這裡凡愚癡道的任何繫縛，無智側、疑惑處，到達如來後那些不存在，因為這位是人們中最上眼者。

1277.

確實！因為如果沒有男子[世尊-②]除去諸污染，如風對厚{財}[雲]，被覆蓋的全部世間就成為黑暗，有光輝的人們也不輝耀。

1278.

而明智者們是光的作者，英雄！我認為你就是那位像這樣者，我們接近有毘婆舍那者、知道者，請你在群眾中為我們顯露葛波。

1279.

悅耳者！請你急速地說出悅耳的話語，如天鵝伸展[脖子-②]後柔和地叫，以善整理的簡潔聲，我們就全部來到正直地聽聞你的。

1280.

無殘餘地捨斷生死者，懇求後我將使遣除者說法，因為對一般人(凡夫)-不是隨心所欲者，但對如來-是作應該考量的者。

1281.

對你-是這個具足記說者，真正慧的緊把握者，這個最後的合掌已善伸出，最高慧者！有知的你不要使[我]迷惑。

1282.

知道高低的聖法後，最高慧者！有知的你不要使[我]迷惑，如水對在炎暑中被炎暑折磨者，我期待言語、請你落下聽聞的。

1283.

凡行有意義的梵行，尊敬的葛波是否他的那個是不空虛的？他熄滅或者是有殘餘的，讓我們聽聞他是如解脫者。

1284.(像這樣世尊：)

在這裡他在名色上切斷渴愛：被長時間潛伏的黑流，他無殘餘地越過生死，像這樣世尊說五個中最勝的。

1285.[婆耆舍：]

聽聞這個後我變得明淨：第七仙！你的言語，我尋問的確實是不空虛的，婆羅門沒欺瞞我。[Thag.112, 1272-1285]

1286.

行如其言者，他是佛陀的弟子，他切斷死神的網：伸展的、偽詐的、堅固的。

1287.

世尊！尊敬的葛波看見，執取的開頭，

尊敬的葛波確實越過，極難越過的死亡領域。[Sn.24]

1288.

我禮拜你-天神中的天神，兩足最上者、你的兒子：

由大英雄所生的，龍象、龍象的親生的。」

「尊者婆耆舍長老確實像這樣地說偈頌。」

大集篇終了。

其攝頌：

「在大集篇中，有辯才的婆耆舍，

只一位長老、沒有其他的，有七十一偈。」

長老偈終了。

其攝頌：

「那些有一千，又三百六十偈，

二百六十，又四長老被說明。

吼獅子吼後：無漏的佛陀兒子們，

到達安穩終結後，如火聚已熄滅。」

長老偈經典終了。

制作说明

此汉译佛经数据来源于莊春江讀經站，一切相关权利归于译者。

原文是繁体中文，简体版由程序转换，可能会出现转换错误。电子书目录以及经文标题部分可能有一些修改，正文部分与原页面相同，但可能丢失了一部分链接和格式等元数据。

点击经文的汉字标题会打开莊春江读经站的经文原始页面，原始页面有巴利语对照，以及与经文相关的其它经文链接。经文标题里以小数点隔离书籍缩写与数字的是原经号，如：SN.1.1，无小数点的是 suttacentral.net 网站风格的经号，如：SN 1.1，点击后者这样的经号可以打开含有其它语言译文的网站页面。部分书籍没有整理出对应的经号，已有的经号有可能会有对应错误。若您发现有这样的错误，请联系我，谢谢！

要获取最新制成的电子书，请访问项目主页：<https://github.com/meng89/nikaya>

若难以下载电子书，或者有对此电子书相关的其它问题，也请联系我：observerchan@gmail.com